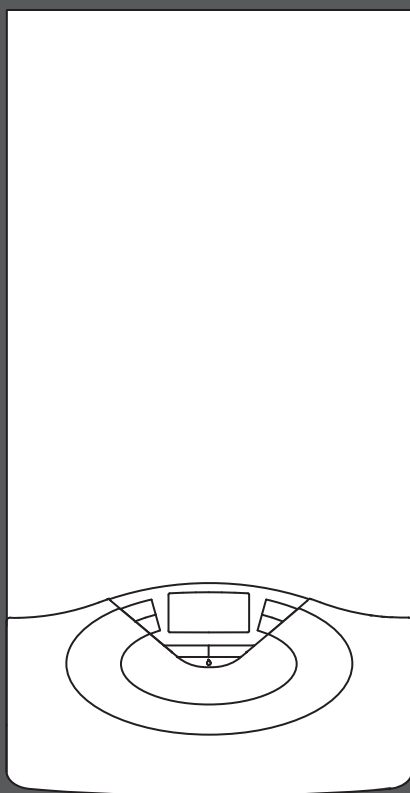


GENUS EVO

Instrucciones técnicas para la instalación y el mantenimiento

Instruções técnicas para instalador



CALDERA MURAL A GAS

CALDEIRA MURAL A GÁS

GENUS EVO
24/30/32/35 FF



V000000042000013120021200000000

V00

INDICE

Generalidades	3
Advertencias para el instalador	
Marca CE	
Normas de seguridad	4
Descripción del producto	5
Panel de mandos	5
Display.....	6
Vista del conjunto	7
Dimensiones de la caldera	8
Distancias mínimas	8
Datos técnicos GENUS PREMIUM	9
Instalación	11
Advertencias antes de la instalación	11
Conexión del gas	12
Conexión hidráulica.....	12
Vista de las conexiones	12
Representación gráfica de la altura residual del circulador	13
Limpieza de la instalación de calefacción	13
Dispositivo de sobrepresión	13
Esquema hidráulico.....	14
Conexión de los tubos de aspiración y descarga de humos	15
Tipos de conexión de la caldera al conducto de humos.....	15
Tabla de longitudes de los tubos de aspiración y descarga de humos.....	16
Tipos de aspiración/ descarga de humos	17
Conexión eléctrica	18
Conexión de unidades periféricas	19
Conexión del Termostato Ambiente	19
Esquema eléctrico.....	20
Puesta en marcha	21
Procedimiento de encendido	21
Preparación para el funcionamiento.....	21
Alimentación eléctrica.....	21
Alimentación de gas.....	21
Llenado del circuito hidráulico.....	21
Primer encendido.....	22
Función Desaireación	22
Verificación de las regulaciones de gas.....	23
Ajuste de la potencia de calefacción máxima.....	24
Encendido lento.....	24
Ajuste del retardo del encendido de la calefacción.....	24
Control de la potencia máxima de calefacción absoluta	25
Tabla de ajuste de gas.....	26
Cambio de gas.....	26
Función AUTO.....	27
Sistemas de protección de la caldera	28
Parada de seguridad	28
Parada por bloqueo.....	28
Función anticongelante.....	29
Tabla de códigos de error.....	30
Función deshollinador y análisis de la combustión.....	31
Control de la evacuación de humos.....	31
Área técnica	32
Mantenimiento	44
Instrucciones para la apertura de la envoltura e inspección del interior	44
Notas generales	45
Prueba de funcionamiento.....	45
Operaciones de vaciado	45
Información para el usuario.....	46
Simbología tarjeta de características.....	47

ÍNDICE

Informações gerais	3
Advertências para o instalador	
Marcação CE	
Regras de segurança	4
Descrição do produto	5
Painel de comandos	5
Visor.....	6
Vista Geral	7
Dimensões da caldeira	8
Distâncias mínimas	8
Dados Técnicos GENUS PREMIUM.....	10
Instalação	11
Advertências antes da instalação	11
Ligação do gás.....	12
Ligação hidráulica	12
Vista das juntas de caldeira.....	12
Representação gráfica da prevalência residual do circulador	13
Limpeza do sistema de aquecimento.....	13
Dispositivo de sobrepressão	13
Esquema hidráulico	14
Ligação dos condutos de aspiração e descarga dos fumos.....	15
Tipos de ligações do esquentador ao conduto de fumo.....	15
Tabela de comprimentos dos tubos de aspiração e descarga dos fumos.....	16
Tipos de aspiração/descarga dos fumos.....	17
Ligações eléctricas.....	18
Ligação dos periféricas	19
Ligação do termostato ambiente.....	19
Esquema eléctrico.....	20
Colocação em funcionamento	21
Processo para acender.....	21
Preparação para o serviço	21
Alimentação eléctrica	21
Alimentação de Gás.....	21
Enchimento do circuito hidráulico.....	21
Primeiro acendimento.....	22
Função Desaireação.....	22
Verificação das regulações do gás	23
Regulação da potência máxima de aquecimento.....	24
Acendimento lento.....	24
Regulação do atraso no acendimento do aquecimento	24
Controlo da máxima potência de aquecimento absoluta.....	25
Quadro de regulação do gás.....	26
Mudança de gás.....	26
Função AUTO	27
Sistemas de protecção do esquentador	28
Paragem de segurança	28
Paragem de bloqueio	28
Função anticongelante	29
Tabela dos códigos de erros.....	30
Função de limpeza da chaminé e análise da combustão	31
Controlo do escoamento de fumo.....	31
Área técnica	32
Manutenção	44
Instruções para abrir a capa do esquentador e fazer a inspecção interna	44
Observações gerais.....	45
Prova de funcionamento	45
Operações para esvaziar o sistema	45
Informações para o utilizador	46
Simbologia placa das características.....	47

Advertencias para el instalador



La instalación y primer encendido de la caldera deben ser efectuados por personal cualificado conforme con lo establecido por las normas nacionales vigentes sobre instalaciones y por las normas dictadas por autoridades locales y organismos encargados de salvaguardar la salud pública.

Este aparato sirve para producir agua caliente para uso domiciliario. Debe estar conectado a una instalación de calefacción y a una red de distribución de agua caliente domiciliar compatible con sus prestaciones y su potencia.

Está prohibido su uso con finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante no se considera responsable por eventuales daños derivados de usos impropios, incorrectos e irracionales o por no respetar las instrucciones contenidas en el presente manual.

La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación, se deben realizar respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante.

Una incorrecta instalación puede causar daños a personas, animales o cosas de los cuales el fabricante no es responsable.

La caldera se suministra en un embalaje de cartón, después de haber quitado dicho embalaje verifique la integridad del aparato y que esté completo. Ante cualquier problema, llame al proveedor.

Los elementos que componen el embalaje (grapas, bolsas de plástico, poliestireno celular, etc.) no se deben dejar al alcance de los niños ya que constituyen una fuente de peligro.

No permita que los niños o personas no habilitadas utilicen la caldera.

En el caso de avería y/o mal funcionamiento, apague el aparato, cierre el grifo de gas y no intente repararlo, diríjase a personal especializado.

Antes de realizar cualquier tipo de operación en la caldera, es necesario interrumpir la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo de la caldera a la posición "OFF".

Las posibles reparaciones, utilizando exclusivamente repuestos originales, deben ser realizadas solamente por técnicos especializados. No respetar lo mencionado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hace caducar toda responsabilidad del fabricante.

En el caso de trabajos o de mantenimiento de estructuras ubicadas en las cercanías de los conductos o de los dispositivos de descarga de humos y sus accesorios, apague el aparato y una vez finalizados los trabajos, solicite a personal técnico especializado que verifique la eficiencia de los conductos o de los dispositivos.

Para la limpieza de las partes externas, apague la caldera y lleve el interruptor externo a la posición "OFF". Realice la limpieza con un paño húmedo empapado en agua con jabón. No utilice detergentes agresivos, insecticidas o productos tóxicos.

Marca CE

La marca CE garantiza que el aparato responde a las siguientes directivas:

- **2009/142/CEE**
relativa a los aparatos a gas
- **2004/108/EC**
relativa a la compatibilidad electromagnética
- **92/42/CEE**
relativa al rendimiento energético
- **2006/95/EC**
relativa a la seguridad eléctrica

Advertências para o instalador



A instalação e a primeira vez que ACENDER o esquentador devem ser efectuadas por pessoal qualificado em conformidade com os regulamentos nacionais de instalação em vigor e eventuais prescrições das autoridades locais e das organizações responsáveis pela saúde pública.

Este aparelho serve para produzir água quente para uso doméstico. Deve ser ligado a um sistema de aquecimento e a uma rede de distribuição de água quente doméstica compativelmente com as suas performances e a sua potência.

É proibido utilizar para finalidades diferentes das especificadas. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivantes de utilizações impróprias, erradas ou irracionais ou de falta de obediência das instruções indicadas no presente livrete.

A instalação, a manutenção e quaisquer outras intervenções devem ser efectuadas a obedecer as regras em vigor e as indicações fornecidas pelo fabricante.

Uma instalação errada poderá causar danos pessoais, materiais ou a animais, em relação aos quais o fabricante não pode ser considerado responsável.

O esquentador é fornecido em embalagem de cartão, depois de ter tirado a embalagem, certifique-se que o aparelho esteja em bom estado e o fornecimento seja completo. Se não corresponder, contacte o fornecedor.

Os componentes da embalagem (grampos, saquinhos em matéria plástica, polistireno expandido etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças, porque podem ser fontes de perigo.

Não deixe crianças ou pessoas não habilitadas utilizarem o aparelho.

No caso de avaria e/ou mau funcionamento, desligue o aparelho, feche a torneira do gás e não tente repará-lo, mas dirija-se a pessoal qualificado.

Antes de qualquer intervenção no esquentador é necessário colocar o interruptor exterior do esquentador na posição de "OFF" para desligar a alimentação eléctrica.

Eventuais reparações, efectuadas com emprego exclusivamente de peças originais, devem ser efectuadas somente por técnicos qualificados. A desobediência do acima apresentado poderá comprometer a segurança do aparelho e exime o fabricante de qualquer responsabilidade.

No caso de trabalhos ou manutenção de estruturas situadas nas proximidades dos condutos ou dos dispositivos de descarga de fumo e dos seus acessórios, apague o aparelho e, quando terminarem os trabalhos, verifique a eficiência dos condutos e dos dispositivos mediante pessoal técnico qualificado.

Para a limpeza das partes exteriores, desligue o esquentador e coloque o interruptor exterior na posição de "OFF". Efectue a limpeza com um pano húmido, molhado com água ensaboada. Não utilize detergentes agressivos, insecticidas nem produtos tóxicos.

Marcação CE

A marca CE garante que o aparelho corresponde às seguintes directivas:

- **2009/142/CEE**
relativa aos aparelhos a gás
- **2004/108/EC**
relativa à compatibilidade electromagnética
- **92/42/CEE**
relativa ao rendimento energético
- **2006/95/EC**
relativa à segurança eléctrica

Normas de seguridad

Leyenda de símbolos:

- ⚠ *No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales*
- ⚠ *No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves*

- ⚠ **Instale el aparato en una pared sólida, no sujeta a vibraciones.**
- ⚠ Ruido durante el funcionamiento.
- ⚠ **Al perforar la pared, no dañe cables eléctricos o tubos ya instalados.**
- ⚠ Fulguración por contacto con conductores bajo tensión. Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas en los tubos dañados. Daño a instalaciones ya existentes.
- ⚠ Inundaciones por pérdidas de agua en los tubos dañados.
- ⚠ **Realice las conexiones eléctricas con conductores de sección adecuada.**
- ⚠ Incendio por recalentamiento debido al paso de corriente eléctrica en cables subdimensionados.
- ⚠ **Proteja los tubos y los cables de conexión para evitar que se dañen.**
- ⚠ Fulguración por contacto con conductores bajo tensión.
- ⚠ Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas en los tubos dañados.
- ⚠ Inundaciones por pérdidas de agua en los tubos dañados.
- ⚠ **Verifique que el ambiente en el que se va a realizar la instalación y las instalaciones a las cuales debe conectarse el aparato sean conformes con las normas vigentes.**
- ⚠ Fulguración por contacto con conductores bajo tensión incorrectamente instalados.
- ⚠ Explosiones, incendios o intoxicaciones debido a una incorrecta ventilación o descarga de humos. Daño del aparato debido a condiciones de funcionamiento impropias.
- ⚠ **Utilice herramientas manuales adecuadas (especialmente verifique que la herramienta no esté deteriorada y que el mango esté íntegro y correctamente fijado), úselas correctamente, evite posibles caídas desde lo alto y vuelva a colocarlas en su lugar después del uso.**
- ⚠ Lesiones personales debidas a proyecciones de astillas o fragmentos, inhalación de polvo, golpes, cortes, pinchazos o abrasiones. Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes
- ⚠ **Utilice equipos eléctricos adecuados (especialmente verifique que el cable y el enchufe estén íntegros y que las partes dotadas de movimiento rotativo o alternativo estén correctamente fijadas), úselos correctamente, no obstaculice los pasos con el cable de alimentación, evite posibles caídas desde lo alto, desconéctelos y vuelva a colocarlos en su lugar después del uso.**
- ⚠ Lesiones personales debidas a proyección de astillas o fragmentos, inhalación de polvos, golpes, cortes, pinchazos, abrasiones, ruidos o vibraciones. Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes
- ⚠ **Verifique que las escaleras portátiles estén apoyadas de forma estable, que sean suficientemente resistentes, que los escalones estén en buen estado y que no sean resbaladizos, que no se desplacen cuando hay alguien arriba y que alguien vigile.**
- ⚠ Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto o por cortes (escaleras dobles).
- ⚠ **Verifique que las escaleras de tijera estén apoyadas de forma estable, que sean suficientemente resistentes, que los escalones estén en buen estado y que no sean resbaladizos, que posean apoyos a lo largo de la rampa y barandas en el descanso.**
- ⚠ Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto.
- ⚠ **Durante los trabajos realizados a una cierta altura (en general con un desnivel superior a los dos metros), verifique que se utilicen barandas perimétricas en la zona de trabajo o eslingas individuales para prevenir la caída, que el espacio recorrido durante la eventual caída esté libre de obstáculos peligrosos, que el impacto que se produciría sea atenuado por superficies de amortiguación semirígidas o deformables.**
- ⚠ Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto.
- ⚠ **Verifique que en el lugar de trabajo existan adecuadas condiciones higiénico-sanitarias de iluminación, de aireación y de solidez.**
- ⚠ Lesiones personales debidas a golpes, tropiezos, etc.
- ⚠ **Proteja con material adecuado el aparato y las zonas próximas al lugar de trabajo.**
- ⚠ Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes
- ⚠ **Desplace el aparato con las protecciones correspondientes y con la debida cautela.**
- ⚠ Daño del aparato o de objetos cercanos debido a choques, golpes, incisiones o aplastamiento.
- ⚠ **Durante los trabajos, utilice la ropa y los equipos de protección individuales.**
- ⚠ Lesiones personales debidas a fulguración, proyección de astillas o fragmentos, inhalación de polvos, golpes, cortes, pinchazos, abrasiones, ruidos o vibraciones.
- ⚠ **Organice el desplazamiento del material y de los equipos de modo tal que resulte fácil y seguro evitando realizar pilas que puedan ceder o derrumbarse.**
- ⚠ Daño del aparato o de objetos cercanos debido a choques, golpes, incisiones o aplastamiento.
- ⚠ **Las operaciones en el interior del aparato se deben realizar con la cautela necesaria para evitar contactos bruscos con partes puntiagudas.**
- ⚠ Lesiones personales como cortes, pinchazos y abrasiones.
- ⚠ **Restablezca todas las funciones de seguridad y control relacionadas con una intervención sobre el aparato y verifique su funcionalidad antes de volver a ponerlo en funcionamiento.**
- ⚠ Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdidas de gas o por una incorrecta descarga de humos. Daño o bloqueo del aparato debido a un funcionamiento fuera de control.
- ⚠ **No realice ninguna operación, sin una previa verificación de que no existen fugas de gas utilizando el detector correspondiente.**
- ⚠ Explosiones o incendios por pérdidas de gas en los tubos dañados/desconectados o componentes defectuosos/desconectados.
- ⚠ **No realice ninguna operación sin una previa verificación de ausencia de llamas directas o fuentes de chispa.**
- ⚠ Explosiones o incendios por pérdidas de gas en los tubos dañados/desconectados o componentes defectuosos/desconectados.
- ⚠ **Verifique que los pasajes de descarga y ventilación no estén obstruidos.**
- ⚠ Explosiones, incendios o intoxicaciones por una incorrecta ventilación o descarga de humos.
- ⚠ **Verifique que los tubos de descarga de humos no tengan pérdidas.**
- ⚠ Intoxicaciones debidas a una incorrecta descarga de humos.
- ⚠ **Antes de manipular componentes que podrían contener agua caliente, vacíelos activando los purgadores.**
- ⚠ Lesiones personales como quemaduras.
- ⚠ **Realice la desincrustación de la caliza en los componentes respetando lo especificado en la placa de seguridad del producto usado, aireando el ambiente, utilizando prendas de protección, evitando mezclar productos diferentes y protegiendo el aparato y los objetos cercanos.**
- ⚠ Lesiones personales debidas al contacto de la piel o los ojos con sustancias ácidas e inhalación o ingestión de agentes químicos nocivos. Daño del aparato o de objetos cercanos debido a corrosión con sustancias ácidas.
- ⚠ **Cierre herméticamente los orificios utilizados para efectuar lecturas de presión de gas o regulaciones de gas.**
- ⚠ Explosiones, incendios o intoxicaciones por salida de gas de los orificios dejados abiertos.
- ⚠ **Verifique que los inyectores y los quemadores sean compatibles con el gas de alimentación.**
- ⚠ Daño del aparato debido a una incorrecta combustión.
- ⚠ **Si se advierte olor a quemado o se ve salir humo del aparato, desconecte la alimentación eléctrica, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.**
- ⚠ Lesiones personales provocadas por quemaduras, inhalación de humo o intoxicación.
- ⚠ **Cuando se advierta un fuerte olor a gas, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.**
- ⚠ Explosiones, incendios o intoxicaciones.

Regras de segurança

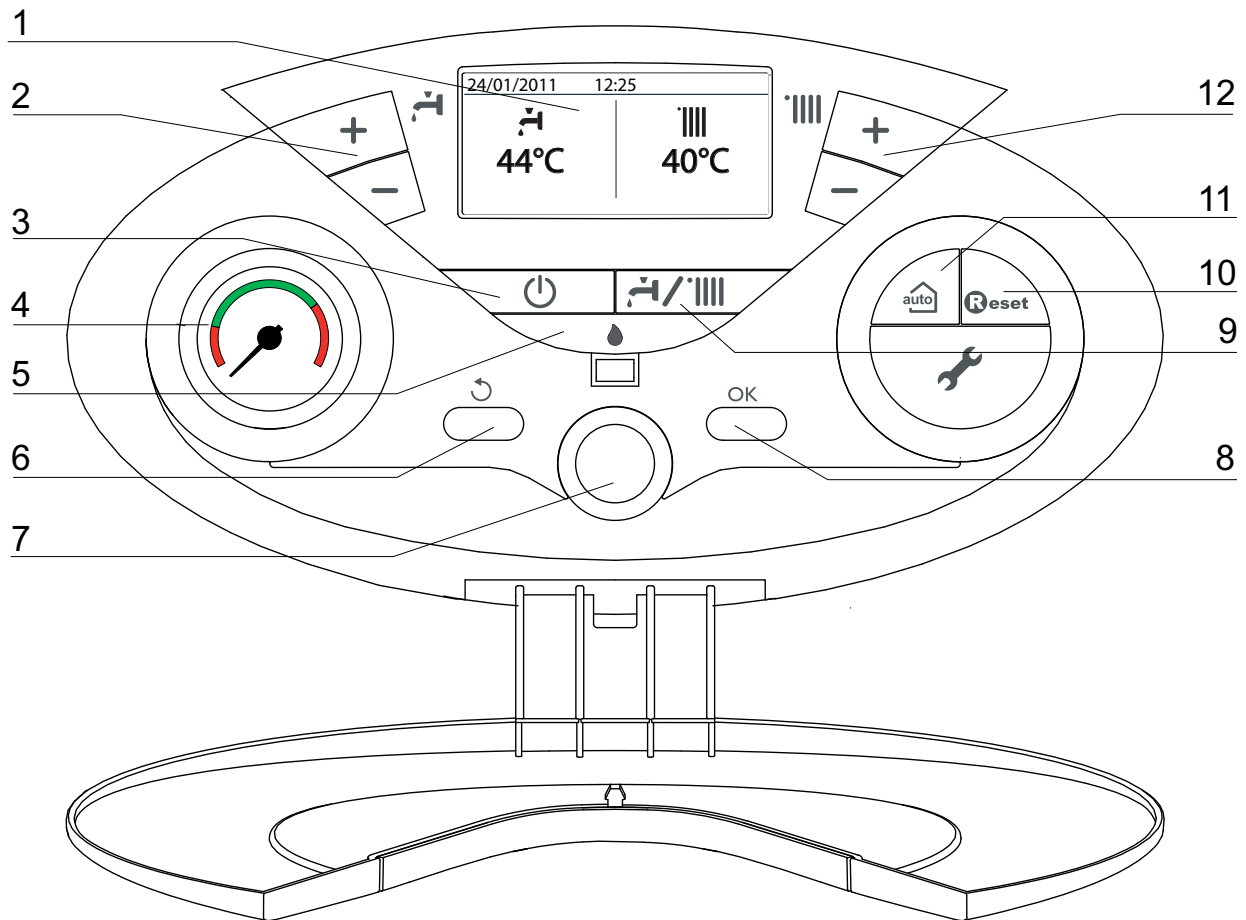
Leyenda dos símbolos:

- ⚠ *A falta de obediência de uma advertência implica risco de lesões, em determinadas circunstâncias até mesmo mortais, para pessoas.*
- ⚠ *A falta de obediência de uma advertência implica risco de danos, em determinadas circunstâncias até mesmo graves, para objectos, plantas ou animais.*

- ⚠ **Instale o aparelho numa parede sólida, não sujeita a vibrações.**
- ⚠ Ruído durante o funcionamento.
- ⚠ **Não danifique, nem perfure a parede, cabos eléctricos ou encanamentos preexistentes.**
- ⚠ Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão. Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encanamentos danificados. Danos ao equipamento preexistente.
- ⚠ Alagamentos por causa de vazamento de água dos encanamentos danificados.
- ⚠ **Realize as ligações eléctricas com condutores de diâmetro adequado.**
- ⚠ Incêndio por causa de superaquecimento em consequência de passagem de corrente eléctrica em cabos de medidas pequenas demais.
- ⚠ **Proteja tubos e cabos de ligação de maneira a evitar que se danifiquem.**
- ⚠ Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão.
- ⚠ Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encanamentos danificados. Alagamentos por causa de vazamento de água dos encanamentos danificados.
- ⚠ **Certifique-se que a sala de instalação e os sistemas onde deve ligar-se a aparelhagem sejam em conformidade com os regulamentos em vigor.**
- ⚠ Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão incorrectamente instalados.
- ⚠ Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de ventilação incorrecta ou descarga de fumo. Danos ao aparelho por causa de condições impróprias de funcionamento.
- ⚠ **Empregue equipamento e ferramentas manuais adequadas para a utilização (certifique-se principalmente se as ferramentas não estão estragadas e que os cabos estejam em bom estado e correctamente presos), utilize-as correctamente, precavendo-se contra eventuais quedas do alto, guarde-as depois do uso.**
- ⚠ Lesões pessoais por causa de arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeira, batidas, cortes, pontadas, abrasões. Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões.
- ⚠ **Empregue equipamento eléctrico adequado para a utilização (certifique-se especificamente que o cabo e a ficha de alimentação estejam em bom estado e que as peças de movimento rotativo ou alternado estejam correctamente presas), utilize-o correctamente, não obstrua passagens com o cabo de alimentação, previna-se contra eventuais quedas do alto, desligue-o e guarde-o depois do uso.**
- ⚠ Lesões pessoais por causa de fulguração, arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeira, batidas, cortes, pontadas, abrasões, ruído, vibrações.
- ⚠ Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões.
- ⚠ **Certifique-se que as escadas portáteis estejam apoiadas firmemente, que sejam apropriadamente resistentes, que os degraus estejam em bom estado e não escorregadios, que não sejam deslocadas com alguém em cima, que alguém vigie.**
- ⚠ Lesões pessoais por causa de queda de cima ou se as escadas duplas abrirem-se.
- ⚠ **Certifique-se que as escadas fixas estejam apoiadas firmemente, que sejam apropriadamente resistentes, que os degraus estejam em bom estado e não escorregadios, que tenham corrimão ao longo da rampa e para-choques no patamar.**
- ⚠ Lesões pessoais por causa de queda de cima.
- ⚠ **Certifique-se, durante os trabalhos realizados nas alturas (geralmente em altura superior a dois metros), que sejam adoptados para-choques no perímetro na zona dos trabalhos ou com gaiolas individuais adequadas para a prevenir quedas, que o espaço percorrido durante uma eventual queda esteja desimpedido de obstáculos perigosos, que um eventual impacto seja atenuado por superfícies de paragem semi-rígidas ou deformáveis.**
- ⚠ Lesões pessoais por causa de queda de cima.
- ⚠ **Certifique-se que no lugar de trabalho haja adequadas condições higiénicas sanitárias em referência a iluminação, ventilação, solidez.**
- ⚠ Lesões pessoais por causa de batidas, tropeços etc.
- ⚠ **Proteja com material adequado o aparelho e as áreas perto do lugar de trabalho.**
- ⚠ Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões.
- ⚠ **Movimente o aparelho com as devidas protecções e com a devida cautela.**
- ⚠ Danos ao aparelho ou aos objectos perto por causa de pancadas, batidas, incisões, esmagamento.
- ⚠ **Vista, durante os trabalhos, roupas e equipamentos de protecção individual.**
- ⚠ Lesões pessoais por causa de fulguração, arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeira, batidas, cortes, pontadas, abrasões, ruído, vibrações.
- ⚠ **Organize o deslocamento do material e do equipamento de maneira a facilitar e tornar segura a movimentação, evite pilhas que possam estar sujeitas a ceder ou desmoronar.**
- ⚠ Danos ao aparelho ou aos objectos perto por causa de pancadas, batidas, incisões, esmagamento.
- ⚠ **As operações no interior do aparelho devem ser realizadas com a cautela necessária para evitar bruscos contactos com peças pontiagudas.**
- ⚠ Lesões pessoais por causa de cortes, pontadas, abrasões.
- ⚠ **Restabeleça todas as funções de segurança e comando relativas às intervenções no aparelho e certifique-se acerca da sua funcionalidade antes da recolocar em serviço.**
- ⚠ Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás ou por causa de incorrecta descarga de fumo.
- ⚠ Danos ou bloqueio do aparelho por causa de funcionamento fora de controlo.
- ⚠ **Não realize nenhuma operação sem ter anteriormente certificado-se da ausência de vazamentos de gás mediante um detector apropriado.**
- ⚠ Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encanamentos danificados/soltos ou componente defeituosos/soltos.
- ⚠ **Não realize nenhuma operação sem ter anteriormente certificado-se da ausência de chamas livres nem fontes de ignição.**
- ⚠ Explosões ou incêndios por causa de vazamento de gás de encanamentos danificados/soltos ou componentes defeituosos/soltos.
- ⚠ **Certifique-se que as passagens da descarga e ventilação não estejam obstruídas.**
- ⚠ Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de ventilação incorrecta ou descarga de fumo.
- ⚠ **Certifique-se que os condutos de descarga de fumo não tenham vazamentos.**
- ⚠ Intoxicações por causa de descarga incorrecta de fumo.
- ⚠ **Para esvaziar os componentes que possam conter água quente, active os dispositivos para sangrar que houver, antes da manejar os componentes.**
- ⚠ Lesões pessoais por causa de queimaduras.
- ⚠ **Remova as crostas de calcário dos componentes, obedeça o especificado na ficha de segurança do produto empregado, ventile o ambiente, use roupa de protecção, evite misturar produtos diferentes e proteja o aparelho e os objectos nas proximidades.**
- ⚠ Lesões pessoais por causa de contacto na pele ou nos olhos com substâncias ácidas, inalação ou ingestão de agentes químicos nocivos.
- ⚠ Danos ao aparelho ou a objectos perto por causa de corrosão de substâncias ácidas.
- ⚠ **Feche hermeticamente as aberturas utilizadas para efectuar leituras da pressão do gás ou regulações do gás.**
- ⚠ Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de saída de gás por orifícios deixados abertos.
- ⚠ **Certifique-se que os bicos e os queimadores sejam compatíveis com o gás de alimentação.**
- ⚠ Danos ao aparelho por causa de combustão incorrecta.
- ⚠ **Se sentir cheiro de queimado, ou vir fumo a sair do aparelho, interrompa a alimentação eléctrica, feche a torneira do gás, abra as janelas e chame um técnico.**
- ⚠ Lesões pessoais por queimadura, inalação de fumo ou intoxicação.
- ⚠ **Se sentir cheiro forte de queimado feche a torneira principal do gás, abra as janelas e chame um técnico.**
- ⚠ Explosões, incêndios ou intoxicações.

Panel de mandos

Painel de comandos



Leyenda:

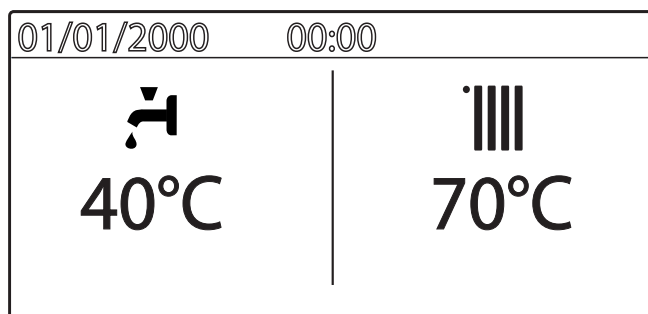
1. Display
2. Botones +/- regulación temperatura sanitario
3. Botón On/Off
4. Manómetro
5. Led azul - señalización de presencia de llama
6. Botón ESC
7. "encoder" programación
8. Botón Ok (Programación)
9. Botón MODE
selección modo de funcionamiento
(verano/invierno)
10. Botón Reset
11. Botón Auto (Activación Termorregulación)
12. Botones +/- regulación temperatura calefacción

Legenda:

1. Visor
2. Teclas +/- regulação temperatura sanitário
3. Tecla On/Off
4. Manómetro
5. Led azul - sinalização de presença de chama
6. Tecla Esc
7. "encoder" programação
8. Tecla Ok (Programação)
9. Tecla MODE
selecção modalidade de funcionamento
(verão / inverno)
10. Tecla Reset
11. Tecla Auto (Ativação Termorregulação)
12. Teclas +/- regulação temperatura aquecimento

Display

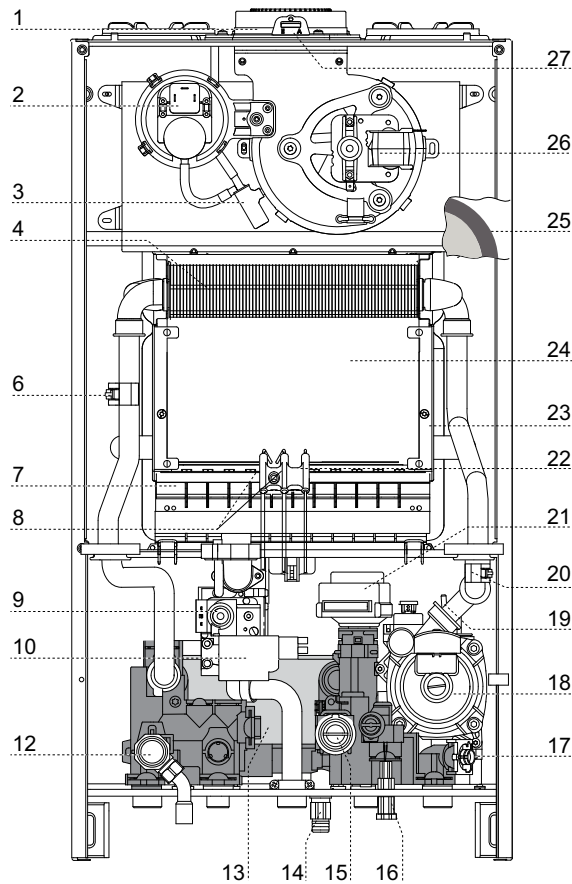
Display



Funcionamiento con calefacción programada		Funcionamento com aquecimento configurado
Temperatura deseada calefacción	XX °C	Temperatura desejada aquecimento
Pedido calefacción activa		Solicitação aquecimento activa
Temperatura deseada calefacción	XX °C	Temperatura desejada aquecimento
Funcionamiento con calefacción programada		Funcionamento com sanitário configurado
Temperatura deseada agua caliente sanitaria	XX °C	Temperatura desejada água quente sanitária
Pedido sanitaria activa		Solicitação sanitário activa
Temperatura deseada agua caliente sanitaria	XX °C	Temperatura desejada água quente sanitária
Temperatura Externa (con sonda externa conectada - opcional)	 XX °C	Temperatura externa (com a sonda externa ligada - opcional)
Señalización errores con indicación código y descripción	 ALERT	Sinalização de erros com código e descrição
Termorregulación activada		Termorregulação activada
Confort Sanitario activado	COMFORT	Comfort Sanitário activado
Clip-in solar conectado (opcional)		Clip-in solar conectado (opcional)
Señalación presencia de llama (menú display: caldera completa - ver menú usuario)		Sinalização de presença de chama (set display: caldeira completa - ver menu utilizador)
Manómetro digital - bar (menú display: caldera completa - ver menú usuario)	1.3 bar	Texto electrónico contínuo para indicações de funcionamento/mensagens ao utilizador (set display: caldeira completa - ver menu utilizador)
Texto deslizable para indicaciones de funcionamiento / mensajes al usuario (menú display: caldera completa - ver menú usuario)	Calefacción Aquecimento	Scrolling text displaying operation as information (set display: caldeira completa - ver menu utilizador)

Vista del Conjunto

GENUS EVO 24 FF

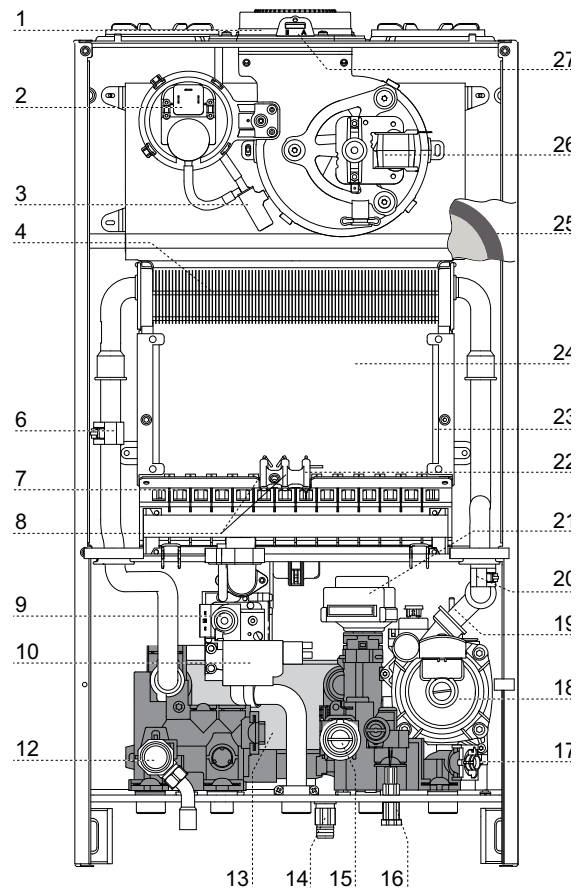


Legenda

1. Colector para descarga de humos
2. Presóstato de humos
3. Recipiente recolector de condensado
4. Intercambiador
6. Sonda de impulsión calefacción
7. Quemador
8. Electrodo de encendido
9. Válvula de gas
10. Encendedor
12. Válvula de seguridad 3 bar
13. Intercambiador secundario
14. Grifo de vaciado
15. Caudalímetro circuito sanitario
16. Grifo de llenado
17. Filtro circuito calefacción
18. Circulador modulante con desaireador
19. Detector de Presión
20. Sonda Retorno calefacción
21. Válvula desviadora motorizada
22. Electrodo de detección de llama
23. Paneles de fibra cerámica
24. Cámara de combustión
25. Depósito de expansión
26. Ventilador modulante
27. Tomas análisis de humos

Vista Geral

GENUS EVO 30/32/35 FF

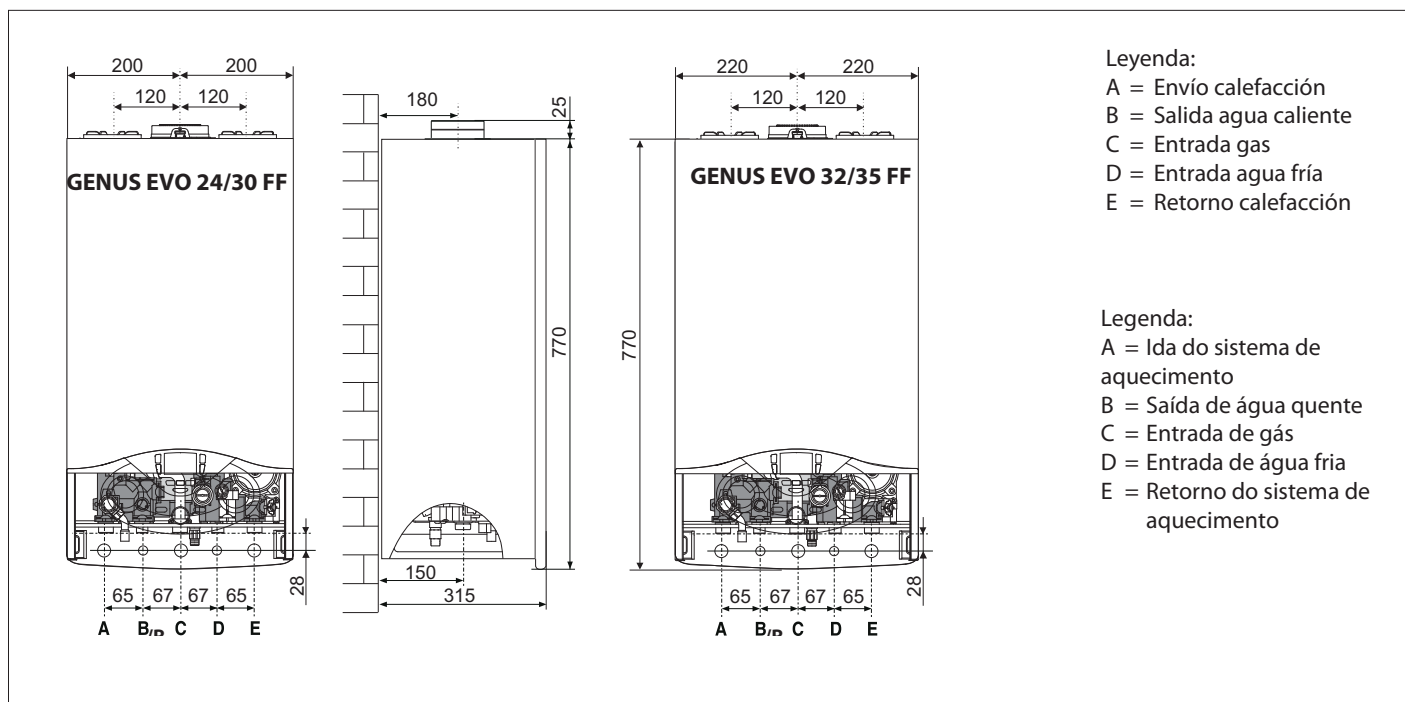


Legenda

1. Colector de descarga de humos
2. Pressostato fumos
3. Recolhedor de condensação
4. Permutador
6. Sonda envío calefacción
7. Queimador
8. Eléctrodos de acendimiento
9. Válvula de gás
10. Acendedor
12. Válvula de segurança 3 bars
13. Permutador secundário
14. Torneira para esvaziar
15. Fluxímetro sanitário
16. Torneira de enchimento
17. Filtro de aquecimento
18. Circulador modulante com desarejador
19. Sensor de Pressão
20. Sonda Retorno calefação
21. Válvula deflectora motorizada
22. Eléctrodo de detecção da chama
23. Painéis de fibra cerâmica
24. Câmara de combustão
25. Vaso de expansão
26. Ventilador modulante
27. Tomadas análise dos fumos

Dimensiones de la caldera

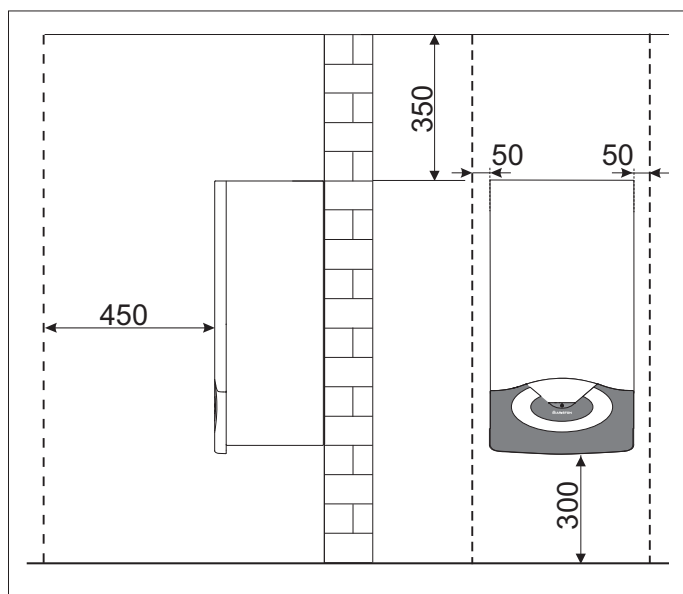
Dimensões da caldeira



Distancias mínimas

Para permitir una fácil realización de las operaciones de mantenimiento de la caldera, es necesario respetar una adecuada distancia en la instalación.

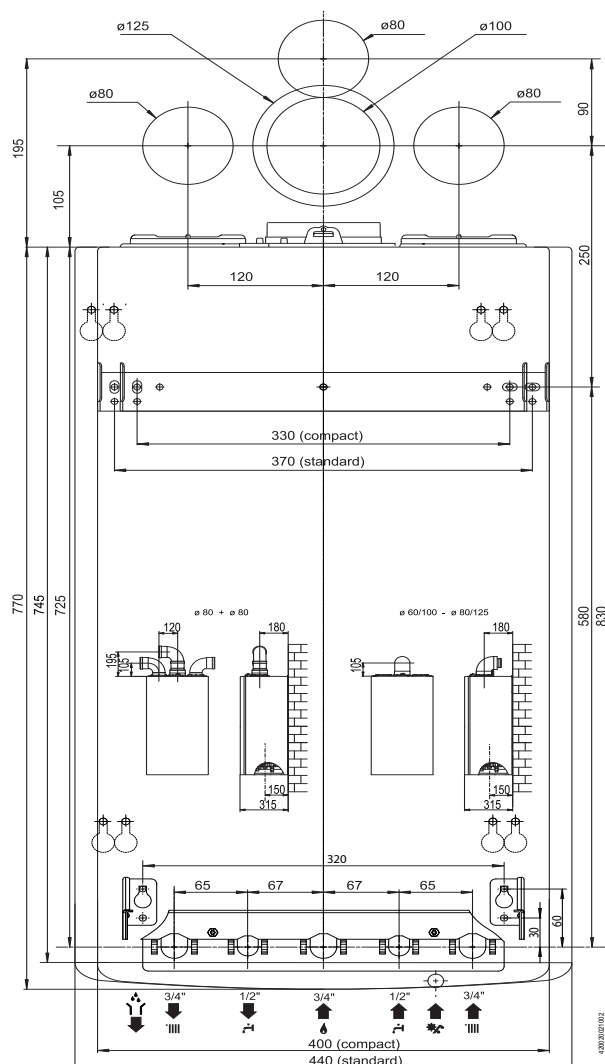
Coloque la caldera utilizando un nivel de burbuja.



Distancias mínimas

Para possibilitar realizar facilmente as operações de manutenção do esquentador é necessário respeitar as distâncias adequadas na instalação.

Posicionar o esquentador conforme as regras da boa técnica utilizando um nível de bolha.



Datos técnicos

NOTAS GEN.	Nombre del modelo: GENUS EVO		24 FF	30 FF	32 FF	35 FF
	Certificación CE (pin)		1312BR4793		1312BR4794	1312BR4924
	Tipo de caldera		C12-C22-C32-C42-C52-C62-C82-B22-B22p-B32 C12x-C32x-C42x-C52x-C82x			
PRESTACIONES ENERGÉTICAS	Capacidad térmica nominal máx/mín (Hi)	kW	25,8 / 11,0	30,0 / 13,0	32,5 / 14,0	34,5 / 15,0
	Capacidad térmica nominal máx./mín. (Hs)	kW	28,7 / 12,2	33,3 / 14,4	36,1 / 15,5	38,3 / 16,7
	Capacidad térmica nominal sanitario máx/mín (Hi)	kW	27,0 / 11,0	31,3 / 13,0	34,0 / 14,0	36,0 / 15,0
	Capacidad térmica nominal sanitario máx./mín. (Hs)	kW	30,0 / 12,2	34,8 / 14,4	37,8 / 15,5	40,0 / 16,7
	Potência térmica max/min	kW	24,0 / 9,8	28,1 / 11,6	30,4 / 12,3	32,3 / 14,0
	Potência térmica sanitario max/min	kW	25,1 / 9,8	29,3 / 11,6	31,8 / 12,3	33,7 / 14,0
	Rendimiento de combustión (humos) Hi/Hs	%	94,5	93,9	94,3	93,9
	Rendimiento a la capacidad térmica nominal (60/80°C) Hi/Hs	%	93,1 / 83,8	93,6 / 84,3	93,5 / 84,2	93,6 / 84,3
	Rendimiento com 30% da capacidade térmica nominal a 47°C Hi/Hs	%	93,3 / 84,0	93,2 / 83,9	92,7 / 83,5	92,6 / 84,3
	Rendimiento al mínimo Hi/Hs	%	88,9 / 80,1	89,3 / 80,4	88,1 / 79,3	93,3 / 84,0
	Estrellas de rendimiento (norma 92/42/EEC)		***	***	***	***
	Rating Sedbuk		D	D	D	D
	Pérdida de calor en la envuelta (DT=50°C)	%	1,4	0,3	0,8	0,3
	Pérdidas en la chimenea con el quemador funcionando	%	5,5	6,1	5,7	6,1
	Pérdidas en la chimenea con el quemador apagado	%	0,4	0,4	0,4	0,4
EMISIONES	Altura residual de evacuación	Pa	100	104	98	96
	Clase Nox		3	3	3	3
	Temperatura fumo G20	°C	105	114	105	116
	Conteúdo de CO ₂ G20	%	6,5	6,4	6,3	6,6
	Conteúdo de CO (0%O ₂)	ppm	50	92	89	97
	Conteúdo de O ₂	%	8,8	8,9	9,2	8,6
	Caudal máximo fumo G20	Kg/h	57,4	67,5	73,6	74,7
	Exceso de aire	%	72	74	78	69
CIRCUITO DE CALEFACCIÓN	Perda de carga sistema água (máx) ΔT=20°C	mbar	200	200	200	200
	Perda de carga residual de eliminação	bar	0,25	0,25	0,25	0,25
	Precarga del depósito de expansión	bar	1	1	1	1
	Presión máxima de calefacción	bar	3	3	3	3
	Capacidad del depósito de expansión	l	6,5	6,5	6,5	6,5
	Temperatura de calefacción máx/mín	°C	82 / 35	82 / 35	82 / 35	82 / 35
CIRCUITO SANITARIO	Temperatura del circuito sanitario máx./mín.	°C	60 / 36	60 / 36	60 / 36	60 / 36
	Caudal específico (en 10 minutos/DT 30°C)	l/min	12,5	14,1	15	16,0
	Cantidad de agua caliente DT=25°C	l/min	14,4	16,8	18,2	19,3
	Cantidad de agua caliente DT=35°C	l/min	10,3	12,0	13,0	13,8
	Comfort sanitario (EN13203)		3	3	3	3
	Consumo mínimo de agua caliente	l/min	1,7	1,7	1,7	1,7
	Presión de agua en el circuito sanitario máx.	bar	7	7	7	7
DATOS ELECTR.	Tensión/frecuencia de alimentación	V/Hz	230/50	230/50	230/50	230/50
	Potencia eléctrica absorbida total	W	117	129	142	152
	Temperatura ambiente mínima	°C	+5	+5	+5	+5
	Grados de protección de la instalación eléctrica	IP	X5D	X5D	X5D	X5D

Dados Técnicos

OBS. GERAIS	Nome modelo GENUS EVO		24 FF	30 FF	32 FF	35 FF
	Certificação CE (pin)		1312BR4793		1312BR4794	1312BR4924
	Tipo de esquentador		C12-C22-C32-C42-C52-C62-C82-B22-B22p-B32 C12x-C32x-C42x-C52x-C82x			
PRESTAÇÕES ENERGÉTICAS	Vazão térmica nominal máx/mín (Hi)	KW	25,8 / 11,0	30,0 / 13,0	32,5 / 14,0	34,5 / 15,0
	Vazão térmica nominal máx/mín (Hs)	KW	28,7 / 12,2	33,3 / 14,4	36,1 / 15,5	38,3 / 16,7
	Vazão térmica nominal Água de uso doméstico máx/mín (Hi)	KW	27,0 / 11,0	31,3 / 13,0	34,0 / 14,0	36,0 / 15,0
	Vazão térmica nominal Água de uso doméstico máx/mín (Hs)	KW	30,0 / 12,2	34,8 / 14,4	37,8 / 15,5	40,0 / 16,7
	Vazão térmica máx/mín	KW	24,0 / 9,8	28,1 / 11,6	30,4 / 12,3	32,3 / 14,0
	Vazão térmica Água de uso doméstico máx/mín		25,1 / 9,8	29,3 / 11,6	31,8 / 12,3	33,7 / 14,0
	Rendimento de combustão (aos fumos)	%	94,5	93,9	94,3	93,9
	Rendimento com a vazão térmica nominal (60/80°C) Hi/Hs	%	93,1 / 83,8	93,6 / 84,3	93,5 / 84,2	93,6 / 84,3
	Rendimento a 30% a 47oC Hi/Hs	%	93,3 / 84,0	93,2 / 83,9	92,7 / 83,5	92,6 / 84,3
	Rendimento ao mínimo Hi/Hs	%	88,9 / 80,1	89,3 / 80,4	88,1 / 79,3	93,3 / 84,0
	Estrelas de rendimento (dir. 92/42/EEC)		***	***	***	***
	Rating Sedbuk		D	D	D	D
	Máxima perda de calor na capa ($\Delta T=50^{\circ}\text{C}$)	%	1,4	0,3	0,8	0,3
	Perdas na chaminé com queimador a funcionar	%	5,5	6,1	5,7	6,1
	Perdas na chaminé com queimador desligado	%	0,4	0,4	0,4	0,4
EMISSIONES	Prevalência residual de evacuação	mbar	100	104	98	96
	Classe Nox		3	3	3	3
	Temperatura do fumo G20	°C	105	114	105	116
	Conteúdo de CO ₂ G20	%	6,5	6,4	6,3	6,6
	Conteúdo de CO (0%O ₂)	ppm	50	92	89	97
	Conteúdo de O ₂	%	8,8	8,9	9,2	8,6
	Vazão máxima de fumo G20	Kg/h	57,4	67,5	73,6	74,7
	Excesso de ar		72	74	78	69
CIRCUITO DE AQUECIMENTO	Perdas de carga do lado da água (max) $\Delta T=20^{\circ}\text{C}$	mbar	200	200	200	200
	Prevalência residual por sistema	bar	0,25	0,25	0,25	0,25
	Pré-carga do vaso de expansão	bar	1	1	1	1
	Pressão máxima do aquecimento	bar	3	3	3	3
	Capacidade do vaso de expansão	l	6,5	6,5	6,5	6,5
	Temperatura de aquecimento máx/mín	°C	82 / 35	82 / 35	82 / 35	82 / 35
CIRCUITO ÁGUA DE USO DOMÉSTICO	Temperatura da água doméstica máx/mín	°C	60 / 36	60 / 36	60 / 36	60 / 36
	Vazão específica (em 10 minutos/DT 30°C)	l/min	12,5	14,1	15	16,0
	Quantidade de água quente DT=25°C	l/min	14,4	16,8	18,2	19,3
	Quantidade de água quente DT=35°C	l/min	10,3	12,0	13,0	13,8
	Comfort água doméstica (EN13203)		3	3	3	3
	Suprimento mínimo de água quente	l/min	1,7	1,7	1,7	1,7
	Pressão da água doméstica máx/mín	bar	7	7	7	7
DADOS ELÉCTRICOS	Tensão/Frequência de alimentação	V/Hz	230/50	230/50	230/50	230/50
	Potência eléctrica absorvida total	W	117	129	142	152
	Temperatura ambiente mínima	°C	+5	+5	+5	+5
	Graus de protecção do sistema eléctrico	IP	X5D	X5D	X5D	X5D

Advertencias antes de la instalación

La caldera sirve para calentar el agua a una temperatura inferior a la de ebullición.

La misma debe estar conectada a una instalación de calefacción dimensionadas de acuerdo a sus prestaciones y a su potencia.

Antes de conectar la caldera es necesario efectuar:

- un cuidadoso lavado de las tuberías de las instalaciones para eliminar eventuales residuos de fileteados, soldaduras o suciedades que puedan afectar el correcto funcionamiento de la caldera;
- una verificación de que la caldera puede funcionar con el tipo de gas disponible (leer el contenido de la etiqueta del embalaje y de la placa de características de la caldera);
- un control del tiro de la chimenea la cual no debe presentar estrechamientos y de que en el conducto de humo no hayan descargas de otros aparatos, salvo que el mismo haya sido fabricado para servir a más de un usuario, según lo previsto por las Normas vigentes.
- un control de que, en el caso de unión a conductos de humo preexistentes, los mismos hayan sido limpiados perfectamente y no presenten escorias, ya que su eventual despegue podría obstruir el paso del humo, causando situaciones de peligro.

Los aparatos de tipo C, cuya cámara de combustión y circuito de alimentación de aire son herméticos con respecto al ambiente, se pueden instalar en cualquier tipo de local.

No hay ninguna limitación relacionada con las condiciones de aireación y el volumen del local. La caldera debe ser instalada en una pared fija, para impedir el acceso a las partes eléctricas en tensión a través de la abertura posterior del armazón.

Para no afectar el regular funcionamiento de la caldera el lugar de la instalación debe responder al valor de temperatura límite de funcionamiento y estar protegido de agentes atmosféricos.

Para este fin será necesario crear un espacio técnico, respetando las distancias mínimas que garanticen la accesibilidad a los diversos componentes de la caldera.



ATTENCION

Ningún objeto inflamable se debe encontrar en las cercanías de la caldera.

Verifique que el ambiente en el que se va a realizar la instalación y las instalaciones a las cuales debe conectarse el aparato sean conformes con las normas vigentes.

Si en el local en el que se instala, se encuentran polvos y/o vapores agresivos, el aparato deber funcionar independientemente del aire de dicho local.



La instalación y primer encendido de la caldera deben ser efectuados por personal cualificado conforme con lo establecido por las normas nacionales vigentes sobre instalaciones y por las normas dictadas por autoridades locales y organismos encargados de salvaguardar la salud pública.

Advertências antes da instalação

Este esquentador serve para aquecer água a uma temperatura inferior a de fervura.

Este esquentador deve se ligado à um sistema de aquecimento dimensionado com base nas suas prestações e na sua potência.

Antes de realizar a ligação do esquentador é necessário:

- efectuar uma lavagem cuidadosa dos encanamentos dos equipamentos para remover eventuais aparas, resíduos de solda ou sujidade que possam comprometer o correcto funcionamento do esquentador;
- verifique a predisposição do esquentador para o funcionamento com o tipo de gás disponível (leia o apresentado na etiqueta da embalagem e na placa das características do esquentador); verifique se o conduto de fumo não tem esmagamentos e não há soltas ligações de outros aparelhos, salvo se tiver sido realizadas para servir mais de um aparelho, da maneira prevista pelas Regras em vigor;
- verifique se, no caso de junta em condutos de fumo previamente existentes, estes tenham sido perfeitamente limpidos e não possuam resíduos, porque se soltarem-se, poderão obstruir a passagem do fumo e causar situações de perigo;
- verifique se, no caso de juntas em condutos de fumo não idóneos, os mesmos tenham sido entubados;
- se houver água com dureza especialmente alta, haverá risco de acumulação de calcário com consequente diminuição de eficiência dos componentes do esquentador.

Os aparelhos tipo C, cuja câmara de combustão e circuito de alimentação de ar são de retenção vedada em relação ao ambiente, não têm qualquer limitação por causa de condições de ventilação nem de volume do local.

Para não comprometer um funcionamento regular do esquentador, o lugar de instalação deve ser idóneo em relação ao valor da temperatura limite para o funcionamento e ser protegido de tal forma que o esquentador não entre em contacto directo com os agentes atmosféricos.

Este esquentador foi projectado para a instalação numa parede. O esquentador deve ser instalado numa parede idónea a sustentar o seu peso. Na criação de um vão técnico é obrigatório obedecer as distâncias mínimas que garantam acesso às partes do esquentador.



ATENÇÃO

Nenhum objecto inflamável deve encontrar-se nas proximidades do esquentador.

Certifique-se que a sala de instalação e os sistemas onde deve ligar-se o aparelho sejam em conformidade com os regulamentos em vigor.

Se no local de instalação houver poeiras e/ou vapores agressivos, o aparelho deverá funcionar independentemente do ar do local.



A instalação e a primeira vez que ACENDER o esquentador devem ser efectuadas por pessoal qualificado em conformidade com os regulamentos nacionais de instalação em vigor e eventuais prescrições das autoridades locais e das organizações responsáveis pela saúde pública.

Conexi3n del gas

La caldera ha sido proyectada para utilizar gases pertenecientes al grupo H de la segunda familia (II 2H3+), tal como se indica en table.

NAZIONE	TIPO	CATEGORIE
ES AR	GENUS EVO 24/30/32/35	II _{2H3+}

A trav3s de las placas colocadas en el embalaje y en el aparato, controle que la caldera est3 destinada al pa3s en el que deber3 ser instalada y que la categor3a de gas para la cual la caldera ha sido fabricada coincida con una de las categor3as admitidas por el pa3s de destino.

El tubo de conexi3n de gas debe estar realizado y dimensionado seg3n lo prescrito por las Normas espec3ficas y en base a la potencia m3xima de la caldera, verifique tambi3n el correcto dimensionamiento y conexi3n de la llave de paso.

Antes de la instalaci3n, se aconseja realizar una cuidadosa limpieza de los tubos de gas para eliminar los residuos que podr3an afectar el funcionamiento de la caldera.

Es necesario verificar que el gas distribuido sea el mismo para el cual fue fabricada la caldera (ver la placa de datos ubicada en la caldera). Adem3s, es importante verificar la presi3n del gas (metano o GPL) que se utilizar3 para la alimentaci3n de la caldera, ya que si es insuficiente puede disminuir la potencia del generador ocasionando molestias al usuario.

Conexi3n Hidr3ulica

En la figura est3n representadas las uniones para la conexi3n hidr3ulica y de gas de la caldera.

Verifique que la presi3n m3xima de la red no supere los 6 bar; en caso contrario es necesario instalar un reductor de presi3n.

Vista de las conexiones

Legenda:

- A = Env3o calefacci3n
- B = Salida agua caliente
- C = Entrada gas
- D = Entrada agua fr3a
- E = Retorno calefacci3n
- F = Descarga v3lvula de seguridad
- G = Llenado instalaci3n
- H = Vaciado instalaci3n

Liga33o do g3s

Este esquentador foi projectado para utilizar g3s pertencentes 3s categorias como indicado na tabela a seguir:

NA33O	MODELO	CATEGORIAS
PT	GENUS EVO 24/30/32/35	II _{2H3+}

Certifique-se por meio das placas colocadas na embalagem e no aparelho que o esquentador tenha sido destinado ao pa3s no qual dever3 ser instalado e que a categoria g3s para o qual foi projectado corresponda a uma das categorias admitidas no pa3s de destino.

O encanamento de liga33o de g3s deve ser realizado e dimensionado segundo o estabelecido pelas Regras espec3ficas e em base 3 pot3ncia m3xima do esquentador, certifique-se tambi3n se o dimensionamento e a liga33o da torneira de intercepta33o est3o certos.

Antes de instalar aconselha-se uma cuidadosa limpeza dos encanamentos do g3s para retirar eventuais res3duos que poder3o comprometer o funcionamento do esquentador. 3 necess3rio verificar se o g3s distribuido corresponde ao tipo para o qual o esquentador foi preparado (veja a placa de identifica33o colocada no esquentador).

Para mais 3 importante verificar a press3o do g3s (metano ou GPL) que ser3 utilizado para alimentar o esquentador porque, se for insuficiente, poder3 reduzir a pot3ncia do gerador e causar problemas para o utilizador.

Liga33o hidr3ulica

Na figura s3o representadas as juntas para liga33o hidr3ulica e de g3s do esquentador. Verifique que a press3o m3xima da rede h3drica n3o ultrapasse 6 bars; em caso contr3rio ser3 necess3rio instalar um redutor de press3o.

Vista das juntas de caldeira

Legenda

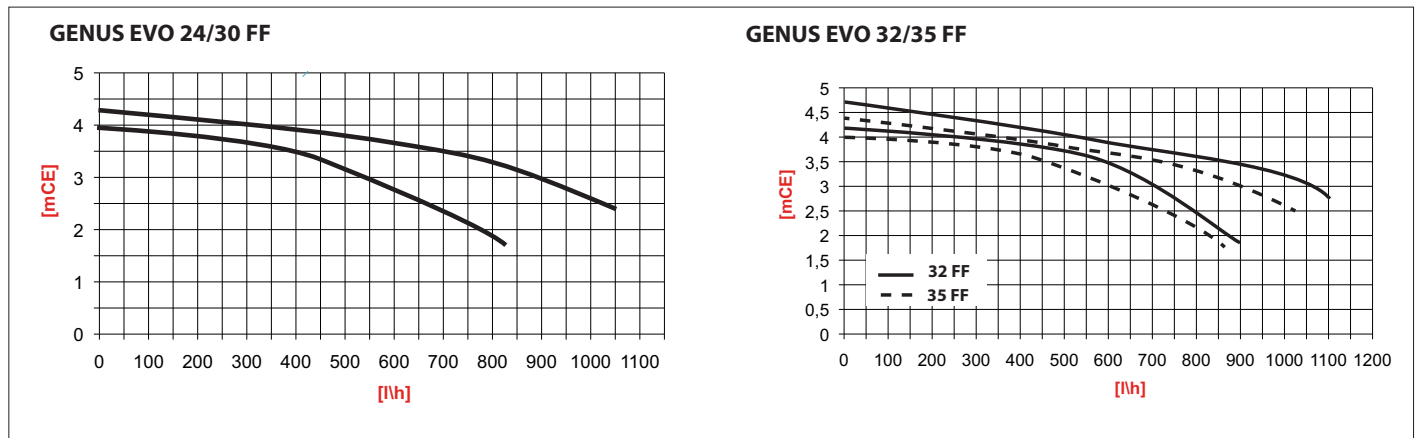
- A = Ida do sistema de aquecimento
- B = Sa3da de 3gua quente
- C = Entrada de g3s
- D = Entrada de 3gua fria
- E = Retorno do sistema de aquecimento
- F = Descarga v3lvula de seguran3a
- G = Torneira de enchimento
- H = Esvaziamento instala33o

Para el dimensionado de las tuberías y de los cuerpos radiantes de la instalación, evalúe el valor de carga hidrostática residual en función del caudal requerido, según los valores contenidos en el gráfico.

Para el dimensionado de las tuberías y de los cuerpos radiantes de la instalación, evalúe el valor de carga hidrostática residual en función del caudal requerido, según los valores contenidos en el gráfico.

Representación gráfica de la altura residual del circulador

Representação gráfica da prevalência residual do circulador



Limpieza de la instalación de calefacción

Cuando la caldera se coloca en instalaciones viejas, a menudo se detecta, en el agua, la presencia de sustancias y aditivos que podrían influir negativamente sobre el funcionamiento y la duración de la nueva caldera. Antes de la sustitución, es necesario realizar un adecuado lavado de la instalación para eliminar los residuos que pudieran afectar su buen funcionamiento. Verifique que el depósito de expansión tenga una capacidad adecuada para el contenido de agua de la instalación.

Limpeza do sistema de aquecimento

Em caso de instalação em velhos sistemas verifica-se muitas vezes a presença de substâncias e aditivos na água que poderiam influir negativamente sobre o funcionamento e a duração do novo esquentador. Antes de efectuar a substituição é necessário realizar uma cuidadosa lavagem do equipamento para eliminar eventuais resíduos ou sujidade que possam comprometer o bom funcionamento. Verifique que o vaso de expansão tenha capacidade adequada para conter a água do sistema.

Dispositivo de sobrepresión

Proceda al montaje del tubo de descarga de la válvula de seguridad "F".

La descarga del dispositivo de sobrepresión debe estar conectada a un sifón de descarga con posibilidad de control visual para que, cuando el mismo intervenga, no se ocasionen daños a personas, animales o cosas de los cuales el fabricante no es responsable.

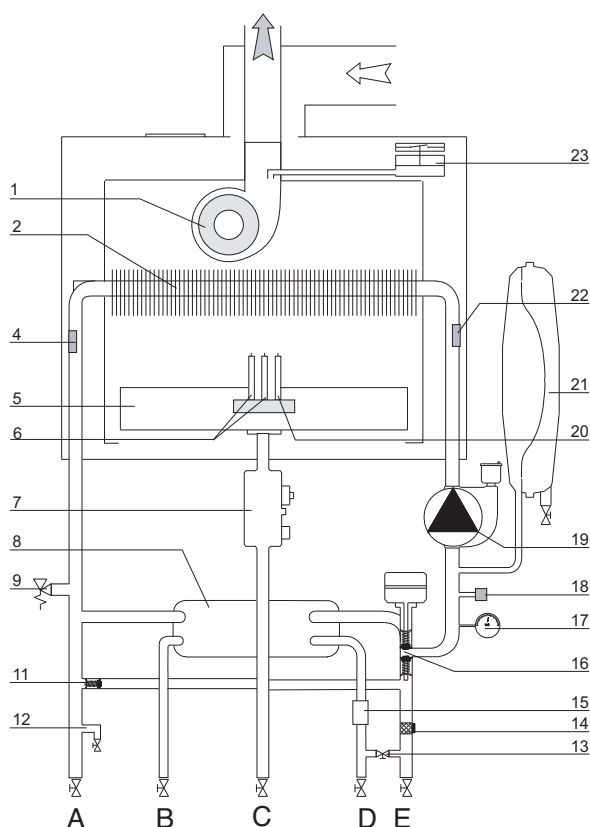
Dispositivo de sobrepressão

Providenciar a montagem do tubo de descarga da válvula de segurança "F".

A descarga do dispositivo de sobrepressão deve ser ligada a um sifão de descarga com possibilidade de controlo visual para evitar que, em caso de intervenção do mesmo, provoque-se danos a pessoas, animais ou coisas, pelos quais o fabricante não é responsável.

Esquema Hidráulico

Esquema hidráulico



Leyenda

1. ventilador
2. intercambiador
4. sonda envío calefacción
5. quemador
6. electrodos de encendido
7. válvula de gas
8. intercambiador secundario
11. by-pass automático
12. grifo de vaciado
13. grifo de llenado
14. filtro circuito calefacción
15. caudalímetro circuito sanitario
16. válvula desviadora motorizada
17. hidrómetro
18. detector de presión
19. circulador modulante con desaireador
20. electrodo de detección de llama
21. depósito de expansión
22. sonda retorno calefacción
23. presóstatos de humos

Legenda

1. ventilador
2. permutador
4. sonda envío calefação
5. queimador
6. eléctrodos de acendimento
7. válvula de gás
8. permutador secundário
9. válvula de segurança 3 bars
11. "bye-pass" automático
12. esvaziamento instalação
13. torneira para enchimento de caldeira
14. filtro de aquecimento
15. fluxímetro sanitário
16. válvula deflectora motorizada
17. manómetro
18. sensor de pressão
19. circulador modulante com respiradouro
20. eléctrodo de detecção da chama
21. vaso de expansão
22. sonda retorno calefação
23. pressostato fumos

Conexión de los tubos de aspiración y descarga de humos

La caldera puede funcionar en la modalidad B tomando aire del ambiente y en la modalidad C tomando aire del exterior.

Al instalar un sistema de descarga, preste atención a la hermeticidad para evitar infiltraciones de humos en el circuito de aire.

Los tubos instalados horizontalmente deben tener una pendiente (3%) hacia arriba para evitar estancamientos de condensación.

En las instalaciones de tipo B, el local en el que está instalada la caldera debe estar ventilado con una adecuada toma de aire conforme con las normas vigentes. En los locales en los que pueden existir vapores corrosivos (por ejemplo: lavanderías, peluquerías, ambientes para procesos galvánicos, etc.) es muy importante utilizar la instalación de tipo C que toma el aire para la combustión del exterior. De este modo, se protege a la caldera de los efectos de la corrosión.

Para la realización de sistemas de aspiración/descarga es obligatorio el uso de accesorios originales.

Durante el funcionamiento a la potencia térmica nominal, en la descarga no se alcanzan temperaturas superiores a los 80oC, de todos modos, respete las normas vigentes para las distancias de seguridad de los materiales y cruzamientos con estructuras inflamables.

El empalme de los tubos de descarga de humos se realiza con acoplamiento macho/hembra y junta hermética.

Los empalmes se deben disponer siempre en contra del sentido de desplazamiento de la condensación.

Tipos de conexión de la caldera al conducto de humos

- conexión coaxial de aspiración/descarga de la caldera al conducto de humos,
- conexión desdoblada de la caldera al conducto de humos, de descarga con aspiración de aire del exterior.

Para las longitudes y cambios de dirección de las conexiones consulte la tabla de tipos de descarga.

Los kit de conexión aspiración/descarga de humos se suministran por separado del aparato según los distintos tipos de instalación.

Para las pérdidas de carga de los conductos, consulte el catálogo para humos. La resistencia adicional debe ser considerada en el mencionado dimensionamiento.

Para el método de cálculo, los valores de las longitudes equivalentes y los ejemplos de instalación consulte el catálogo para humos.



ATENCIÓN

Verifique que los pasajes de descarga y ventilación no estén obstruidos.

Verifique que los tubos de descarga de humos no tengan pérdidas.

La conexión de la caldera al conducto de humos está realizada en todos los aparatos con tuberías coaxiales ø60/100.

Cuando se usan tipos de aspiración y descarga desdoblada, es necesario utilizar una de las dos tomas de aire.

ADVERTENCIA:

Si la descarga de humos elegida prevé el uso del diafragma de acuerdo a las tablas mostradas arriba, la instalación del mismo es obligatoria.

Ligação dos condutos de aspiração e descarga dos fumos

O esquentador deve ser instalado só junto com um dispositivo de aspiração de ar e evacuação de fumo fornecido pelo próprio fabricante do esquentador, como previsto pela norma UNI 7129 e 7131. O esquentador é idóneo para funcionar na modalidade B tirando ar do ambiente e na modalidade C tirando o ar do exterior.

Na instalação de um sistema de descarga prestar atenção às vedações para evitar infiltrações de fumos no circuito do ar.

Os tubos instalados horizontalmente devem ter uma pendência (3%) para o alto para evitar acúmulos de condensa.

No caso de instalação do tipo B, o local onde o esquentador é instalado deve ser ventilado por uma adequada entrada de ar conforme as normas em vigor. Em lugares com risco de vapores corrosivos (como por exemplo lavanderias, salões de cabeleireiros, ambientes para processos galvânicos, etc.) é muito importante utilizar a instalação de tipo C com colecta de ar para a combustão do exterior. Deste modo, preserva-se o esquentador contra os efeitos da corrosão.

Para a realização de sistemas de aspiração/descarga é obrigatório o uso de acessórios originais.

No funcionamento com potência técnica nominal não se alcançam, na descarga, temperaturas superiores aos 80oC; de qualquer forma, respeitar as normas em vigor para as distâncias de segurança dos materiais e atravessamentos de estruturas inflamáveis.

A junção dos tubos de descarga dos fumos é realizada com a ligação macho/fêmea e guarnição de vedação. As ligações devem ser sempre dispostas no sentido contrário ao do escoamento da condensa.

Tipos de ligações do esquentador ao conduto de fumo

- ligação coaxial do esquentador ao conduto de fumo de aspiração/descarga;
- ligação dupla do esquentador ao conduto de fumo de descarga com aspiração do ar do exterior.

Para os comprimentos e as mudanças de direcção das ligações, consulte a tabela dos tipos de descarga.

O kit de ligação aspiração/descarga dos fumos é fornecido separados do aparelho, em função das diferentes soluções de instalação.

Para as perdas de carga dos condutos, consulte o catálogo das peças. A resistência suplementar deve ser considerada no dimensionamento acima indicado.

Para o método de cálculo, os valores dos comprimentos equivalentes e os exemplos de instalação, consulte o catálogo fumos.



ATENÇÃO

Certifique-se que as passagens da descarga e ventilação não estejam obstruídas.

Certifique-se que nos condutos de descarga de fumo não haja vazamentos

A ligação do esquentador ao conduto de fumo é efectuada em todos os aparelhos com tubos coaxiais ø 60/100.

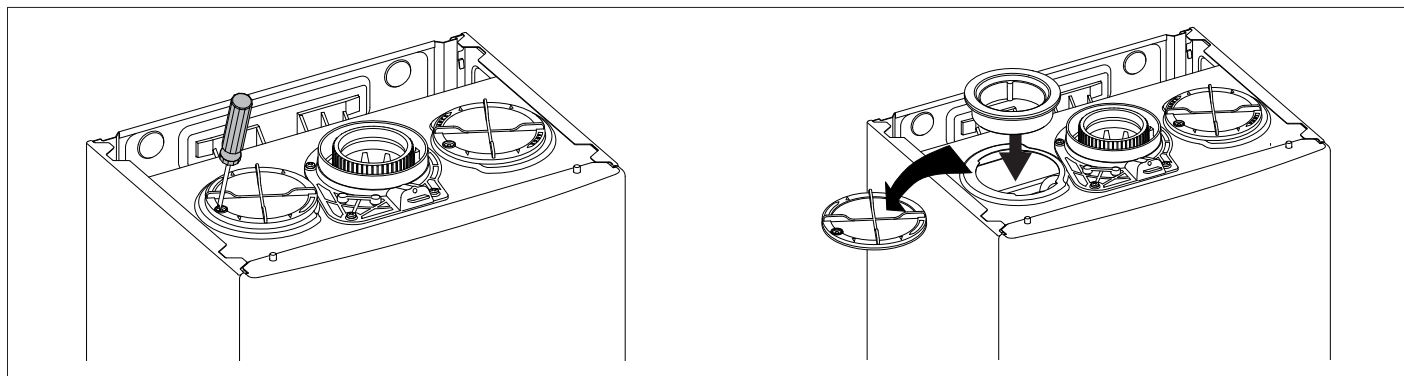
Para o uso de tipos de aspiração e descarga duplos, é necessário utilizar uma das duas tomadas de ar.

ATENÇÃO:

Se a descarga de fumo eleita utilizar um diafragma em base às tabelas abaixo apresentadas, a instalação do mesmo será obrigatória.

Quite el tapón desenroscando el tornillo e introduzca la unión por la toma de aire fijándola con el tornillo suministrado con el aparato.

Tirar a tampa desatarraxando o parafuso e inserir a união para a tomada de ar fixando-a com o parafuso fornecido com o produto.



Tipo de descarga de humos Tipo de descarga dos fumos		Longitud máxima de tubos de aspiración/descarga (m) Comprimento máximo dos tubos de aspiração/descarga (m)								Diámetro de los tubos Diâmetro tubos (mm)
		GENUS EVO 24 FF				GENUS EVO 30 FF				
		diafragma ø 44		sin diafragma sem diafragma		diafragma ø 44		sin diafragma sem diafragma		
		MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX	
Sistemas coaxial Sistemas coaxiais	C12 C32 C42	0,5	0,75	0,75	4	0,5	0,75	0,75	4	ø 60/100
	B32	0,5	0,75	0,75	4	0,5	0,75	0,75	4	
	C12 C32 C42	0,5	3	3	11	0,5	3	3	11	ø 80/125
	B32	0,5	3	3	11	0,5	3	3	11	
Sistemas desdoblados Sistemas duplos Sdoppiati	C12 C32 C42	S1 = S2				S1 = S2				ø 80/80
		0,5/0,5	9/9	9/9	21/21	0,5/0,5	11/11	11/11	24/24	
	C52 C82	S1 + S2				S1 + S2				ø 80/80
		1/0,5	1/23	1/23	1/44	1/0,5	1/27	1/27	1/50	
	B22	1	24	24	45	1	28	28	51	ø 80
		GENUS EVO 32 FF				GENUS EVO 35 FF				
		diafragma ø 46		sin diafragma sem diafragma		diafragma ø 47		sin diafragma sem diafragma		
		MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX	
Sistemas coaxial Sistemas coaxiais	C12 C32 C42	0,5	0,75	0,75	3	0,5	0,75	0,75	2	ø 60/100
	B32	0,5	0,75	0,75	3	0,5	0,75	0,75	2	
	C12 C32 C42	0,5	2	2	8	0,75	2	2	7	ø 80/125
	B32	0,5	2	2	8	0,75	2	2	7	
Sistemas desdoblados Sistemas duplos Sdoppiati	C12 C32 C42	S1 = S2				S1 = S2				ø 80/80
		0,5/0,5	9/9	9/9	23/23	0,5/0,5	6/6	6/6	15/15	
	C52 C82	S1 + S2				S1 + S2				ø 80/80
		1/0,5	1/17	1/17	1/39	1/0,5	1/17	1/17	1/34	
	B22	1	18	18	40	1	18	18	35	ø 80

S1. aspiración de aire - S2. descarga de humos

S1. aspiração ar – S2. descarga fumos

Tipos de aspiración/descarga de humos

Aire para la combustión proveniente del ambiente Ar de combustão proveniente do ambiente		
B22	Descarga de humos hacia el exterior Aspiración de aire del ambiente <i>Descarga dos fumos para o exterior</i> <i>Aspiração do ar do ambiente</i>	
B32	Descarga de humos en conducto de humos individual o colectivo integrado en el edificio Aspiración de aire del ambiente <i>Descarga dos fumos em condutos de fumo unitários ou colectivos integrados no edifício</i>	
Aire para la combustión proveniente del exterior Aspiração do ar de combustão do ambiente proveniente do exterior		
C12	Descarga de humos y aspiración de aire a través de la pared externa en el mismo campo de presión <i>Descarga dos fumos e aspiração do ar através da parede exterior no mesmo campo de pressão</i>	
C22	Descarga de humos y aspiración de aire a través de un conducto de humos individual o colectivo integrado en el edificio <i>Descarga dos fumos e aspiração do ar em condutos de fumo unitários ou colectivos integrados no edifício</i>	
C32	Descarga de humos y aspiración de aire desde el exterior con terminal en el techo, en el mismo campo de presión. <i>Descarga dos fumos e aspiração do ar do exterior com terminal a teto no mesmo campo de pressão</i>	

Tipos de aspiração/ descarga dos fumos

C42	Descarga de humos y aspiración de aire a través de un conducto de humos individual o colectivo integrado en el edificio <i>Descarga dos fumos e aspiração do ar em condutos de fumo unitários ou colectivos integrados no edifício</i>	
C52	Descarga de humos hacia el exterior y aspiración de aire a través de la pared externa en distinto campo de presión <i>Descarga dos fumos e aspiração do ar através da parede exterior não no mesmo campo de pressão</i>	
C82	Descarga de humos a través de un conducto de humos individual o colectivo integrado en el edificio Aspiración de aire a través de pared externa <i>Descarga dos fumos através de condutos de fumo unitários ou colectivos integrados no edifício</i> <i>Aspiração do ar através da parede exterior</i>	

⚠ ATTENCION

Antes de cualquier intervenci3n en la caldera, interrumpa la alimentaci3n el3ctrica utilizando el interruptor bipolar externo.

Conexi3n el3ctrica

Para mayor seguridad, haga efectuar un cuidadoso control de la instalaci3n el3ctrica por personal especializado, ya que el fabricante no se hace responsable de eventuales daos causados por la ausencia de puesta a tierra de la instalaci3n o por anomalas en la alimentaci3n el3ctrica.

Verifique que la instalaci3n sea la adecuada para la potencia m3xima absorbida de la caldera indicada en la placa.

Controle que la secci3n de los cables sea la adecuada, en ning3n caso inferior a 0,75 mm².

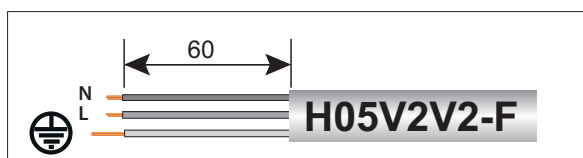
La correcta conexi3n a tierra es indispensable para garantizar la seguridad del aparato.

El cable de alimentaci3n debe estar conectado a una red de 230V-50Hz respetando la polarizaci3n L-N y la conexi3n a tierra.

Si debe sustituir el cable de alimentaci3n el3ctrica, llame a personal especializado, para la conexi3n a la caldera utilice el cable de tierra (amarillo/verde) m3s largo que los cables de alimentaci3n (ver el dibujo).

IMPORTANTE!

Las conexiones a la red el3ctrica se deben realizar en forma fija (no con enchufe m3vil) y dotadas de un interruptor bipolar con una distancia de apertura entre los contactos de 3 mm como m3nimo.



Est3 prohibido el uso de tomas m3ltiples, prolongaciones o adaptadores.

Est3 prohibido utilizar los tubos de la instalaci3n hidr3ulica, de calefacci3n y de gas para la conexi3n a tierra del aparato.

La caldera no est3 protegida contra los efectos causados por los rayos.

Si se tuvieran que sustituir los fusibles de la red, utilice fusibles de 2 A r3pidos.

⚠ ATEN33O

Antes de qualquer interven33o no esquentador desligue a alimenta33o el3ctrica mediante o interruptor exterior.

Liga333es el3ctricas

Para maior seguran3a pea3a para pessoal qualificado efectuar um controlo cuidadoso no equipamento el3ctrico.

O fabricante n3o 3 respons3vel por eventuais danos causados pela falta de liga33o 3 terra do equipamento ou por causa de anomalia na alimenta33o el3ctrica.

Verifique que o equipamento seja adequado para a pot3ncia m3xima absorvida pelo esquentador, indicada na placa.

Controle que a sec333o dos cabos seja id3nea e, em todo o caso, n3o menor do que 0,75 mm². Uma correcta conex3o a um sistema de liga33o 3 terra 3 indispens3vel para garantir a seguran3a do aparelho. O esquentador 3 equipado com um cabo de alimenta33o sem ficha. O cabo de alimenta33o deve ser ligado a uma rede de 230 V. - 50 Hz. a respeitar a polariza333o L-N e a liga33o 3 terra.

No caso de substitui333o do cabo el3ctrico de alimenta33o, contactar pessoal qualificado, para a liga33o ao esquentador utilizar o fio de terra (amarelo/verde) mais comprido que os fios de alimenta33o (veja desenho).

Importante!

A liga333o 3 rede el3ctrica deve ser realizada com liga333o fixa (n3o com ficha m3vil) e equipada com interruptor bipolar com dist3ncia de abertura dos contactos de pelo menos 3 mm.

S3o proibidas tomadas m3ltiplas, extens333es e adaptadores.

3 proibido utilizar os tubos do sistema hidr3ulico, de aquecimento ou de g3s para a liga333o 3 terra do aparelho.

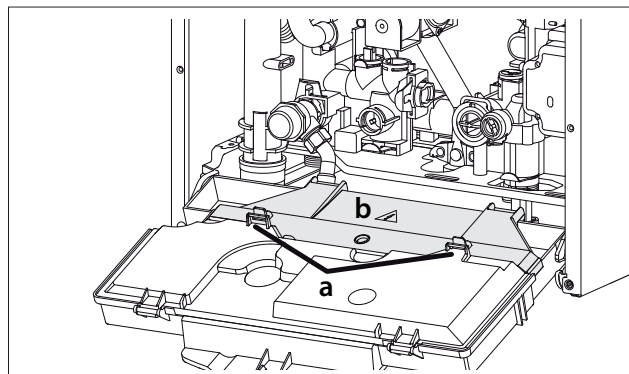
O esquentador n3o 3 protegido contra os efeitos causados por raios.

Para trocar fus3veis da rede, empregue os de 2A r3pidos.

Conexión de Unidades Periféricas

Para acceder a las conexiones de los periféricos, proceda de la siguiente manera:

- desconecte la caldera de la alimentación eléctrica
- quite el cárter desenganchándolo del panel de instrumentos
- extraiga la envoltura
- gire la caja eléctrica hacia delante
- desenganchar los dos clip "a", girar hacia arriba el panel "b" para acceder a la conexión de las periféricas
- desenroscar los dos tornillos "c" y quitar la tapa "d" del porta-instrumento para acceder a la tarjeta electrónica.



Encontramos las conexiones para:

BUS = Conexión dispositivo modulante

TA2/FLOOR = termostato ambiental 2

SE = sonda externa

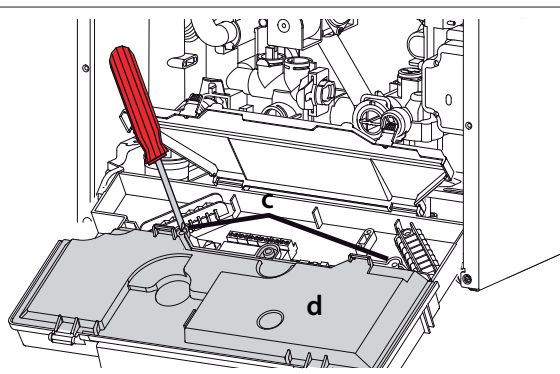
SOL = Sonda solar

TA1 = termostato ambiental 1

Ligação dos periféricos

Para obter acesso às ligações dos periféricos realize as seguintes operações:

- desligue electricamente o esquentador;
- remova o cárter desenganchando-o do porta-instrumentos
- remova a capa dianteira
- inclinar a caixa eléctrica para a frente
- desengate os dois clips "a", vire para cima o painel "b" para acessar a ligação dos periféricos
- desaparafuse os dois parafusos "c" e remova a tampa "d" do porta-instrumento para acessar a placa electrónica.



Neste local, encontram-se as ligações para:

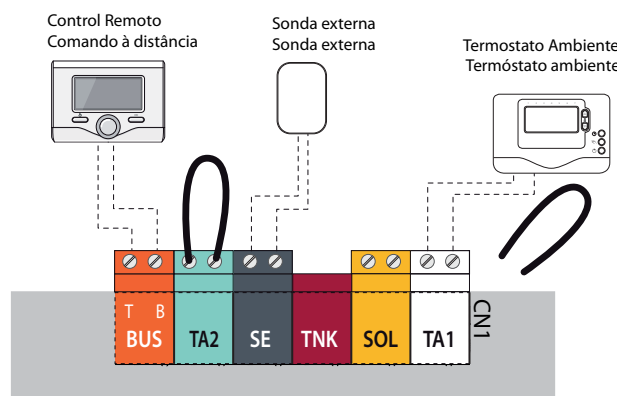
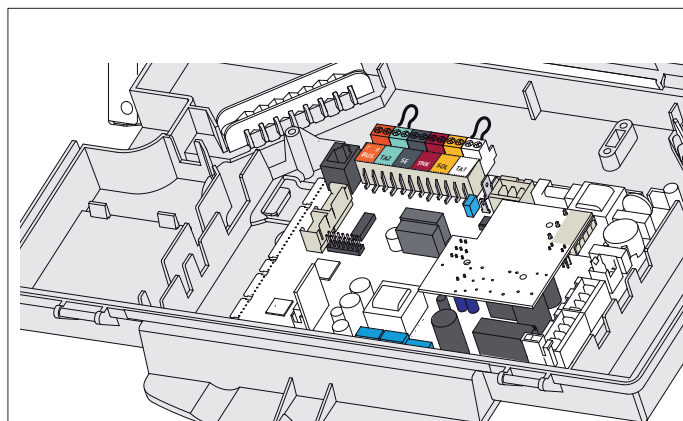
BUS = Ligação do dispositivo modulante

TA2 = termostato de temperatura ambiente 2

SE = sonda externa

SOL = Sonda solar

TA1 = termostato de temperatura ambiente 1



¡Atención!

Para la conexión y la ubicación de los cables de los periféricos opcionales, vea las advertencias correspondientes a la instalación de dichos periféricos.

Conexión del termostato de ambiente

- afloje el sujetacable con un destornillador e introduzca los cables provenientes del termostato de ambiente,
- conecte los cables a los bornes siguiendo las indicaciones de la figura y quitando el puente
- controle que estén bien conectados y que no se sometan a tracción cuando se cierra o se abre la puerta del panel de instrumentos,
- vuelva a cerrar la puerta del panel de instrumentos y la envoltura frontal.



Atenção!

Para a ligação e o posicionamento dos cabos dos periféricos opcionais, veja as advertências relativas à instalação dos próprios periféricos.

Ligação do termostato ambiente

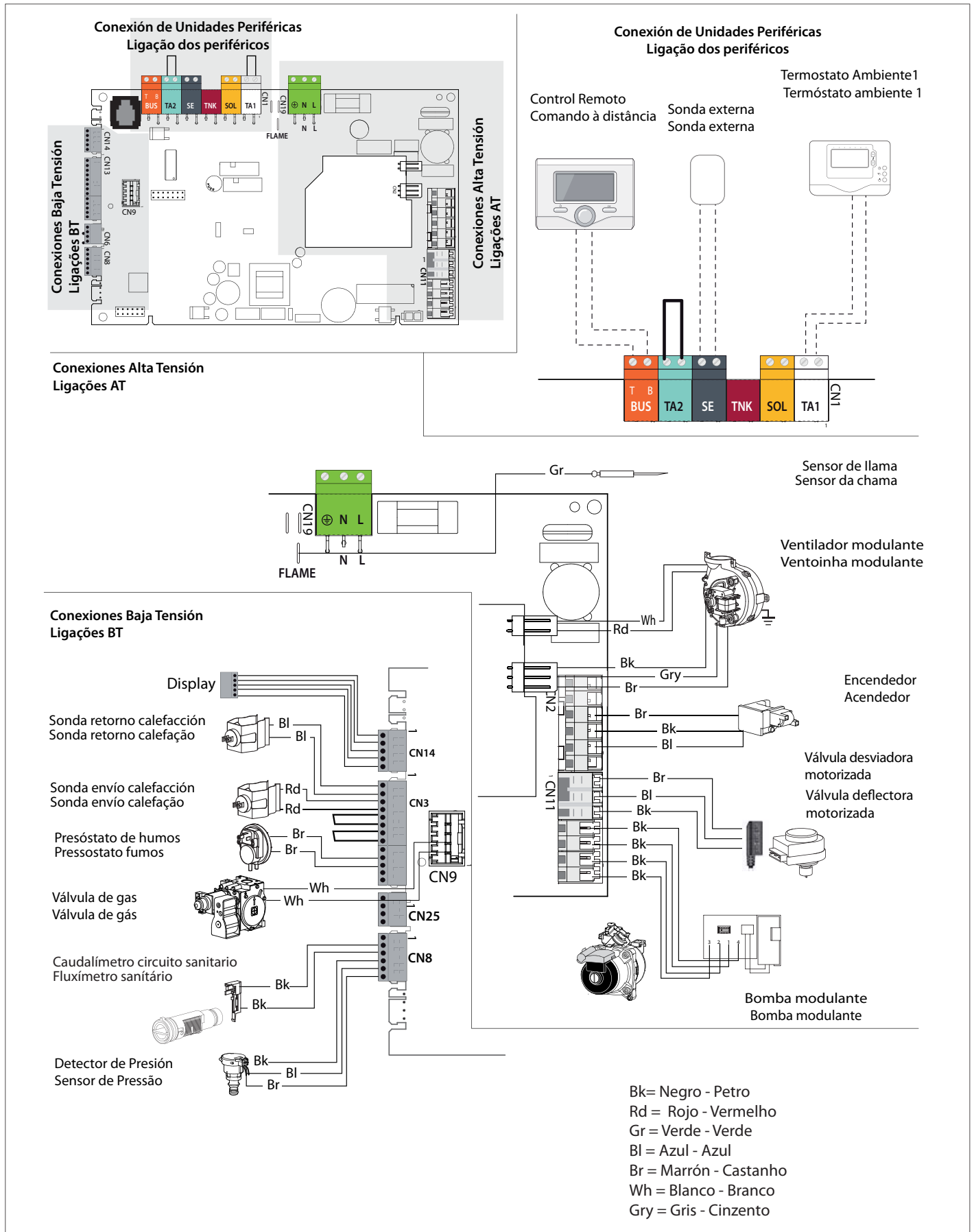
- desaperte o prendedor de cabo com uma chave de fendas e insira os cabos provenientes do termostato ambiente,
- ligue os cabos aos bornes como indicado na figura, removendo a ponte,
- certifique-se de que estejam ligados correctamente e que não sejam colocados em tracção quando se fecha ou se abre a portinhola porta-instrumentos,
- feche novamente a portinhola porta-instrumentos e a capa dianteira.

Esquema Eléctrico

Para mayor seguridad, haga realizar un cuidadoso control de la instalación eléctrica por personal especializado.
El fabricante no es responsable por eventuales daños causados por la falta de puesta a tierra de la instalación o por anomalías de la alimentación eléctrica.

Esquema eléctrico

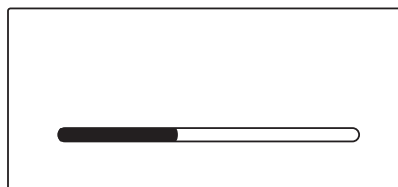
Para maior segurança peça para pessoal qualificado efectuar um controlo cuidadoso no equipamento eléctrico.
O fabricante não é responsável por eventuais danos causados pela falta de ligação à terra do equipamento ou por causa de anomalia na alimentação eléctrica.



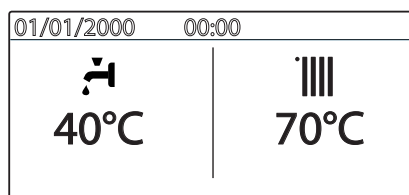
Procedimiento de encendido

Presione el botón ON/OFF, el display se iluminará:

El display muestra el proceso de inicio indicado por la barra



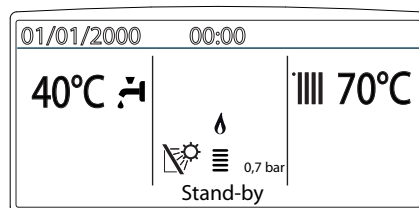
Una vez acabado el proceso de inicio, el display muestra la temperatura ajustada para la calefacción y agua caliente sanitaria (configuración display: caldera base).



La caldera solicita el ajuste de la fecha, la hora y el idioma. Procesar como indicado en el parágrafo MENU USUARIO.

Desde el MENU USUARIO es posible elegir entre 2 opciones:

- a - caldera BASE - configuración de fábrica
- b - caldera COMPLETA.



El modo de visualización completa indica más información:

- indicación sobre la presión de la instalación
- visualización del encendido del quemador
- texto descriptivo de las diferentes funciones posibles de la caldera
- indicación de las funciones de recirculación (sanitaria y calefacción)

Preparación para el servicio

Para garantizar la seguridad y el correcto funcionamiento de la caldera y para que la garantía tenga validez, el primer encendido lo debe realizar un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

Alimentación eléctrica

- verifique que el voltaje y la frecuencia de alimentación eléctrica coincidan con los datos contenidos en la placa de la caldera.
- verifique que la conexión respete la polaridad L-N;
- verifique la eficiencia de la conexión a tierra.

Alimentación de Gas

Proceda del siguiente modo:

- verifique que el tipo de gas suministrado sea el mismo que el indicado en la placa de la caldera;
- abra las puertas y ventanas;
- evite la presencia de chispas o llamas directas;
- verifique la hermeticidad de la instalación de combustible con la llave de paso ubicada en la caldera cerrada y luego abierta y con la válvula de gas cerrada (desactivada), durante 10 minutos el contador no debe indicar el paso de gas.

Llenado del circuito hidráulico.

Proceda del siguiente modo:

- abra las válvulas de seguridad de los radiadores de la instalación;
- afloje la mariposa de la válvula automática de alivio ubicada en el circulador;
- abra gradualmente el grifo de llenado (no se suministra con el aparato sino como accesorio) de la caldera y apenas sale agua, cierre las válvulas de seguridad del intercambiador principal y de los radiadores;
- cierre el grifo de llenado de la caldera cuando la presión indicada en el hidrómetro sea de 1 bar.

Preparação para o funcionamento

Prima o botão ON/OFF no painel de controlo para ligar a caldeira: o display acender-se-á.

O processo de funcionamento terá início.

Uma o procedimento completo, o display mostrará a temperatura definida para aquecimento e água quente sanitária (configuração display: caldeira base).

A caldeira solicita o ajuste da data, hora e idioma. Proceda conforme indicado no parágrafo "MENU UTILIZADOR".

Através do MENU UTILIZADOR é possível escolher entre diferentes configurações de display:

- a - caldeira BASE - configurações de fábrica
- b - caldeira COMPLETA

O modo de visualização completa indica mais informação relativamente ao modo BASE:

- indicação da pressão do sistema
- visualização da ignição do queimador
- texto descritivo das diferentes funções possíveis da caldeira
- indicação das funções de recirculação (sanitária e aquecimento)

Preparação para o serviço

Para garantir a segurança e o correcto funcionamento do esquentador, a colocação em funcionamento deve ser efectuada por um técnico qualificado que possua os requisitos legais.

Alimentação Eléctrica

- verifique que a tensão e a frequência de alimentação coincidam com os dados indicados na placa do esquentador;
- verifique que a ligação obedeça a polaridade L-N;
- verifique a eficiência da ligação à terra.

Alimentazione Gas

Realize as seguintes operações:

- verifique que o tipo de gás fornecido corresponda ao indicado na placa do esquentador;
- abra portas e janelas;
- evite a presença de faíscas e chamas livres;
- verifique a retenção do sistema de combustível, com a torneira de interceptação situada no esquentador fechada e, posteriormente aberta e a válvula de gás fechada (desactivada), durante 10 minutos o contador não deve indicar nenhuma passagem de gás.

Enchimento do circuito hidráulico.

Realize as seguintes operações:

- abra as válvulas para sangrar os radiadores do equipamento;
- desaperte a tampa da válvula automática para sangrar o ar que houver no circulador;
- abra gradualmente a torneira de enchimento (não em dotação, mas fornecido como acessório) do esquentador e feche as válvulas para sangrar ar do permutador primário e dos radiadores assim que começar a sair água;
- feche a torneira de enchimento do esquentador quando a pressão indicada pelo hidrómetro for de 1 bar.

Primer encendido

1. Controle que:

- la mariposa de la válvula de alivio automática del circulador esté floja
- la indicación de la presión de la instalación en el manómetro sea superior a 1 bar
- el grifo de gas esté cerrado
- la conexión eléctrica se haya efectuado de modo correcto

Controle siempre que el cable de tierra verde/amarillo esté conectado correctamente.

Para purgar la instalación proceda del siguiente modo:

- encienda la caldera (presionando el botón ON/OFF) y seleccione la modalidad stand-by – no hay demanda ni del circuito sanitario ni de calefacción
- active el ciclo de desaireación presionando el botón ESC durante 5 segundos. La caldera comenzará un ciclo de desaireación de aproximadamente 7 minutos que se puede interrumpir presionando el botón ESC
- deje funcionar la bomba hasta que todo el aire haya salido de la instalación - purgue el aire de los radiadores
- controle la presión de la instalación y si la misma ha disminuido, agregue agua para llevarla hasta 1 bar - controle el tubo de evacuación de los productos de la combustión
- verifique que las tomas de aire del ambiente estén abiertas (instalaciones de tipo B).

2. Abra el grifo de gas y controle la hermeticidad de las uniones, incluidas las de la caldera, verificando que el contador no indique paso de gas. Elimine posibles fugas.

3. Ponga en funcionamiento la caldera seleccionando con el Botón MODE el funcionamiento en modalidad calefacción o producción de agua caliente para uso sanitario.

Primeira ligação

1. Certifique-se que:

- a tampa da válvula automática para sangrar o ar que houver no circulador esteja solta
- a indicação da pressão do sistema no manómetro seja superior a 1 bar;
- a torneira do gás esteja fechada
- a ligação eléctrica tenha sido efectuada da maneira certa.

Certifique-se de qualquer forma que o fio da ligação à terra verde/amarelo tenha sido ligado a uma boa instalação de terra.

Para sangrar o sistema, proceder da seguinte maneira:

- ligue o esquentador (carregando na tecla ON/OFF) e seleccione a modalidade stand-by – não há pedidos nem do sanitário nem do aquecimento
- active o ciclo de desaeração carregando na tecla ESC por 5 segundos.

O esquentador começará um ciclo de desaeração de aproximadamente 7 minutos que pode ser interrompido, se necessário, carregando na tecla ESC

- deixe funcionar a bomba até quando todo o ar tiver saído do sistema.
- fangrar o ar dos radiadores.
- verifique a pressão do equipamento e, se tiver diminuído, encha com água para voltar para 1 bar
- controlar o conduto de escoamento dos produtos da combustão
- certificar-se de que as eventuais necessárias entradas de ventilação local estejam abertas (instalações do tipo B).

2. Abrir a torneira do gás e verificar a retenção das junções, inclusive as do esquentador, verificando que o contador não indique alguma passagem de gás. Eliminar eventuais vazamentos.

3. Colocar em funcionamento o esquentador seleccionando com a Tecla MODE o funcionamento no modo aquecimento ou produção de água quente doméstica.

Descripción de Funciones

Función Desaireación

Presionando el botón Esc durante 5 segundos, la caldera activa un ciclo de desaireación de aproximadamente 7 minutos. Dicha función se puede interrumpir presionando el botón Esc. Si es necesario, se puede activar un nuevo ciclo. Controle que la caldera esté en Stand-by, no hay demanda del circuito sanitario ni de calefacción..

Descrição das Funções

Função Desaeração

Ao carregar a tecla Esc por 5 segundos o esquentador activará um ciclo de desaeração de aproximadamente 7 minutos. Esta função pode ser interrompida carregando na tecla ESC. Se for necessário, será possível activar um novo ciclo. Verifique que o esquentador esteja no modo Stand-by, sem nenhum pedido do circuito de aquecimento ou da água doméstica.

Verificación de las regulaciones de gas

Quite la envoltura frontal y proceda como se indica abajo.

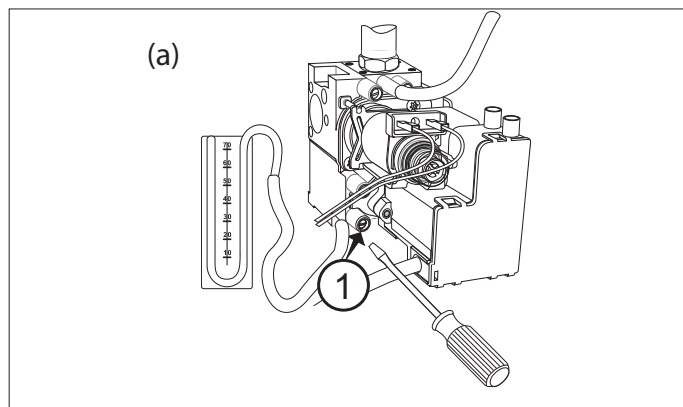
Control de la presión de alimentación.

1. Aflojar el tornillo ① (fig.a) e introducir el tubo de racor del manómetro en la toma de presión.
2. Ponga en funcionamiento la caldera a la máxima potencia activando la "Función de shollinador", presione el botón **Reset** durante 10 segundos, en el display aparecerá:

Evacuación de humos activa	
Máxima potencia en ACS	
Máxima potencia de calefacción	■
Potencia mínima	

La presión de alimentación debe ser igual a la prevista para el tipo de gas para el cual está preparada la caldera.

3. Al final del control atornillar el tornillo ① y controlar la estanqueidad.
4. La función deshollinador se desactiva automáticamente después de 10 minutos o presionando el botón RESET.



Control de la potencia máxima del circuito sanitario

1. Para controlar la potencia máxima, aflojar el tornillo ② (fig.B) e introducir el tubo de racor del manómetro en la toma de presión.
2. Desconectar el tubo de compensación de la cámara de aire.
3. Ponga en funcionamiento la caldera a la potencia máxima activando la "función deshollinador"

Presione el botón **Reset** durante 10 segundos en el display aparecerá: Máxima potencia de calefacción

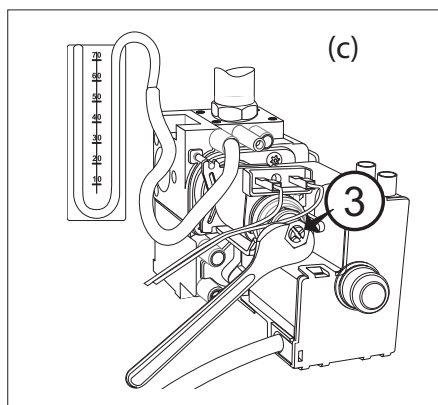
Gire el encoger en sentido horario para activar el funcionamiento a la potencia máxima del circuito sanitario.

En el display aparecerá

Evacuación de humos activa	
Máxima potencia en ACS	■
Máxima potencia de calefacción	
Potencia mínima	

La presión de alimentación debe corresponder a la prevista para el tipo de gas para el cual la caldera está configurada. Si no corresponde, quitar el tapón de protección e intervenir en la turca hexagonal de regulación ③ (fig. C).

4. Al final del control atornillar el tornillo ② y controlar la estanqueidad.
5. Montar de nuevo el tapón de protección del modulador.
6. Reconectar el tubo de compensación.
7. La función deshollinador se desactiva automáticamente después de 10 minutos o presionando el botón RESET.



Verificação das regulações do gás

Remova a capa dianteira e proceda como indicado abaixo.

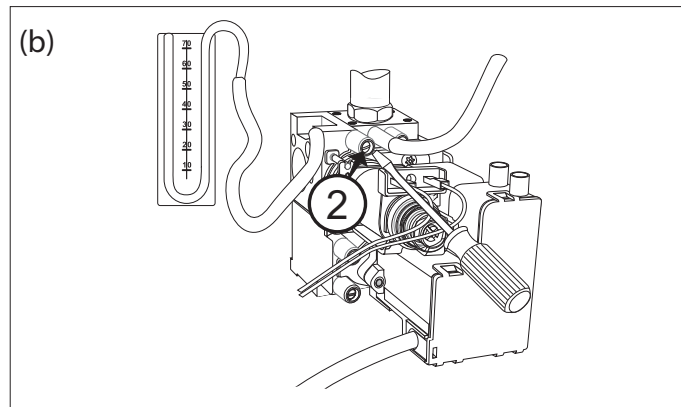
Controlo da pressão de alimentação.

1. Desaperte o parafuso ① (fig. a) e coloque o tubo de união do manómetro na tomada de pressão.
2. Coloque o esquentador em função com a máxima potência activando a "funzione spazzacamino", carregue na tecla **Reset** por 10 segundos, no visor aparecerá:

Evacuação de fumos activa	
Máxima potência em AQS	
Máxima potência aquecimento	■
Potência mínima	

A pressão de alimentação deve corresponder à prevista para o tipo de gás para o qual o esquentador estiver predisposto.

3. No final da verificação aperte o parafuso ① e verifique a sua retenção.
4. A função de limpeza de chaminé desactiva-se automaticamente após 10 minutos ou carregando na tecla RESET.



Controlo da máxima potência sanitária

1. Para verificar a potência máxima, desaperte o parafuso ② (fig. b) e coloque o tubo de união do manómetro na tomada de pressão.
2. Desligue o tubinho de compensação da câmara de ar.
3. Coloque o esquentador em função com a máxima potência activando a "funzione spazzacamino"

Carregue na tecla **Reset** por 10 segundos, no visor aparecerá: Máxima potência aquecimento

Rode o selector no sentido horário para activar o funcionamento na máxima potência sanitária. No visor aparecerá:

Evacuação de fumos activa	
Máxima potência em AQS	■
Máxima potência aquecimento	
Potência mínima	

A pressão de alimentação deve corresponder à prevista na tabela de "Regulação do Gás" para o tipo de gás para o qual o esquentador estiver predisposto. Se não corresponder, tire a tampinha de protecção e aja no parafuso de regulação ③ (fig. c).

4. No final da verificação aperte o parafuso ② e verifique a sua retenção.
5. Monte novamente a tampinha de protecção do modulador.
6. Ligue novamente o tubinho de compensação.
7. A função de limpeza de chaminé desactiva-se automaticamente após 10 minutos ou carregando na tecla RESET.

Control de la potencia mínima

1. Para controlar la potencia mínima, aflojar el tornillo ② (fig.B) e introducir el tubo de racor del manómetro en la toma de presión.
2. Desconectar el tubo de compensación de la cámara de aire (fig.B).
3. Ponga en funcionamiento la caldera a la potencia máxima activando la "función deshollinador".

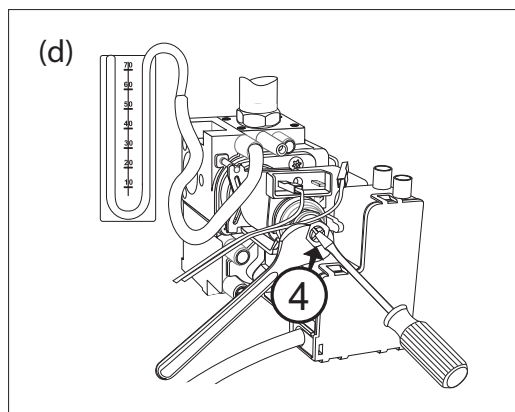
Presione el botón **Reset** durante 10 segundos en el display aparecerá: Máxima potencia de calefacción

Gire el encoger en sentido horario para activar el funcionamiento a la potencia mínima. En el display aparecerá:

Evacuación de humos activa	
Máxima potencia en ACS	
Máxima potencia de calefacción	
Potencia mínima	

Si no corresponde, intervenir en el tornillo de regulación ④ (fig.D) teniendo bloqueada la tuerca hexagonal ③ (fig.C).

4. Al final del control atornillar el tornillo ② y controlar la estanqueidad.
5. Reconectar el cable del modulador.
6. Reconectar el tubo de compensación.
7. La función deshollinador se desactiva automáticamente después de 10 minutos o presionando el botón RESET.



Ajuste de la potencia de calefacción máxima

Este parámetro limita la potencia útil de la caldera.

El porcentaje equivale a un valor de potencia comprendido entre la potencia mín (0) y la potencia nominal (99) indicada en el gráfico a continuación.

Para controlar la potencia máx. de calefacción de la caldera, acceda al menú 2/submenú 3/parámetro 1.

Encendido lento

Este parámetro limita la potencia útil de la caldera en fase de encendido.

El porcentaje equivale a un valor de potencia útil comprendido entre la potencia mín. (0) y la potencia máx. (99)

Para controlar el encendido lento de la caldera, acceda al menú 2/submenú 2/parámetro 0.

Ajuste del retardo del encendido de la calefacción

Este parámetro - menú 2/submenú 3/parámetro 5, permite ajustar en manual (0) o en automático (1) el tiempo de espera antes del próximo encendido del quemador tras su apagado para acercarse a la temperatura de mantenimiento.

Si se selecciona manual, se puede ajustar el anticiclo en el parámetro 2/submenú 3/parámetro 6 de 0 a 7 minutos

Si se selecciona automático, la caldera calculará automáticamente el anticiclo sobre la base de la temperatura de mantenimiento.

Controlo da potência mínima

1. Para verificar a potência mínima, desaperte o parafuso ② (fig. b) e coloque o tubo de união do manómetro na tomada de pressão.
2. Desligue o tubinho de compensação da câmara de ar.

3. Coloque o esquentador em função com a máxima potência activando a "funzione spazzacamino"

Carregue na tecla **Reset** por 10 segundos, no visor aparecerá : Máxima potência aquecimento.

Rode o selector no sentido horário para activar o funcionamento na potência mínima. No visor aparecerá:

Evacuação de fumos activa	
Máxima potência em AQS	
Máxima potência aquecimento	
Potência mínima	

Desligue um cabo do modulador (fig. d), a pressão deve corresponder à prevista na tabela de "Regulação do Gás" para o tipo de gás para o qual o esquentador for predisposto. Se não corresponder aja no parafuso de regulação ④ (fig. d).

4. No final da verificação aperte o parafuso ② e verifique a sua retenção.
5. Ligue novamente o cabo do modulador.
6. Ligue novamente o tubinho de compensação.
7. A função de limpeza de chaminé desactiva-se automaticamente após 10 minutos ou carregando na tecla RESET.

Regulação da potência máxima de aquecimento

Este parâmetro limita a potência útil da caldeira.

A percentagem equivale a um valor de potência compreendido entre a potência mínima (0) e a potência nominal (99) indicada no gráfico apresentado abaixo.

Para controlar a potência máxima de aquecimento da caldeira, aceder ao menu 2/submenu 3/parâmetro 1.

Acendimento lento

Este parâmetro limita a potência útil da caldeira na fase de acendimento.

A percentagem equivale a um valor de potência útil compreendido entre a potência mínima (0) e a potência máxima (99).

Para controlar o acendimento lento da caldeira, aceder ao menu 2/submenu 2/parâmetro 0.

Regulação do atraso no acendimento do aquecimento

Este parâmetro - menu 2/submenu 3/parâmetro 5, permite regular, em modo manual (0) ou automático (1), o tempo de espera antes do próximo acendimento do queimador (depois de se ter apagado), para se aproximar da temperatura seleccionada.

No modo de selecção manual, é possível regular o anticiclo, no parâmetro 2/submenu 3/parâmetro 6, entre 0 e 7 minutos

No modo de selecção automática, o anticiclo é automaticamente calculado pela caldeira, com base na temperatura seleccionada.

Control de la potencia máxima de calefacción absoluta

(SÓLO EN CASO DE CAMBIO DE GAS O SUSTITUCIÓN DE LA PLACA)

Para controlar o modificar la potencia máxima de calefacción absoluta, acceda a la válvula de gas y proceda de la siguiente manera:

1. afloje el tornillo "2" (fig. b) e introduzca el tubo de unión del manómetro en la toma de presión.
2. Desconecte el tubo de compensación de la cámara de aire.
3. Ponga en funcionamiento la caldera a la máxima potencia de calefacción activando la "función deshollinador" (presione el botón **Reset** durante 10 segundos, en el display aparecerá: Máxima potencia de calefacción
La presión de alimentación debe ser igual a la prevista en la tabla "Regulación de Gas" para el tipo de gas para el cual está preparada la caldera. Si no lo fuera, acceda al menú 2/submenú 3/ parámetro 0 y girando el encoder modifique el valor hasta alcanzar la presión indicada en la Tabla de Gas.
4. Al finalizar el control, apriete el tornillo "2" y controle su estanqueidad.
5. La función deshollinador se desactiva automáticamente después de 10 minutos o presionando el botón **Reset**.

La tabla indica la relación que existe entre la presión del gas en el quemador y la potencia de la caldera en la modalidad calefacción.

Controlo da potência máxima de aquecimento absoluta

(SOMENTE NO CASO DE MUDANÇA DE GÁS OU SUBSTITUIÇÃO DA PLACA)

Para verificar/modificar a máxima potência de aquecimento absoluta, acesse a válvula do gás e realize as seguintes operações:

1. desaperte o parafuso "2" (fig. b) e coloque o tubo de união do manómetro na tomada de pressão.
2. Desligue o tubinho de compensação da câmara de ar.
3. Coloque o esquentador em função com a máxima potência de aquecimento activando a "função spazzacamino" (carregue na tecla **Reset** por 10 segundos, no visor aparecerá: Máxima potência aquecimento.
A pressão de alimentação deve corresponder à prevista na tabela de "Regulação do Gás" para o tipo de gás para o qual o esquentador estiver predisposto. Se não corresponder, acesse o menu 2/submenu 3/parâmetro 0 e, rodando o selector, modifique o valor até alcançar a pressão indicada na Tabela do Gás.
4. No final da verificação aperte o parafuso "2" e verifique a sua retenção.
5. A função de limpeza de chaminé desactiva-se automaticamente após 10 minutos ou carregando na tecla **Reset**.

A tabela indica a relação existente entre a pressão do gás no queimador e a potência do esquentador no modo de aquecimento.

Presión Gas Calefacción			Pressão do Gás de aquecimento							
GENUS EVO 24 FF	Gas	Potencia térmica / Potência térmica (kW)	10,2	12,5	14,5	16,5	20,0	22,0	24,2	
	G20	mbar	2,3	3,5	4,6	6,0	8,0	9,7	11,7	
		Valor Parámetro / Valor de Parâmetro 2 3 1	0	42	47	53	59	64	69	
	G30	mbar	5,5	8,3	11,1	14,4	17,7	21,4	25,9	
		Valor Parámetro / Valor de Parâmetro 2 3 1	0	60	68	74	80	85	90	
	G31	mbar	6,8	10,2	13,7	17,8	22,5	27,3	33,0	
		Valor Parámetro / Valor de Parâmetro 2 3 1	0	65	73	80	86	92	98	
GENUS EVO 30 FF	Gas	Potencia térmica / Potência térmica (kW)	12,1	14	16	18	20	24	26	28
	G20	mbar	2,3	3,1	4,0	5,1	6,3	8,9	10,4	12,1
		Valor Parámetro / Valor de Parâmetro 2 3 1	0	37	42	46	50	57	61	64
	G30	mbar	5,1	6,8	8,9	11,3	13,9	19,1	22,4	26,0
		Valor Parámetro / Valor de Parâmetro 2 3 1	0	52	58	63	69	76	81	84
	G31	mbar	6,2	8,3	10,8	13,7	16,9	24,4	28,6	33,2
		Valor Parámetro / Valor de Parâmetro 2 3 1	0	55	62	68	73	83	89	95
GENUS EVO 32 FF	Gas	Potencia térmica / Potência térmica (kW)	13	15	17	20	25	26,5	28	30,5
	G20	mbar	2,2	2,9	3,8	5,2	7,6	8,5	9,5	11,3
		Valor Parámetro / Valor de Parâmetro 2 3 1	0	57	65	75	85	89	92	99
	G30	mbar	5,0	6,7	8,6	11,8	17,3	19,4	21,6	25,7
		Valor Parámetro / Valor de Parâmetro 2 3 1	0	60	67	77	85	90	93	99
	G31	mbar	6,8	9,1	11,6	16,1	22,2	24,9	27,8	33,0
		Valor Parámetro / Valor de Parâmetro 2 3 1	0	58	68	78	85	88	93	99
GENUS EVO 35 FF	Gas	Potencia térmica / Potência térmica (kW)	13,2	16	19	22	25	28	30	32,2
	G20	mbar	2,0	2,9	4,1	5,6	7,2	7,8	8,9	10,3
		Valor Parámetro / Valor de Parâmetro 2 3 1	0	36	42	47	52	54	57	61
	G30	mbar	5,2	7,6	10,8	14,4	17,9	19,1	22,0	25,3
		Valor Parámetro / Valor de Parâmetro 2 3 1	0	54	62	69	74	76	80	83
	G31	mbar	6,8	10,0	14,1	18,9	23,4	25,0	28,6	33,0
		Valor Parámetro / Valor de Parâmetro 2 3 1	0	61	68	77	83	84	89	93

Tabla de ajuste de gas

Quadro de regulação do gás

				GENUS EVO 24 FF			GENUS EVO 30 FF		
				G20	G30	G31	G20	G30	G31
Índice de Wobbe Inferior (15°C; 1013 mbares) (MJ/m³) Indice Wobe inf. (15°C; 1013 mbar) (MJ/m³)			MJ/m³	45,67	80,58	70,69	45,67	80,58	70,69
Presión nominal de alimentación Pressão nominal de alimentação			mbar	20	28/30	37	20	28/30	37
Presión en salida de válvula gas Presiune la ieşire a valvei de gaz	máximadel circuito sanitario máxima sanitária		mbar	12,7	28,1	35,7	12,4	27,7	35,7
	máxima de calefacción absoluta (parámetro 230) máxima de aquecimento absoluta (parâmetro 230)		mbar param.	12,0 (62)	25,9 (90)	34,5 (93)	12,0 (63)	25,98 (85)	35,3 (92)
	mínima mínima		mbar	2,3	5,5	7,2	2,5	5,1	7,2
Presión del encendido lento (parámetro 220) Presiune de ligação lenta (parâmetro 220)			mbar param.	6,3 (50)	10,0 (65)	12,7 (65)	5,1 (77)	9,51 (58)	13,7 (66)
máxima potencia de calefacción (parámetro 231) máxima potência de aquecimento (parâmetro 123)			param.	74	71	79	77	66	78
Ritardo de encendido calefacción (parámetro 235) Atraso de acendimento do aquecimento (parâmetro 235)			param.	automatico automatic			automatico automatic		
inyectores. bicos			nr.	11			13		
ø inyectores ø bicos			mm	1,32	0,8	0,8	1,32	0,8	0,8
Consumos Max/min Consumos máx/mín (15°C, 1013 mbar) (G.N.= m³/h) (GPL = Kg/h)		máxima sanitario máxima sanitária		2,86	2,13	2,10	3,31	2,47	2,43
		máxima de calefacción máxima de aquecimento		2,73	2,03	2,00	3,17	2,37	2,33
		mínima / mínima		1,16	0,87	0,85	1,38	1,03	1,01
				GENUS EVO 32 FF			GENUS EVO 35 FF		
				G20	G30	G31	G20	G30	G31
Índice de Wobbe Inferior (15°C; 1013 mbares) (MJ/m³) Indice Wobe inf. (15°C; 1013 mbar) (MJ/m³)			MJ/m³	45,67	80,58	70,69	45,67	80,58	70,69
Presión nominal de alimentación (mbar) Pressão nominal de alimentação (mbar)			mbar	20	28/30	37	20	28/30	37
Presión en salida de válvula gas Presiune la ieşire a valvei de gaz	máximadel circuito sanitario máxima sanitária		mbar	11,0	28,0	35,9	11,3	28	35,8
	máxima de calefacción absoluta (parámetro 230) máxima de aquecimento absoluta (parâmetro 230)		mbar	10,1 (62)	25,7 (83)	33,0 (95)	10,3 (59)	25,3 (83)	33,0 (93)
	mínima mínima		mbar	2,3	5,2	6,8	2,3	5,2	6,8
Presión del encendido lento (parámetro 220) Presiune de ligação lenta (parâmetro 220)			mbar param.	5,6 (50)	12,0 (63)	12,0 (63)	4,9 (45)	7,7 (56)	8,2 (56)
máxima potencia de calefacción (parámetro 231) máxima potência de aquecimento (parâmetro 231)			param.	78	64	71	80	62	70
Ritardo de encendido calefacción (parámetro 235) Atraso de acendimento do aquecimento (parâmetro 235)			param.	automatico automatic			automatico automatic		
inyectores. bicos			nr.	15			16		
ø inyectores ø bicos			mm	1,32	0,78	0,78	1,32	0,78	0,78
Consumos Max/min Consumos máx/mín (15°C, 1013 mbar) (G.N.= m³/h) (GPL = Kg/h)		máxima sanitario máxima sanitária		3,60	2,68	2,64	3,81	2,84	2,80
		máxima de calefacción máxima de aquecimento		3,44	2,56	2,52	3,65	2,72	2,68
		mínima / mínima		1,48	1,10	1,09	1,59	1,18	1,17

Cambio de gas

Estos aparatos están diseñados para su utilización con diferentes tipos de gas. El cambio de gas debe realizarlo un técnico cualificado.

Seguir las instrucciones del kit de transformación con cuidado y proceder a la comprobación/control del producto.

Comprobar si los valores medidos coinciden con los que están en la tabla del gas elegido.

Mudança de gás

Estes aparelhos estão preparados para funcionar com vários tipos de gás. A mudança de gás deve ser efectuada por um profissional qualificado.

Seguir atentamente as instruções do kit de transformação e proceder à verificação/controlo do produto.

Verificar se os valores medidos coincidem com aqueles indicados na tabela para o gás escolhido.

Función Auto

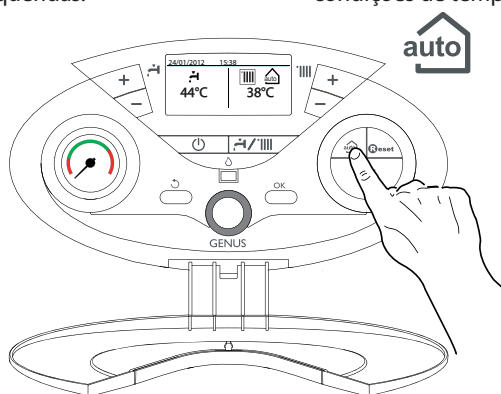
Función que permite que la caldera adapte autónomamente su propio régimen de funcionamiento (temperatura de los elementos calentadores) a las condiciones externas para alcanzar y mantener las condiciones de temperatura ambiente requeridas.

Según los periféricos conectados y la cantidad de zonas administradas, la caldera regula autónomamente la temperatura de impulsión.

Luego proceda a la configuración de los distintos parámetros involucrados (ver menú de regulaciones).

Para activar la función, presione el botón AUTO.

Para obtener mayor información, consulte el Manual de termostatación de ARISTON.



Função Auto

Esta função consente ao esquentador adaptar autonomamente o próprio regime de funcionamento (temperatura dos elementos aquecedores) às condições externas, para alcançar e manter as condições de temperatura ambiente pedidas.

Conforme os periféricos ligados e o número das áreas servidas, o esquentador regula autonomamente a temperatura de vazão.

Providenciar à configuração dos vários parâmetros interessados (veja o menu das regulações).

Para activar a função, carregue na tecla AUTO. Para ulteriores informações, consulte o Manual de termostatação da ARISTON.

Ejemplo 1:

INSTALACIÓN DE UNA ZONA (ALTA TEMPERATURA) CON TERMOSTATO DE AMBIENTE ON/OFF: en este caso, es necesario fijar los siguientes parámetros:

- 4 2 1 - Activación de Termostatación a través de detectores
 - seleccione 01 = Dispositivos On/Off
- 2 4 4 - Boost Time (opcional)
 - se puede programar el tiempo de espera para el incremento, en intervalos de 4°C, de la temperatura de impulsión. El valor varía según el tipo de instalación.
 - Si el Boost Time es = 00 dicha función no es activa.

Exemplo 1:

INSTALAÇÃO UMA SÓ ZONA (ALTA TEMPERATURA) COM TERMOSTATO AMBIENTE ON/OFF: neste caso é necessário configurar os seguintes parâmetros:

- 4 2 1 - Activação Termostatação através de sensores
 - seleccionar 01 = Dispositivos On/Off
- 2 4 4 - Boost Time (opcional)
 - pode ser configurado o tempo de espera para o incremento gradual de 4°C da temperatura de vazão. O valor varia conforme o tipo de aparelho e de instalação.
 - Se il Boost Time for = 0 tal função não está activa.

Ejemplo 2:

INSTALACIÓN DE UNA ZONA (ALTA TEMPERATURA) CON TERMOSTATO DE AMBIENTE ON/OFF + SONDA EXTERNA:

en este caso, es necesario fijar los siguientes parámetros:

- 4 2 1 - Activación de Termostatación a través de detectores
 - seleccione 03 = sólo sonda externa
- 4 2 2 - Selección de curva de termostatación
 - seleccione la curva en base al tipo de instalación, de aislamiento térmico del edificio, etc.
- 4 2 3 - Desplazamiento paralelo de la curva (si es necesario), que permite desplazar paralelamente la curva aumentando o disminuyendo la temperatura de set-point (modificable también por el usuario, utilizando el mando de regulación de la temperatura de calefacción que, con la función auto activada, cumple la función de desplazamiento paralelo de la curva).

Exemplo 2:

INSTALAÇÃO UMA SÓ ZONA (ALTA TEMPERATURA) COM TERMOSTATO AMBIENTE ON/OFF + SONDA EXTERNA:

neste caso é necessário configurar os seguintes parâmetros:

- 4 2 1 - Activação Termostatação através de sensores
 - seleccionar 03 = somente sonda externa
- 4 2 2 - Selecção curva termostatação
 - seleccionar a curva interessada conforme o tipo de aparelho, de instalação, de isolamento térmico do edifício, etc.
- 4 2 3 - Deslocamento paralelo da curva, se necessário, que consente deslocar paralelamente a curva aumentando ou diminuindo a temperatura de set-point (modificável também pelo utilizador, através do manipulador de regulação da temperatura de aquecimento, que com a função auto activada desenvolve a função de deslocamento paralelo da curva).

Ejemplo 3:

INSTALACIÓN DE UNA ZONA (ALTA TEMPERATURA) CON CONTROL REMOTO CLIMA MANAGER + SONDA EXTERNA:

en este caso, es necesario fijar los siguientes parámetros:

- 4 2 1 - Activación de Termostatación a través de detectores
 - seleccione 4 = sonda externa + sonda ambiente
- 4 2 2 - Selección de curva de termostatación
 - seleccione la curva en base al tipo de instalación, de aislamiento térmico del edificio, etc.
- 4 2 3 - Desplazamiento paralelo de la curva (si es necesario), que permite desplazar paralelamente la curva aumentando o disminuyendo la temperatura de set-point (modificable también por el usuario, utilizando el encoder que, con la función AUTO activada, cumple la función de desplazamiento paralelo de la curva).
- 4 2 4 - Influencia del detector ambiente
 - permite regular la influencia del detector ambiente sobre el cálculo de la temperatura de set-point de impulsión (20 = máxima 0 = mínima)

Exemplo 3:

INSTALAÇÃO UMA SÓ ZONA (ALTA TEMPERATURA) COM CONTROLO REMOTO CLIMA MANAGER + SONDA EXTERNA:

neste caso é necessário configurar os seguintes parâmetros:

- 4 2 1 - Activação Termostatação através de sensores
 - seleccionar 4 = sonda externa + sonda ambiente
- 4 2 2 - Selecção curva termostatação
 - seleccionar a curva interessada conforme o tipo de aparelho, de instalação, de isolamento térmico do edifício, etc.
- 4 2 3 - Deslocamento paralelo da curva, se necessário, que consente deslocar paralelamente a curva aumentando ou diminuindo a temperatura de set-point (modificável também pelo utilizador, através do selector que, com a função AUTO activada desenvolve a função de deslocamento paralelo da curva).
- 4 2 4 - Influência do sensor ambiente
 - permite regular a influência do sensor ambiente no cálculo da temperatura de set-point vazão (20 = máxima 0 = mínima)

sistemas de protección de la caldera

La caldera está protegida de los problemas de funcionamiento gracias a controles internos realizados por la placa electrónica que produce, si es necesario, un bloqueo de seguridad.

En el caso de un bloqueo, se visualiza a través del led, el tipo de bloqueo y la causa que lo ha provocado.

Se pueden distinguir dos tipos:

Parada de seguridad

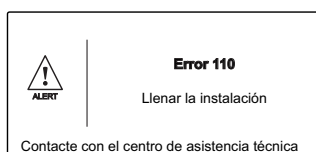
Este tipo de error, es del tipo “volátil”, o sea, se elimina automáticamente al cesar la causa que lo había provocado.

El display muestra el código y la descripción del error

“Error 110 - Sonda calef. defectuosa”

En efecto, apenas la causa del bloqueo desaparece, la caldera retoma su normal funcionamiento.

Si no es así, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame a un técnico especializado.



Parada de seguridad por baja presión de agua

Si en el circuito de calefacción la presión del agua es insuficiente, la caldera señala una parada de seguridad.

En el display aparecerá **Error 108 - Llenar la instalación**

Es posible restablecer el funcionamiento del sistema reintegrando



agua a través del grifo de llenado ubicado debajo de la caldera.

Controle la presión con el hidrómetro y cierre el grifo apenas se alcanzan los 1 - 1,5 bar.

Si la demanda de reintegro fuera muy frecuente, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre la llave de gas y llame a un técnico especializado para verificar la presencia de posibles pérdidas de agua.

Parada por bloqueo

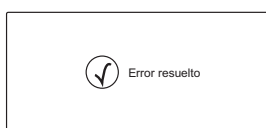
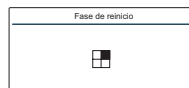
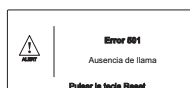
Este tipo de error es “no volátil”, esto significa que no se elimina automáticamente.

El display muestra el código y la descripción del error

Para restablecer el normal funcionamiento de la caldera, presione el botón **Reset** en el panel de mandos.

El display muestra **“Fase de reinicio”** y luego **“Error resuelto”**.

Si el problema vuelve a aparecer después de varios intentos de reset del aparato, contactar el servicio técnico.



Importante

Si el bloqueo se repite con frecuencia, solicite la intervención de un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Por motivos de seguridad, la caldera permitirá un número máximo de 5 reactivaciones en 15 minutos (presiones del botón RESET), si se produce el sexto intento dentro de los 15 minutos, la caldera se bloquea, en ese caso, es posible desbloquearla sólo desconectando la caldera.

Si el bloqueo es esporádico o aislado no - hay suministro de gas.

sistemas de protecção do esquemador

Este esquentador é protegido contra maus funcionamentos mediante controlos interiores pela placa electrónica que efectua, se for necessário, um bloqueio de segurança.

Em caso de bloqueio é visualizado, através dos leds, o tipo de paragem e a causa que o tiver gerado.

Podem haver dois tipos de paragem:

Paragem de segurança

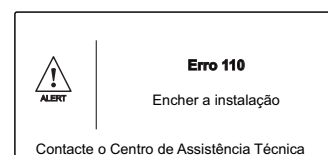
Este tipo de erro, é do tipo “volátil”, ou seja, é automaticamente eliminado, quando acabar o motivo que o tiver provocado.

O display mostra o código e a descrição do erro.

“Erro 110 - Sonda aquecimento defeituosa”

Assim que a causa da paragem for eliminada, o aparelho reinicia e volta ao seu funcionamento normal.

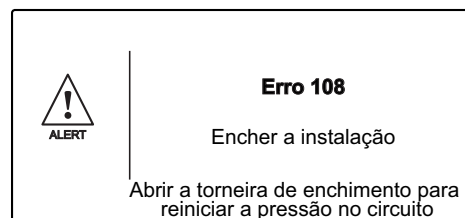
Caso contrário desligue o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado.



Paragem de segurança por pressão insuficiente da água

No caso de Paragem por insuficiente pressão da água no circuito do aquecimento, o esquentador sinaliza uma paragem de segurança. No visor aparecerá: **“Erro 108 - Encher a instalação”**.

É possível restabelecer o sistema reintegrando a água através da



torneira de enchimento situada sob o esquentador.

Verifique a pressão no hidrómetro e feche a torneira assim que o aparelho alcançar 1 - 1,5 bar.

Se o pedido de reintegração tivesse que ser frequente, desligue o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado para verificar a presença de eventuais perdas de água.

Paragem de bloqueio

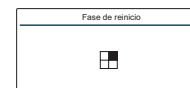
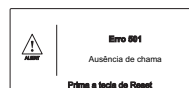
Este tipo de erro é do tipo “não volátil”, ou seja, não é automaticamente eliminado.

O display mostra o código e a descrição do erro.

Para restabelecer o normal funcionamento do esquentador, carregue na tecla **Reset** no painel de comandos.

O display mostra **“Fase de reinício”** e a seguinte **“Erro resolvido”**.

Se o problema se verificar novamente após várias tentativas de reset do aparelho, contactar o serviço técnico.



Importante

Se o bloqueio repetir-se com frequência, é aconselhável pedir a intervenção de um Centro de Assistência Técnica autorizado. Por motivos de segurança, o esquentador em todo o caso possibilitará um número máximo de 5 rearmes em 15 minutos (ao carregar na tecla RESET) na sexta tentativa dentro dos 15 minutos o esquentador terá uma paragem de bloqueio, e nesse caso será possível desbloqueá-lo somente interrompendo a alimentação eléctrica. Se houver bloqueios esporádica ou isoladamente não será um problema.

La primera cifra del código de error (Por ej.: 1 01) indica en qué grupo funcional de la caldera se ha producido el error:

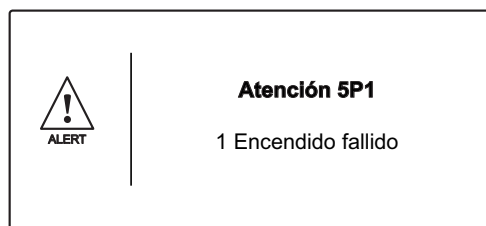
- 1 - Circuito Principal
- 2 - Circuito Sanitario
- 3 - Parte Electrónica interna
- 4 - Parte Electrónica externa
- 5 - Encendido y Detección de llama
- 6 - Entrada de aire-salida de humos
- 7 - Multizonas de Calefacción

Aviso de mal funcionamiento

Este aviso aparece en el display con el siguiente formato:

Atención 5 P1 = 1 Encendido fallido

la primera cifra que indica el grupo funcional está seguida por una P (aviso) y por el código correspondiente al aviso.



O primeiro valor do código de erro (Ex.: 1 01) indica em qual grupo funcional do esquentador ocorreu o erro:

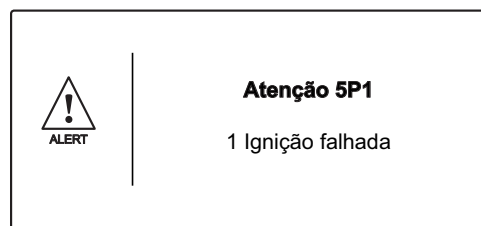
- 1 - Circuito Primário
- 2 - Circuito Água de uso doméstico
- 3 - Parte Electrónica interna
- 4 - Parte Electrónica externa
- 5 - Acendimento e Detecção
- 6 - Entrada do Ar/Saída dos Fumos
- 7 - Multizonas Aquecimento

Aviso de mau funcionamento

Este aviso aparece no visor com o seguinte formato:

Atenção 5 P1 = 1 Ignição falhada

lo primeiro valor que indica o grupo funcional é seguido por uma P (aviso) e pelo código relativo ao aviso.



Función Anticongelante

Si la sonda NTC de impulsión mide una temperatura inferior a los 8°C, el circulador permanece en funcionamiento durante 2 minutos y la válvula de tres vías, durante dicho período, conmuta de circuito sanitario a calefacción en intervalos de un minuto. Después de los primeros dos minutos de circulación, se pueden verificar los siguientes casos:

- A) si la temperatura de impulsión es mayor que 8°C, la circulación se interrumpe;
- B) si la temperatura de impulsión está comprendida entre 4°C y 8°C se producen otros dos minutos de circulación (1 en el circuito de calefacción, 1 en el circuito sanitario); si se efectúan más de 10 ciclos, la caldera pasa al caso C
- C) si la temperatura de impulsión es menor que 4°C se enciende el quemador a la mínima potencia hasta que la temperatura alcance los 30°C.

Si la sonda NTC de impulsión está abierta, la función es cumplida por la sonda de retorno. Cuando la temperatura medida es menor que 8°C, el quemador no se enciende y se activa el circulador, como se indica más arriba.

De todos modos, el quemador se mantiene apagado aún en el caso de bloqueo o de parada de seguridad.

Função anticongelante

Se a sonda NTC de vazão medir uma temperatura abaixo dos 8°C, o circulador permanecerá em funcionamento por 2 minutos e a válvula de três vias durante este período será comutada em sanitário e aquecimento a intervalos de um minuto. Após os primeiros dois minutos de circulação, podem-se verificar os seguintes casos:

- A) se a temperatura de vazão for superior a 8°C a circulação será interrompida;
- B) se a temperatura de vazão estiver entre 4°C e 8°C fazem-se mais dois minutos de circulação (1 no circuito do aquecimento, 1 no sanitário) e caso sejam efectuados mais de 10 ciclos, o esquentador passará ao caso C.
- C) se a temperatura de vazão for inferior a 4°C, acende-se o queimador na mínima potência até que a temperatura alcance os 30°C.

Se a sonda NTC de vazão estiver aberta, a função será realizada pela sonda de retorno. O queimador não se acende e activa-se o circulador, como indicado acima, quando a temperatura medida for < 8°C.

O queimador é de qualquer forma mantido desligado mesmo em caso de bloqueio ou paragem de segurança.

Tabla de códigos de error

Circuito Principal	
Display	Descripción
1 0 1	Sobrettemperatura
1 0 2	Detector de presión en cortocircuito o no conectado
1 0 3	Circulación Insuficiente
1 0 4	
1 0 5	
1 0 6	
1 0 7	
1 0 8	Llenado de la instalación
1 0 9	Presión de instalación > 3 bares
1 1 0	Circuito abierto o cortocircuito sonda impulsión de calefacción
1 1 2	Circuito abierto o cortocircuito sonda retorno de calefacción
1 1 4	Circuito abierto o Cortocircuito sonda externa
1 1 8	Problema en la sonda de circuito primario
1 P 1	Señalación de circulación insuficiente
1 P 2	
1 P 3	
1 P 4	Falta de agua (requerimiento de llenado)
Circuito Sanitario	
2 0 5	NTC Entrada Circuito Sanitario Abierta Kit solar (opción)
Parte Electrónica Interna	
3 0 1	Error EEPROM display
3 0 2	Error de comunicación
3 0 3	Error placa principal
3 0 4	Demasiados intentos (>5) de reset en 15 minutos
3 0 5	Error placa principal
3 0 6	Error placa principal
3 0 7	Error placa principal
3 P 9	Mantenim. programado - Llamada Asistencia
Parte Electrónica Externa	
4 1 1	Circuito abierto o Cortocircuito sonda ambiente Z1
4 1 2	Circuito abierto o Cortocircuito sonda ambiente Z2
4 1 3	Circuito abierto o Cortocircuito sonda ambiente Z3
Encendido y detección de llama	
5 0 1	Ausencia de llama
5 0 2	Llama detectada con válvula de gas cerrada
5 0 4	Apagado llama
5 P 1	Primer intento de encendido fracasado
5 P 2	Segundo intento de encendido fracasado
5 P 3	Apagado llama
Entrada de Aire / Salida de Humos	
6 0 7	Velocidad del ventilador insuficiente
6 0 8	Autorización del presostato de humos precedente a la secuencia de encendido
6 P 1	Retraso de autorización del presostato de humos
6 P 2	Apertura presostato de aire
Multizona Calefacción (Módulo Gestión Zona - opcional)	
7 0 1	Sonda de salida Zona 1 abierta o cortocircuitada
7 0 2	Sonda de salida Zona 2 abierta o cortocircuitada
7 0 3	Sonda de salida Zona 3 abierta o cortocircuitada
7 1 1	Sonda de retorno Zona 1 abierta o cortocircuitada
7 1 2	Sonda de retorno Zona 2 abierta o cortocircuitada
7 1 3	Sonda de retorno Zona 3 abierta o cortocircuitada
7 2 2	Sobrecalentamiento Zona 2
7 2 3	Sobrecalentamiento Zona 3
7 5 0	Esquema hidráulico no definido

Tabela dos códigos de erros

Circuito Primário	
Visor	Descrição
1 0 1	Sobreaquecimento
1 0 2	Sensor de pressão em curto-circuito ou não ligado
1 0 3	Circulação insuficiente
1 0 4	
1 0 5	
1 0 6	
1 0 7	
1 0 8	Enchimento do sistema
1 0 9	Pressão de instalação > 3 bars
1 1 0	Circuito aberto ou curto-circuito sonda de vazão do aquec.
1 1 2	Circuito aberto ou curto-circuito sonda de retorno do aquec.
1 1 4	Circuito aberto o Cortocircuito sonda externa
1 1 6	Termóstato de piso aberto
1 1 8	Problema na sonda de circuito primário
1 P 1	Circuito aberto ou curto-circuito da sonda externa.
1 P 2	
1 P 3	
1 P 4	Falta de água (pedido de enchimento)
Circuito Água de uso doméstico	
2 0 5	NTC Entr. San Aberta Kit solar (opção)
Parte Electrónica Interna	
3 0 1	Erro EEPROM visor
3 0 2	Erro de comunicação
3 0 3	Erro placa principal
3 0 4	Demasiadas tentativas (>5) de reset em 15 minutos
3 0 5	Erro placa principal
3 0 6	Erro placa principal
3 0 7	Erro placa principal
3 P 9	Manutenção programada-Chamar Assistência
Parte Electrónica Externa	
4 1 1	Circuito aberto ou curto-circuito da sonda amb. Z1
4 1 2	Circuito aberto ou curto-circuito da sonda amb. Z2
4 1 3	Circuito aberto ou curto-circuito da sonda amb. Z3
Acendimento e detecção	
5 0 1	Falta de chama
5 0 2	Deteção da chama com válvula de gás fechada
5 0 4	Separaracão chama
5 P 1	Primeira tentativa de acendimento falhada.
5 P 2	Segunda tentativa de acendimento falhada.
5 P 3	Separação chama
Entrada do Ar/Saída dos Fumos	
6 0 7	Velocidade do venvilador insuficiente
6 0 8	Consenso pressostato fumos precedente à sequência de acendimento
6 P 1	Atraso no consenso pressostato fumos
6 P 2	Abertura pressostato de ar
Multizona Aquecimento (Módulo de Gestão de Zona - opção)	
7 0 1	Sonda de saída Zona 1 aberta ou em curto-circuito
7 0 2	Sonda de saída Zona 2 aberta ou em curto-circuito
7 0 3	Sonda de saída Zona 2 aberta ou em curto-circuito
7 1 1	Sonda de retorno Zona 1 aberta ou em curto-circuito
7 1 2	Sonda de retorno Zona 2 aberta ou em curto-circuito
7 1 3	Sonda de retorno Zona 3 aberta ou em curto-circuito
7 2 2	Sobreaquecimento Zona 2
7 2 3	Sobreaquecimento Zona 3
7 5 0	Esquema hidráulico não definido

Análisis de la combustión

La caldera posee en la parte externa del colector de la descarga de humos, dos registros para medir la temperatura de los gases de combustión y del aire comburente, concentraciones de O₂ y de CO₂, etc.

Para acceder a las tomas mencionadas, es necesario desenroscar el tornillo delantero y extraer la tapa metálica con junta hermética.

Las condiciones óptimas de prueba, con la máxima potencia de calefacción, se obtienen activando la función deshollinador (presione el botón **Reset** durante 5 segundos, en el display aparece el mensaje Deshollinador), la caldera volverá al funcionamiento normal automáticamente después de 10 minutos, o presionando el botón de **Reset**.

Al finalizar, vuelva a colocar correctamente la tapa metálica y verifique su hermeticidad.

Análise da combustão

O esquentador tem na parte externa do colector de descarga dos fumos dois poços para detectar a temperatura dos gases combustos e do ar comburente, concentrações de O₂ e CO₂, etc.

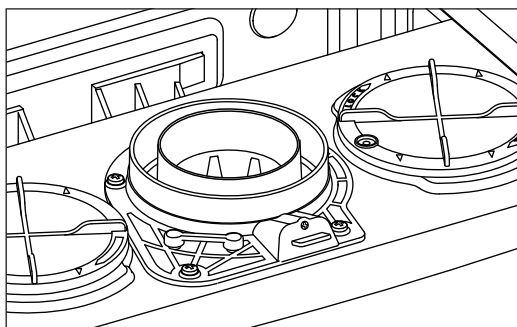
Para obter acesso a estas tomadas, é necessário desatarraxar o parafuso frontal e tirar a plaquinha em metal com guarnição de retenção.

As condições ideais de ensaio, com a máxima potência de aquecimento, são obtidas ao activar-se a função de limpeza de chaminé - carregue 5 segundos na tecla **Reset**, no visor aparecerá a mensagem "Limpeza de chaminé" - o esquentador voltará a funcionar de modo normal, automaticamente depois de 10 minutos, ou se carregar na tecla de **Reset**.

Quando terminar, coloque correctamente de novo a plaquinha em metal e verifique a sua retenção.

Control evacuación de humos

En la caldera se puede controlar la correcta realización de la aspiración/descarga verificando las pérdidas de carga generadas por el sistema adoptado. Con un manómetro diferencial conectado a las "tomas de prueba" de la cámara de combustión es posible medir el ΔP de accionamiento del presóstato de humos. El valor medido no deberá ser menor de 0,46 (24FF) - 0,70 (28 FF) mbar en las condiciones de máxima potencia calorífica para tener un funcionamiento de la caldera correcto y estable.



Controlo escoamento e fumos

No aquecedor é possível controlar a correcta realização da aspiração/escoamento, para verificar as perdas de carga geradas pelo sistema adoptado. Com um manómetro diferencial ligado às "tomadas de ensaio" da câmara de combustão é possível medir o ΔP de accionamento do pressóstato de fumo. O valor medido não deverá ser menor do que 0,46 (24FF) - 0,70 (28 FF) mbar nas condições de máxima potência térmica para obter-se um correcto e estável funcionamento do aquecedor.

ÁREA TÉCNICA - reservada para el técnico cualificado

El acceso al menú Técnico permite ajustar el aparato según las exigencias de cada instalación, además da información importante relativa al buen funcionamiento de la caldera.

El menú Técnico se compone de diversos parámetros en cada fase de instalación/configuración del producto. - ver esquema en página siguiente.

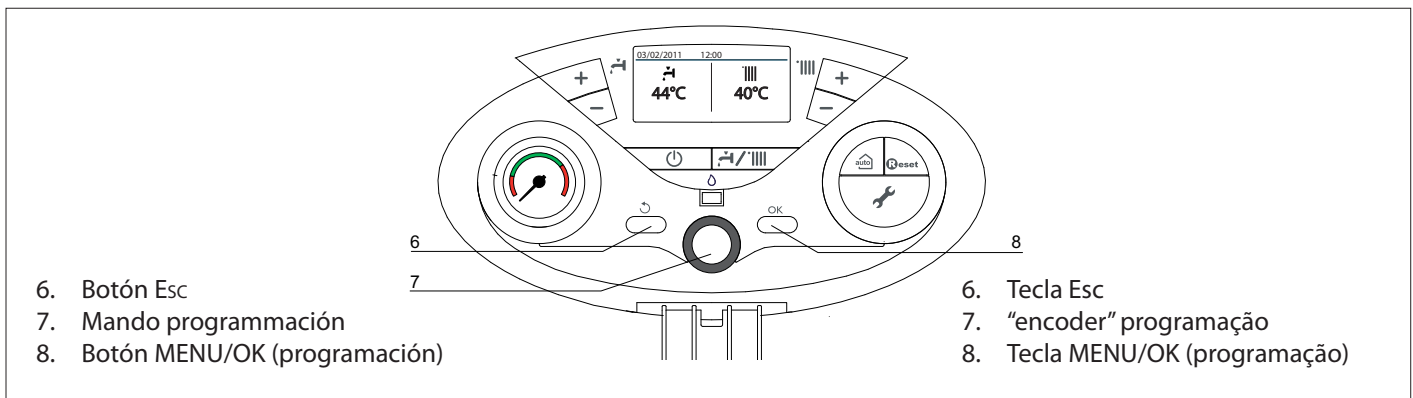
Los parámetros de cada menú se pueden visualizar en las páginas siguientes. Varios parámetros son accesibles y modificables utilizando la tecla OK, el mando y la tecla ESC ↶ (ver esquema siguiente). Información sobre menús individuales y parámetros están indicados por los dibujos en el display.

ÁREA TÉCNICA - reservada aos técnicos qualificados

O acesso à Área Técnica permite instalar/ajustar o aparelho segundo as exigências de cada instalação e contém informação importante relativa ao bom funcionamento da caldeira.

O menu técnico é composto por diversos parâmetros em cada fase da instalação/configuração do produto. - ver esquema na página seguinte.

Os parâmetros de cada menu estão visíveis nas páginas seguintes. Os vários parâmetros são acessíveis e modificáveis através da utilização da tecla OK, o encoder e la tecla ESC ↶ (ver imagem em baixo). A informação sobre menus individuais e parâmetros estão indicados através das figuras no display.



Para acceder al menú Técnico, pulsar simultáneamente los botones ESC ↶ y OK durante 5 segundos, el display muestra la solicitud de inserción del código técnico.

Entrar código
Entrar código técnico
222
Guardar

Para aceder a menu Técnico, prima em simultâneo ESC ↶ e OK por 5 segundos, o display mostra o pedido de incersão do código do técnico.

Inserir código
Inserir código técnico
222
Guardar

Girar el mando ○ para seleccionar 234 y pulsar el botón OK.

Para desplazarse en el menú Técnico girar el mando ○ y pulsar OK para acceder a la pantalla seleccionada.

Girar el mando ○ para seleccionar un parámetro y pulsar OK para acceder.

Para modificar el valor de un parámetro girar el mando y pulsar OK para memorizar.

Utilizar el botón ESC ↶ para salir de un parámetro sin memorizar la modificación y para volver a la visualización de inicio.

Área técnica
Idioma, fecha y hora
Instalación guiada
Configuración guiada
Mantenimiento
Errores

Rode o encoder ○ para seleccionar 234 e prima OK .

Para se mover dentro da Área Técnica rode o encoder e prima OK para aceder à área seleccionada.

Rode o encoder ○ para seleccionar o parâmetro desejado e prima OK para ter acesso.

Para modificar os valores de uma parâmetro, rode o encoder ○ e prima OK para gravar.

Use a tecla ESC ↶ para sair do menu de parâmetros sem guardar as alterações e para voltar ao modo de visualização normal.

Área técnica
Idioma, data e hora
Instalação guiada
Configuração guiada
Manutenção
Erros

Ejemplo:

Modificación del parámetro 2.3.1 Nivel máximo potencia calefacción.
Proceder de la forma siguiente:

1. Pulsar simultáneamente el botón ESC ↵ y el botón OK durante 5 segundos, el display muestra la solicitud de inserción del código técnico
2. Girar el mando y seleccionar el código 234
3. Pulsar el botón OK, el display muestra los parámetros disponibles
4. Girar el mando para seleccionar MENÚ COMPLETO
5. Pulsar el botón OK para acceder, el display muestra los menús disponibles.
6. Girar el mando para seleccionar el menú 2 - Parámetros caldera
7. Pulsar el botón OK, el display muestra los submenús disponibles
8. Girar el mando para seleccionar 2.3 - Calefacción 1
9. Pulsar el botón OK para acceder. El display muestra los parámetros relativos al submenú 2.3
10. Girar el mando para seleccionar el parámetro 2.3.1 Nivel máximo potencia calefacción
11. Pulsar el botón OK para acceder al parámetro. El display muestra el valor del parámetro 75% con indicación del valor mínimo y máximo permitido
12. Girar el mando para modificar el valor de 70%
13. Pulsar el botón OK para memorizar la modificación (para salir del parámetro sin memorizar la modificación pulsar el botón ESC ↵)
14. Pulsar el botón ESC ↵ hasta volver a la pantalla inicial

Área técnica	
Instalación guiada	
Configuración guiada	
Mantenimiento	
Errores	
Menú	

Menú	
0 Red	
1 < No disponible >	
2 Parametros Caldera	
3 < No disponible >	
4 Parámetros Zona 1	

2 Parametros Caldera	
2.0 Parametros base	
2.1 < No disponible >	
2.2 Ajustes	
2.3 Calefacción - 1	
2.4 Calefacción - 2	

2.3 Calefacción - 1	
2.3.0 < No disponible >	
2.3.1 Potencia máxima calef. Ajustable	75
2.3.2 % Potencia máx sanitario	76
2.3.3 % Potencia min	0
2.3.4 % Potencia máx Risc	65

2.3.1 Potencia máxima calef. Ajustable	
75 %	
Valor máxim	100%
Valor mínimo	0%

2.3.1 Potencia máxima calef. Ajustable	
70 %	
Valor máxim	100%
Valor mínimo	0%

Ejemplo:

Modificação do parâmetro 2.3.1. Nível máximo de potência de aquecimento.

Proceder da seguinte forma:

1. Premir simultaneamente a tecla ESC ↵ e OK durante 5 segundos, o display mostra o pedido de inserção do código técnico.
2. Rodar o encoder e seleccionar o código 234
3. Premir OK para aceder, o display mostra os parâmetros disponíveis
4. Premir o encoder para seleccionar MENU COMPLETO
5. Premir OK para aceder, os display mostra os menus disponíveis
6. Rodar o encoder para seleccionar o menu 2 - Parâmetros caldeira
7. Premir OK. O display mostra os submenus disponíveis
8. Rodar o comando para seleccionar 2.3 - Aquecimento 1
9. Premir OK para aceder. O display mostra os parâmetros relativos ao submenu 2.3
10. Rodar o encoder para seleccionar o parâmetro 2.3.1 Nível máximo de aquecimento
11. Premir OK para aceder ao parâmetro. O display mostra o valor do parâmetro 75% com indicação do valor mínimo e máximo permitido
12. Rodar o encoder para modificar o valor de 70%
13. Premir OK para guardar as alterações (para sair sem alterar premir ESC ↵)
14. Premir ESC ↵ para voltar ao menu inicial

Área técnica	
Instalação guiada	
Configuração guiada	
Manutenção	
Erros	
Menu	

Menu	
0 Rede	
1 < Não disponível >	
2 Parâmetros Caldeira	
3 < Não disponível >	
4 Parâmetros Zona 1	

2 Parâmetros Caldeira	
2.0 Parâmetros base	
2.1 < Não disponível >	
2.2 Configurações	
2.3 Aquecimento - 1	
2.4 Aquecimento - 2	

2.3 Aquecimento - 1	
2.3.0 < Não disponível >	
2.3.1 Potência máxima aquecimento Ajustável	75
2.3.2 % Potencia máx sanitario	76
2.3.3 % Potencia mínimo	0
2.3.4 % Potencia máx Aquecimento	65

2.3.1 Potência máxima aquecimento Ajustável	
75 %	
Valor máximo	100%
Valor mínimo	0%

2.3.1 Potência máxima aquecimento Ajustável	
70 %	
Valor máximo	100%
Valor mínimo	0%

Área técnica

Código de acceso - gire el encoder en sentido horario para seleccionar el código **2 3 4**, presione el botón OK

Idioma, fecha y hora - Seguir las indicaciones en el display
Pulsar OK para cada dato a memorizar

Instalación guiada

Caldera

Parámetros

Parametri Gas - Acceso directo a los parámetros → 220 - 230 - 231 - 232 - 233 - 234 - 270

Ajustes- Acceso directo a los parámetros → 220 - 231 - 223 - 245 - 246

Proceso guiado

Llenado instalación

Desaeración instalación

Configuración guiada

Caldera

Parámetros

Parámetros Gas - Acceso directo a los parámetros → 220 - 230 - 231 - 232 - 233 - 234 - 270

Ajustes - Acceso directo a los parámetros → 220 - 231 - 223 - 245 - 246

Visualización - Acceso directo a los parámetros → 821 - 822 - 824 - 825 - 827 - 830 - 831 - 832 - 833 - 840 - 835

Zona - Acceso directo a los parámetros → 402 - 502 - 602 - 420 - 520 - 620 - 434 - 534 - 634 - 830

Proceso guiado

Llenado instalación

Desaeración instalación

Análisis humos

Opciones de asistencia

Datos centro de asistencia - Para insertar nombre y teléfono del Centro de Asistencia.

Los datos aparecerán en el display en caso de error.

Habilitación avisos de mantenimiento

Reinicio aviso de mantenimiento

Meses que faltan para próximo mantenimiento

Modo de prueba

Prueba de la bomba

Prueba de la válvula 3 vías

Prueba del ventilador

Mantenimiento

Caldera

Parámetros

Parámetros Gas - Acceso directo a los parámetros → 220 - 230 - 231 - 232 - 233 - 234 - 270

Visualización - Acceso directo a los parámetros → 821 - 822 - 824 - 825 - 827 - 830 - 831 - 832 - 833 - 840 - 835

Parámetro tarjeta pdr - Acceso directo a los parámetros → 220 - 226 - 228 - 229 - 231 - 232 - 233 - 234 - 247 - 250 - 253

Errores - El display muestra los 10 últimos errores con indicación del código, descripción, fecha.
Girar el mando para visualizar los errores

MENÚ - En las páginas siguientes están listados todos los menús/parámetros disponibles

Área técnica

Código de acesso - rode o selector no sentido horário para seleccionar o código **2 3 4** ,e depois carregue na tecla OK.

Idioma, data e hora - Seguir as instruções no display.
Premir a tecla OK para cada entrada de dados.

Instalação guiada

Caldeira

Parâmetros

- Parâmetros gás - Acesso directo aos parâmetros → 220 - 230 - 231 - 232 - 233 - 234 - 270
- Configurações - Acesso directo aos parâmetros → 220 - 231 - 223 - 245 - 246

Procedimentos guiados

- Enchimento do sistema
- Sistema purga de ar

Procedimentos guiados

Caldeira

Parâmetros

- Parâmetros gás - Acesso directo aos parâmetros → 220 - 230 - 231 - 232 - 233 - 234 - 270
- Configurações - Acesso directo aos parâmetros → 220 - 231 - 223 - 245 - 246
- Visualização - Acesso directo aos parâmetros → 821 - 822 - 824 - 825 - 827 - 830 - 831 - 832 - 833 - 840 - 835
- Zona - Acesso directo aos parâmetros → 402 - 502 - 602 - 420 - 520 - 620 - 434 - 534 - 634 - 830

Procedimentos guiados

- Enchimento do sistema
- Sistema purga de ar
- Análise de fumos

Opções de assistência

- Datos Centros de Assistência - Inserir o nome e telefone do Centro de Assistência.
Os dados serão visualizados no display em caso de erro
- Habilitação avisos de manutenção
- Reinício aviso de Manutenção
- Meses que faltam para a próxima manutenção

Modo de teste

- Teste da bomba
- Teste da válvula de 3 vias
- Teste do ventilador

Service

Caldeira

Parâmetros

- Parâmetros gás - Acesso directo aos parâmetros → 220 - 230 - 231 - 232 - 233 - 234 - 270
- Visualização - Acesso directo aos parâmetros → 821 - 822 - 824 - 825 - 827 - 830 - 831 - 832 - 833 - 840 - 835
- Parâmetro placa pdr - Acesso directo aos parâmetros → 220 - 226 - 228 - 229 - 231 - 232 - 233 - 234 - 247 - 250 - 253

Erros - O display mostra os últimos 10 erros com indicações do código, descrição e data.
Rodar o encoder para visualizar os erros.

MENU - Nas páginas seguintes estão referidos todos os menus/parâmetros disponíveis.

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
CÓDIGO DE ACCESO					222
gire el encoder en sentido horario para seleccionar el código 234, presione el botón Menu/Ok					
0			RED		
0	2		RED BUS		
0	2	0	Red detectada	0 = Caldera 1 = Control remoto 2 = Centralita solar 9 = Sonda de ambiente 10 = Módulo hidráulico	
0	4		DISPLAY CALDERA		
0	4	0	Zona regulada por el display	de 1 a 3 (nr)	
0	4	1	Temporización retroiluminación	de 0 a 10 (minuto) o 24 (horas)	
0	4	2	Desactiva tecla termorregulación	0 = OFF 1 = ON	0
2			PARÁMETROS CALDERA		
2	0		PARAMETROS BASE		
2	0	0	Ajustes temperatura sanitaria	de 36 a 60 (°C)	
Ajustes con tecla 8 ACS					
2	2		PROGRAMACIONES GENERALES 2		
2	2	0	Nivel Encendido Lento	de 0 a 100	
Vedi tabella regolazione gas					
2.2.0 Potencia encendido 60 % Valor máximo 100% Valor mínimo 0%					
2	2	2	Exclusión Modulación Ventilador	0 = Modulación Excluida 1 = Modulación Activa	1
2	2	4	Termorregulación	0 = Deshabilitada 1 = Habilitada	
2	2	5	Retraso del encendido en la calefacción	0 = Deshabilitada 1 = 10 segundos 2 = 90 segundos 3 = 210 segundos	0
2	2	6	Configuración caldera convencional	de 0 a 5 3 = Mono cámara estanca ventilador mod.	3
RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica					
2	2	8	Versión Caldera	de 0 a 5	0
RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica					
2	2	9	Ajuste Potencia útil	de 12 a 35 (kW)	24
RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica					

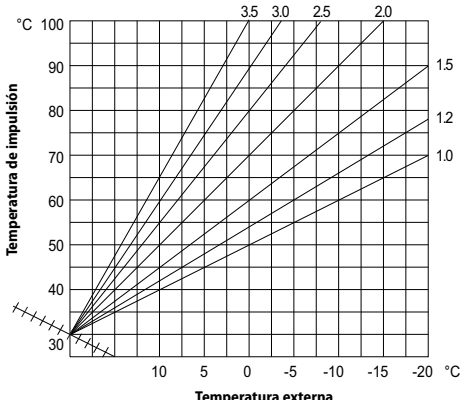
menu	submenu	parámetro	Descrição	Campo de regulação	Configurações de fábrica
CÓDIGO DE ACESSO					222
rodar o programador no sentido dos ponteiros do relógio para seleccionar 234 e premir a tecla Menu/OK					
0			REDE		
0	2		REDE BUS		
0	2	0	Rede detectada	0 = Caldeira 1 = Controlo remoto 2 = Centralina solar 9 = Sonda de ambiente 10 = Módulo hidráulico	
0	4		DISPLAY		
0	4	0	Zona regulada pelo display	de 1 a 3 (nr)	
0	4	1	Luz de background temporizador	de 0 a 10 minutos o 24 (horas)	
0	4	2	Tecla de termoregulação desactivada	0 = OFF 1 = ON	0
2			PARÂMETROS CALDEIRA		
2	0		PARÂMETROS BASE		
2	0	0	Ajustes temperatura sanitária	de 36 a 60 (°C)	
Configurar AQS com tecla 8					
2	2		REGULAÇÃO GERAL DA CALDEIRA 2		
2	2	0	Nível Lento acendimento	de 0 a 100	
veja o parágrafo "Regulação do Gás"					
2.2.0 Potência ignição 60 % Valor máximo 100% Valor mínimo 0%					
2	2	2	Excluir a modulação do ventilador	0 = Modulação excluída 1 = Modulação activa	1
2	2	4	Termoregulação	0 = Deshabilitada 1 = Habilitada	
2	2	5	Atraso de acendimento do aquecimento	0 = Desabilitada 1 = 10 segundos 2 = 90 segundos 3 = 210 segundos	0
2	2	6	Configuração caldeira convencional	de 0 a 5 3 = Mono câmara estanke ventilador mod.	3
RESERVADO AO SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA (SAT) somente no caso de substituição da placa electrónica.					
2	2	8	Versão caldeira	de 0 a 5	0
RESERVADO AO SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA (SAT) somente no caso de substituição da placa electrónica.					
2	2	9	Potência útil	de 12 a 35 (kW)	
RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica					

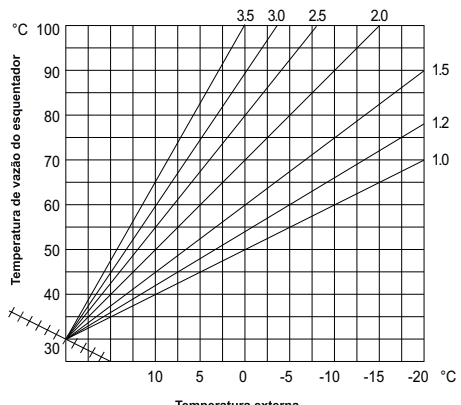
menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica	
2	3	CALEFACCIÓN - PARTE 1				
2	3	0	Nivel Máx Potencia de Calef. Absoluta	de 0 a 100		
			RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica			
2	3	1	Nivel Máx Potencia de Calef. Regulable	de 0 a 100		
			consulte el párrafo “Regulación de Gas”			
2	3	2	< No disponible >			
2	3	3	< No disponible >			
2	3	4	< No disponible >			
2	3	5	Tipo de Retraso de Encendido en Calef.	0 = Manual 1 = Automático	1	
			consulte el párrafo “Regulación de Gas”			
2	3	6	Elección Retraso de Encendido Calef.	de 0 a 7 (minuto)	3	
2	3	7	Post-circulación Calefacción	de 0 a 15 (minuto) post-circulación continua (CO)	3	
2	3	8	Tipo de Funcionamiento Circulador	0 = Baja velocidad 1 = Alta velocidad 2 = Modulante	2	
2	3	9	Delta T para Modulación Bomba	de 0 a 30 °C	20	
			Para seleccionar cuando el circulador funciona en modalidad modulante (238)			
			Dicho parámetro permite fijar la diferencia de temperatura entre impulsión y retorno que determina la conmutación entre las velocidades baja y alta del circulador			
			Por ej.: parám. 239 = 20 si la Timp - Tret > que 20 °C el circulador se activa a la máxima velocidad.			
			Si la Timp - Tret es < que 20 - 2°C el circulador se activa a la mínima velocidad.			
			El tiempo de espera mínimo para el cambio de velocidad es de 5 minutos.			
2	4	CALEFACCIÓN - PARTE2				
2	4	0	Presión mínima Circuito	de 3 a 4 (0,X bar)	4	
			si la presión desciende hasta el valor mínimo fijado, la caldera se bloquea e indicará el error 108.			
2	4	1	Presión Circuito para alerta	de 4 a 8 (0,X bar)	6	
			si la presión desciende hasta el valor de alerta fijado, la caldera enviará un aviso de mal funcionamiento 1P4 por circulación insuficiente.			
			 ALERT Atención 1P4 Llenado instalación			
2	4	3	Post ventilación Calefacción	0 = OFF (5 segundos) 1 = ON (3 minutos)	0	

menu	submenu	parâmetro	Descrição	Campo de regulação	Configurações de fábrica
2	3	AQUECIMENTO – PARTE 1			
2	3	0	Nível Máx Potência Aquec. Absoluta	de 0 a 100	
			RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica		
2	3	1	Nível Máx Potência Aquec. Regulável	de 0 a 100	
			veja o parágrafo “Regulação do Gás”		
2	3	2	< Não disponível >		
2	3	3	< Não disponível >		
2	3	4	< Não disponível >		
2	3	5	Tipo Atraso de Acendimento no Aquec.	0 = Manual 1 = Automático	1
			veja o parágrafo “Regulação do Gás”		
2	3	6	Configuração Atraso Acendimento Aquec.	de 0 a 7 minuto	3
2	3	7	Pós-circulação Aquecimento	de 0 a 15 minutos pós-circulação contínua (CO)	3
2	3	8	Tipo de Funcionamento do Circulador	0 = Baixa velocidade 1 = Alta velocidade 2 = Modulante	2
2	3	9	Delta T x Modul. Bomba	de 0 a 30°C	20
			Configurar com o funcionamento do circulador na modalidade modulante (238).		
			Este parâmetro consente configurar a diferença de temperatura entre a vazão e o retorno que determine a comutação entre baixa e alta velocidade do circulador. P. ex.: Parâm. 239 = 20 se a T vazão – T retorno > 20 °C o circulador é activado com a velocidade máxima. Se a T vazão – T retorno < 20 -2°C o circulador é activado com a velocidade mínima. O tempo de espera mínimo entre a troca de velocidades é de 5 minutos.		
2	4	AQUECIMENTO – PARTE 2			
2	4	0	Pressão Mínima	de 3 a 4 (0,X bar)	4
			se a pressão descer até o valor mínimo configurado, o esquentador irá bloquear-se e sinalizará o erro 108.		
2	4	1	Pressão Circuito x alerta	de 4 a 8 (0,X bar)	6
			se a pressão descer até o valor de alerta configurado, o esquentador sinalizará um aviso de mau funcionamento 1P4 por circulação insuficiente.		
			 ALERT Atenção 1P4 Enchimento do sistema		
2	4	3	Pós-ventilação depois do pedido de aquecimento	0 = OFF (5 segundo) 1 = ON (3 minutos)	

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
2	4	4	Tiempo Incremento temp. Calefacción	de 0 a 60 (minutos)	16
			activo sólo con T. A. on/off y Termorregulación activada (parámetro 421/521/621 su 01 = Dispositivos On/Off)		
			Dicho parámetro permite fijar el tiempo de espera para el aumento automático de la temperatura de impulsión con intervalos de 4°C (máx. 12°C). Si dicho parámetro permanece con valor 00 la función no se activa.		
2	4	7	Dispositivo Medición\nde Presión Calif.	0 = Sólo Sondas Temp 1 = Presóstato Mínima 2 = Detector Presión	1
			RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica		
2	4	9	Corrección temperatura externa	de -3 a +3 (°C)	
			sólo con sonda externa conectada		
2	5	CIRCUITO SANITARIO			
2	5	0	Función Confort	0 = Deshabilitada 1 = Temporizado 2 = Siempre Activo	0
			Temporizzata : Programmazione oraria - vedi manuale utente		
			El aparato permite aumentar el confort del agua caliente sanitaria a través de la función “CONFORT”. Esta función mantiene la temperatura del intercambiador secundario durante un periodo de inactividad de la caldera. Cuando la función está activa, la pantalla indica CONFORT Nota: Tale funzione può essere attivata o disattivata anche premendo il tasto COMFORT.		
2	5	1	Tiempo Anticiclado Confort	de 0 a 120 (minuto)	
2	5	2	Retraso comienzo Circ. San.	de 5 a 200 (de 0,5 a 20 segundo)	5
2	5	3	Lógica Apagado Quemador Sanitario	0 = Anticalcáreo (>67°C) 1 = Al Set-point + 4°C	0
2	5	4	Post-enfriamiento Sanitario	0 = OFF 1 = ON (3 minutos)	0
2	5	5	Retraso Circuito Sanitario-> Calefacción	de 0 a 30 (minutos)	0
2	6	ACTIVACIÓN MODO MANUAL			
2	6	0	Activación modo manual	0 = OFF - Modo normal 1 = ON - Modo manual	
2	6	1	Control bomba caldera	0 = OFF 1 = ON	
2	6	2	Control ventilador	0 = OFF 1 = ON	
2	6	3	Control válvula 3 vías	0 = OFF 1 = ON	
2	7	TEST Y UTILIDAD			
2	7	0	Deshollinador	TEST+ = func. a la P C máx. TEST+ = func. a la P San máx. TEST+ = func. a la P mín.	
			Se puede activar también presionando el botón Reset durante 10 segundos. La función se desactiva después de 10 minutos o presionando el botón RESET.		

menu	submenu	parâmetro	Descrição	Campo de regulação	Configurações de fábrica
2	4	4	Tempo Incremento Temp. Aquecimento	de 0 a 60 (minuto)	16
			activo somente com T.A. on/off e Termorregulação activada (parâmetro 421/521/621 su 01 = Dispositivos On/Off)		
			Este parâmetro consente configurar o tempo de espera antes do aumento automático da temperatura de vazão com incrementos graduais de 4°C (máx. 12°C). Se este parâmetro ficar com o valor 00 esta função não estará activa.		
2	4	7	Dispositivo Detecção Pressão Aquec.	0 = Sólo Sondas Temp 1 = Presóstato Mínima 2 = Detector Presión	1
			RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica		
2	4	9	Correção de temperatura exterior	de -3 a +3 (°C)	
			somente com sonda externa ligada		
2	5	CIRCUITO SANITÁRIO			
2	5	0	Função Comfort	0 = Desabilitada 1 = Temporizada 2 = Sempre Activa	0
			Temporizzata : Programmazione oraria - vedi manuale utente		
			O aparelho permite aumentar o conforto térmico da água quente sanitária, através da função "CONFORTO". Esta função conserva a temperatura no permutador secundário, durante um período de inactividade da caldeira. Quando a função está activa, o visor indica CONFORTO Nota: Tale funzione può essere attivata o disattivata anche premendo il tasto COMFORT.		
2	5	1	Tempo Anti-ciclagem Comfort	de 0 a 120 (minuto)	
2	5	2	Atraso arranque san	de 5 a 200 (de 0,5 a 20 segundo)	5
2	5	3	Lógica Desligamento Queimador San.	0 = Anti-calcário (>67°C) 1 = Ao set-point + 4°C	0
2	5	4	Pós-arrefecimento Sanitário	0 = OFF 1 = ON = 3 minutos	0
2	5	5	Atraso San->Aquec	de 0 a 30 (minutos)	0
2	6	AJUSTES MODO CALDEIRA MANUAL			
2	6	0	Activação modo manual	0 = OFF 1 = ON	
2	6	1	Vontrolo bomba caldeira	0 = OFF 1 = ON	
2	6	2	Controlo ventilador	0 = OFF 1 = ON	
2	6	3	Control válvula 3 vias	0 = OFF 1 = ON	
2	7	TESTE & UTILIDADES			
2	7	0	Função teste	TEST+ = func. à P Aquec. máx. TEST+ = func. à P Sanit. máx. TEST+ = func. à P mín.	
			Activação também obtida premindo durante 10 segundos a tecla Reset. A função desactiva-se passados 10 min ou premindo Reset.		

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica	
2	7	1	Ciclo desaireación PURGE	Presione el botón Ok		
2	8	RESET MENÚ 2				
2	8	0	Restaurar parámatros de Fábrica	¿Restaurar? OK=Si Esc=No		
4	PARÁMETROS ZONA1					
4	0	SELECCIÓN DE TEMPERATURAS				
4	0	2	Temperatura Fija	de 35 a 85 (°C)	70	
			Para seleccionar con termorregulación a temperatura fija (ver 421)			
4	2	SELECCIONES ZONA1				
4	2	1	Termorregulación Para activar la Termorregulación, presione el botón AUTO	0 = Temp. Impulsión Fija 1 = Dispositivos On/ Off 2 = Sólo Temp. Ambiente 3 = Sólo Temp. Externa 4 = Temp. Ambiente + Externa	1	
4	2	2	Curva Termorregulación Zona1	de 1.0 a 3.5 (alta temperatura)	1.5	
			Cuando se utiliza la sonda externa, la caldera calcula la temperatura de impulsión más adecuada, teniendo en cuenta la temperatura exterior y el tipo de instalación. El tipo de curva se debe elegir en función de la temperatura proyectada para la instalación y de la magnitud de las dispersiones presentes en la estructura. Para instalaciones a alta temperatura es posible elegir entre una de las curvas representadas al lado.			
						
4	2	3	Zona 1 Desplazamiento	de -14 a +14 (alta temperatura)	0	
			Para adaptar la curva térmica a las exigencias de la instalación, es posible, desplazar paralelamente la curva para modificar la temperatura de impulsión calculada y, en consecuencia, la temperatura ambiente.			
			Con la termorregulación activada, encendiendo el parámetro y girando el mando 4 se puede mover paralelamente la curva, cada paso equivale a un aumento/ disminución de 1°C de temperatura de entrada con respecto al set-pion.			
			¡Atención! Sin entrar al parámetro se pueden desplazar de forma paralela las curvas girando el encoder			

menu	submenu	parâmetro	Descrição	Campo de regulação	Configurações de fábrica	
2	7	1	Ciclo de purga	premir Menu		
2	8	RESET MENU2				
2	8	0	Restaurar parâmetros de Fábrica	Restaurar? OK= Sim Esc=Não		
4	PARÂMETROS ZONA1					
4	0	CONFIGURAÇÃO TEMPERATURAS				
4	0	2	Temp Fixa	de 35 a 85 (°C)	70	
			Configurar para a termorregulação com temperatura fixa (veja 421)			
4	2	CONFIGURAÇÕES ZONA 1				
4	2	1	Termorregulação	0 = Temp saída Fixa 1 = Dispositivos On/Off 2 = Só Temp Ambiente 3 = Só Temp Externa 4 = Temp Ambiente + Externa	1	
			Para activar a Termorregulação, carregue na tecla AUTO			
4	2	2	Curva Termorregulação Zona 1	de 1.0 a 3.5 (alta temperatura)	1.5	
			No caso do uso de sonda externa, o esquentador calcula a temperatura de vazão mais idónea considerando a temperatura externa e o tipo de instalação. O tipo de curva deve ser escolhido em função da temperatura de projecto da instalação e da entidade das dispersões presentes na estrutura. Para instalações de alta temperatura é possível escolher entre uma das curvas representadas ao lado.			
						
4	2	3	Zona 1 Desloc. Paralelo	de -14 a +14 (alta temperatura)	0	
			Para adaptar a curva térmica às exigências da instalação é possível deslocar paralelamente a curva em modo de modificar a temperatura de vazão calculada e portanto a temperatura ambiente.			
			Com a termorregulação activa, acessando o parâmetro a curva pode-se mover paralelamente, cada step equivale a um aumento/diminuição de 1°C da temperatura de vazão respeito ao set-point.			
			Atenção! Sem acessar o parâmetro é possível deslocar paralelamente as curvas girando o encoder.			

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
4	2	4	Zona 1 Influencia Ambiente	de 0 a 20	20
			Seleccionar la influencia del detector ambiente para el cálculo de la temperatura de set-point - Termorregulación activada <i>Si se fija en 0, la temperatura medida por el detector ambiente no influye en el cálculo del set-point. Si se fija en 20, la temperatura ambiente medida tiene la mayor influencia en el cálculo del set-point. Activo sólo con los dispositivos modulantes conectados (opcional)</i>		
4	2	5	Zona 1 Máx. temperatura	de 35 a + 82 °C	82
4	2	6	Zona 1 Mín. temperatura	de 35 a + 82 °C	35
4	3	DIAGNÓSTICO			
4	3	4	Estado Demanda de Calor Desde Zona1	0 = OFF 1 = ON	
5	PARÁMETROS ZONA2				
5	0	SELECCIÓN DE TEMPERATURAS			
5	0	2	Temperatura Fija	de 35 a 85 (°C) (alta temperatura)	70
			<i>Para seleccionar con termorregulación a temperatura fija (ver 521)</i>		
5	2	SELECCIONES ZONA2			
5	2	1	Termorregulación <i>Para activar la Termorregulación, presione el botón AUTO</i>	0 = Temp. Impulsión Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Sólo Temp. Ambiente 3 = Sólo Temp. Externa 4 = Temp. Ambiente + Externa	0
5	2	2	Curva Termorregulación Zona2	da 1.0 a 3.5 (alta temperatura)	1.5
			<i>ver el dibujo parámetro 422</i> <i>Cuando se utiliza la sonda externa, la caldera calcula la temperatura de impulsión más adecuada, teniendo en cuenta la temperatura exterior y el tipo de instalación. El tipo de curva se debe elegir en función de la temperatura proyectada para la instalación y de la magnitud de las dispersiones presentes en la estructura. Para instalaciones a alta temperatura es posible elegir entre una de las curvas representadas al lado.</i>		
5	2	3	Zona 2 Desplazamiento	de -14 a +14 (alta temperatura)	0
			<i>Para adaptar la curva térmica a las exigencias de la instalación, es posible, desplazar paralelamente la curva para modificar la temperatura de impulsión calculada y, en consecuencia, la temperatura ambiente.</i> Con la termorregulación activada, encendiendo el parámetro y girando el mando 4 se puede mover paralelamente la curva, cada paso equivale a un aumento/disminución de 1°C de temperatura de entrada con respecto al set-piont.		

menu	submenu	parâmetro	Descrição	Campo de regulação	Configurações de fábrica
4	2	4	Zona 1 Influência Ambiente	de 0 a 20	20
			Configuração da influência do sensor ambiente para o cálculo da temperatura de set-point. - Termorregulação activada <i>Se configurado no 0, a temperatura detectada pelo sensor ambiente não influi no cálculo do set-point. Se configurado no 20, a temperatura ambiente detectada tem a máxima influência no cálculo do set-point. Activo com dispositivos modulantes ligados (opcional)</i>		
4	2	5	Zona 1 Máx temp	de 35 a 85 (°C)	82
4	2	6	Zona 1 Mín temp	de 35 a 85 (°C)	40
4	3	DIAGNÓSTICO			
4	3	4	Estado Pedido Calor da Zona 1	0= OFF 1= ON	
5	PARÂMETROS ZONA2				
5	0	CONFIGURAÇÃO TEMPERATURAS			
5	0	2	Temp Fixa	de 35 a 85 (°C) (alta temperatura)	70
			<i>Configurar para a termorregulação com temperatura fixa (veja 521)</i>		
5	2	CONFIGURAÇÕES ZONA 2			
5	2	1	Termorregulação	0 = Temp saída Fixa 1 = Dispositivos On/Off 2 = Só Temp Ambiente 3 = Só Temp Externa 4 = Temp Ambiente + Externa	0
			<i>Para activar a Termorregulação, carregue na tecla AUTO</i>		
5	2	2	Curva Termorregulação Zona 2	da 1.0 a 3.5 (alta temperatura)	1.5
			<i>veja o desenho parameter 422</i> <i>No caso do uso de sonda externa, o esquentador calcula a temperatura de vazão mais idónea considerando a temperatura externa e o tipo de instalação. O tipo de curva deve ser escolhido em função da temperatura de projecto da instalação e da entidade das dispersões presentes na estrutura. Para instalações de alta temperatura é possível escolher entre uma das curvas representadas ao lado.</i>		
5	2	3	Zona 2 Desloc. Paralelo	de -14 a +14 (alta temperatura)	0
			<i>Para adaptar a curva térmica às exigências da instalação é possível deslocar paralelamente a curva em modo de modificar a temperatura de vazão calculada e portanto a temperatura ambiente.</i> <i>Com a termorregulação activa, acessando o parâmetro a curva pode-se mover paralelamente, cada step equivale a um aumento/diminuição de 1°C da temperatura de vazão respeito ao set-point.</i>		

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
5	2	4	Zona2 Influencia Ambiente	de 0 a 20	20
			Seleccionar la influencia del detector ambiente para el cálculo de la temperatura de set-point -Termorregulación activada <i>Si se fija en 0, la temperatura medida por el detector ambiente no influye en el cálculo del set-point. Si se fija en 20, la temperatura ambiente medida tiene la mayor influencia en el cálculo del set-point. Activo sólo con los dispositivos modulantes conectados (opcional)</i>		
5	2	5	Zona 2 Máx. temperatura	de 35 a + 82 °C	82
5	2	6	Zona 2 Mín. temperatura	de 35 a + 82 °C	35
5	3	DIAGNÓSTICO			
5	3	4	Estado Demanda de Calor Desde Zona2	0 = OFF 1 = ON	
6	PARÁMETROS ZONA 3				
6	0	SELECCIÓN DE TEMPERATURAS			
6	0	2	Temperatura Fija	de 35 a 85 (°C)	70
			<i>Para seleccionar con termorregulación a temperatura fija (ver 621)</i>		
6	2	SELECCIONES ZONA 3			
6	2	1	Termorregulación	0 = Temp. Impulsión Fija 1 = Dispositivos On/Off 2 = Sólo Temp. Ambiente 3 = Sólo Temp. Externa 4 = Temp. Ambiente + Externa	0
			<i>Para activar la Termorregulación, presione el botón AUTO.</i>		
6	2	2	Curva Termorregulación Zona3	da 1.0 a 3.5 (alta temperatura)	1.5
			<i>ver el dibujo parámetro 422</i> <i>Cuando se utiliza la sonda externa, la caldera calcula la temperatura de impulsión más adecuada, teniendo en cuenta la temperatura exterior y el tipo de instalación. El tipo de curva se debe elegir en función de la temperatura proyectada para la instalación y de la magnitud de las dispersiones presentes en la estructura. Para instalaciones a alta temperatura es posible elegir entre una de las curvas representadas al lado.</i>		
6	2	3	Zona 3 Desplazamiento	de -14 a +14 (alta temperatura)	0
			<i>Para adaptar la curva térmica a las exigencias de la instalación, es posible, desplazar paralelamente la curva para modificar la temperatura de impulsión calculada y, en consecuencia, la temperatura ambiente.</i> Con la termorregulación activada, encendiendo el parámetro y girando el mando 4 se puede mover paralelamente la curva, cada paso equivale a un aumento/ disminución de 1°C de temperatura de entrada con respecto al set-piont.		

menu	submenu	parâmetro	Descrição	Campo de regulação	Configurações de fábrica
5	2	4	Zona 2 Influência Ambiente	de 0 a 20	20
			Configuração da influência do sensor ambiente para o cálculo da temperatura de set-point. - Termorregulação activada <i>Se configurado no 0, a temperatura detectada pelo sensor ambiente não influi no cálculo do set-point. Se configurado no 20, a temperatura ambiente detectada tem a máxima influência no cálculo do set-point. Activo com dispositivos modulantes ligados (opcional)</i>		
5	2	5	Zona 2 Máx temp	de 35 a 85 (°C)	82
5	2	6	Zona 2 Mín temp	de 35 a 85 (°C)	40
5	3	DIAGNÓSTICO			
5	3	4	Estado Pedido Calor da Zona 2	0= OFF 1= ON	
6	PARÂMETROS ZONA3				
6	0	CONFIGURAÇÃO TEMPERATURAS			
6	0	2	Temp Fixa	de 35 a 85 (°C)	70
			<i>Configurar para a termorregulação com temperatura fixa (veja 621)</i>		
6	2	CONFIGURAÇÕES ZONA 3			
6	2	1	Termorregulação	0 = Temp saída Fixa 1 = Dispositivos On/Off 2 = Só Temp Ambiente 3 = Só Temp Externa 4 = Temp Ambiente + Externa	0
			<i>Para activar a Termorregulação, carregue na tecla AUTO</i>		
6	2	2	Curva Termorregulação Zona 3	da 1.0 a 3.5 (alta temperatura)	1.5
			<i>veja o desenho parameter 422</i> <i>No caso do uso de sonda externa, o esquentador calcula a temperatura de vazão mais idónea considerando a temperatura externa e o tipo de instalação.</i> <i>O tipo de curva deve ser escolhido em função da temperatura de projecto da instalação e da entidade das dispersões presentes na estrutura. Para instalações de alta temperatura é possível escolher entre uma das curvas representadas ao lado.</i>		
6	2	3	Zona 3 Desloc. Paralelo	de -14 a +14 (alta temperatura)	0
			<i>Para adaptar a curva térmica às exigências da instalação é possível deslocar paralelamente a curva em modo de modificar a temperatura de vazão calculada e portanto a temperatura ambiente.</i> <i>Com a termorregulação activa, acessando o parâmetro a curva pode-se mover paralelamente, cada step equivale a um aumento/diminuição de 1°C da temperatura de vazão respeito ao set-point.</i>		

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
6	2	4	Zona 3 Influencia Ambiente	de 0 a 20	20
			Seleccionar la influencia del detector ambiente para el cálculo de la temperatura de set-point -Termorregulación activada <i>Si se fija en 0, la temperatura medida por el detector ambiente no influye en el cálculo del set-point. Si se fija en 20, la temperatura ambiente medida tiene la mayor influencia en el cálculo del set-point. Activo sólo con los dispositivos modulantes conectados (opcional)</i>		
6	2	5	Zona 3 Máx. temperatura	de 35 a + 82 °C	82
6	2	6	Zona 3 Mín. temperatura	de 35 a + 82 °C	35
6	3	DIAGNÓSTICO			
6	3	4	Estado Demanda de Calor Desde Zona3	0 = OFF 1 = ON	
8	PARÁMETROS ASISTENCIA				
8	1	ESTADÍSTICAS			
8	1	0	Hs.quemador ON Calef. (HORAS/10)		
8	1	1	Hs Quemador ON Circ.San. (HORAS/10)		
8	1	2	Cant. Apagados llama (/10)		
8	1	3	Cant Ciclos encendido (/10)		
8	1	4	Durada media\solicitud de calor (minutos)		
8	2	CALDERA			
8	2	1	Estado ventilador	0 = OFF 1 = ON	
8	2	3	Velocidad bomba	0 = OFF 1 = Baja velocidad 2 = Alta velocidad	
8	2	4	Posición Válvula 3 vías	0 = Circuito Sanitario 1 = Calefacción	
8	2	5	Caudal Circ. Sanit.(l/min)	0 - 30	
8	2	6	Estado presostato humos	0 = Abierto 1 = Cerrado	
8	2	8	Potencia gas		
8	3	TEMPERATURAS CALDERA			
8	3	0	Temperatura Configuración Calefacción (°C)		
8	3	1	Temperatura Medición Calefacción (°C)		
8	3	2	Temp. Retorno Calefacción(°C)		
8	3	3	Temp. Medición Circ. San. (°C)		
8	3	5	Temperatura exterior (°C) sólo con sonda externa conectada		
8	4	SOLAR & HERVIDOR			
8	4	2	Temperatura Entrada Circ San.(°C) <i>Activos sólo con Kit solar conectado o Kit hervidor externo</i>		
8	5	ASISTÊNCIA			
8	5	0	Meses Que Faltan para Mantenimiento	de 0 a 60 mes	24
8	5	1	Habilitación Anuncios Mantenimiento	0 = OFF 1 = ON	
			<i>Una vez fijados los parámetros, la caldera indicará al usuario la fecha del próximo mantenimiento</i>		
8	5	2	Borrado Avisos Mantenimiento	¿Restaurar? OK=Si, esc=No	
			<i>Realizado el mantenimiento, el parámetro permite la cancelación del aviso.</i>		

menu	submenu	parâmetro	Descrição	Campo de regulação	Configurações de fábrica	
6	2	4	Zona 3 Influência Ambiente	de 0 a 20	20	
			Configuração da influência do sensor ambiente para o cálculo da temperatura de set-point. - Termorregulação activada <i>Se configurado no 0, a temperatura detectada pelo sensor ambiente não influi no cálculo do set-point. Se configurado no 20, a temperatura ambiente detectada tem a máxima influência no cálculo do set-point. Activo com dispositivos modulantes ligados (opcional)</i>			
6	2	5	Zona 3 Máx temp	de 35 a 85 (°C)	82	
6	2	6	Zona 3 Mín temp	de 35 a 85 (°C)	40	
6	3	DIAGNÓSTICO				
6	3	4	Estado Pedido Calor da Zona 2	0= OFF 1= ON		
8	PARÂMETROS ASSISTÊNCIA					
8	6	ESTATÍSTICAS				
8	6	0	Horas Queimador ON Aquec (Horas/10)			
8	6	1	Horas Queimador ON San (Horas/10)			
8	6	2	Nº Separações chama (nr/10)			
8	6	3	Nº Ciclos ligação (nr/10)			
8	6	4	Duração media pedido de calor (minutos)			
8	2	CALDEIRA				
8	2	1	Estado do ventilador	0 = OFF 1 = ON		
8	2	3	Velocidade bomba	0 = OFF 1 = Baixa velocidade 2 = Alta velocidade		
8	2	4	Posição da válvula 3 vias	0 = Sanitário 1 = Aquecimento		
8	2	5	Range Sanit (l/min)	0 - 30		
8	2	6	Estado pressostato de fumos	0 = Aberta 1 = Fechada		
8	2	8	Potência gas			
8	3	TEMPS CALDEIRA				
8	3	0	Temp Conf Aquec (°C)			
8	3	1	Temp Med Aquec(°C)			
8	3	2	Temp Retorno Aquec (°C)			
8	3	3	Temp Med. San (°C)			
8	3	5	Temperatura exterior (° C) somente com sonda externa ligada			
8	4	SOLAR & QUEIMADOR				
8	4	2	Temperatura Conf San (°C) <i>Activos somente com conjunto solar ligado ou conjunto caldeira externa</i>			
8	5	ASSISTÊNCIA				
8	5	0	Meses que faltam à manutenção	de 0 a 60 mes	24	
8	5	1	Habilitação Avisos Manutenção	0 = OFF 1 = ON		
			<i>Uma vez configurados os parâmetros o esquentador sinalizará ao utilizador o vencimento da próxima manutenção.</i>			
8	5	2	Canc Avisos Manuten	Restaurar? OK= Sim, esc=Não		
			<i>Uma vez efectuada a manutenção o parâmetro permitirá o cancelamento do aviso.</i>			

menú	submenú	parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
------	---------	-----------	-------------	---------------------	----------------------------

8	5	4	Versión HW placa		
8	5	5	Versión SW placa		
8	6		HISTÓRICO ERRORES		
8	6	0	Últimos 10 errores	de Err 0 a Err 9	
			<i>Este parámetro permite visualizar los 10 últimos errores señalados por la caldera.</i> <i>Al acceder al parámetro, los errores se visualizan en secuencia de Error 0 a Error 9.</i> 8.6.0 10 últimos defectos Error 3 Ausencia de llama 501 12:18 24/01/2012		
8	6	1	Reiniciar Lista Errores	Restaurar? OK=Si Esc=No	

menu	submenu	parâmetro	Descrição	Campo de regulação	Configurações de fábrica
------	---------	-----------	-----------	--------------------	--------------------------

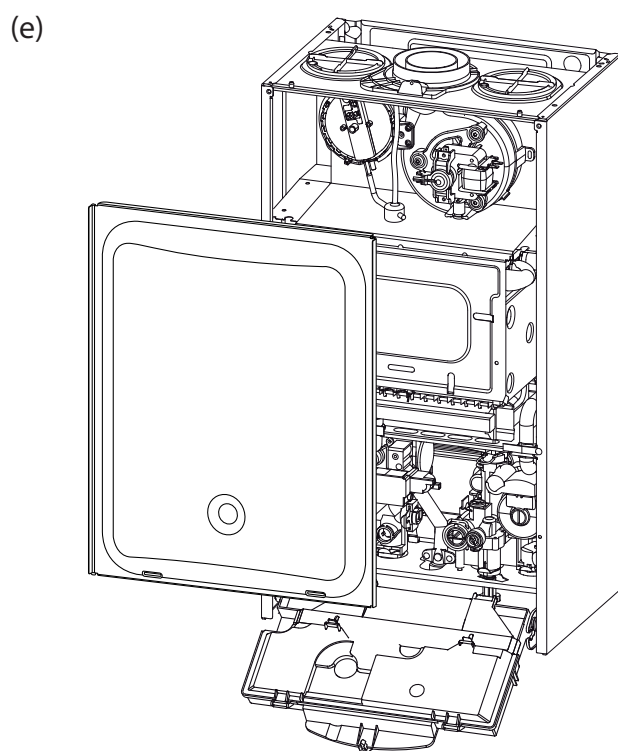
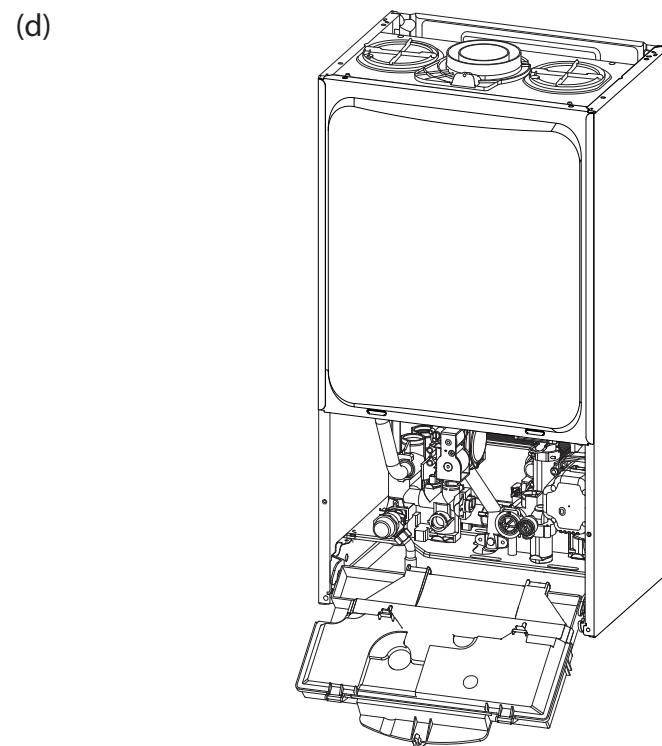
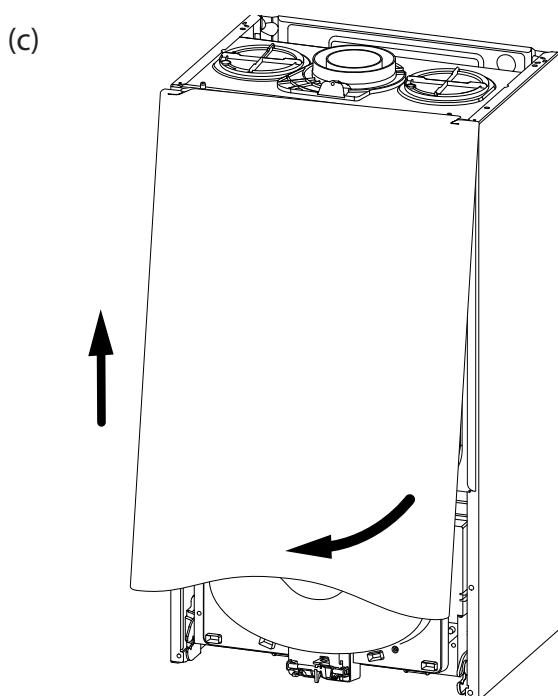
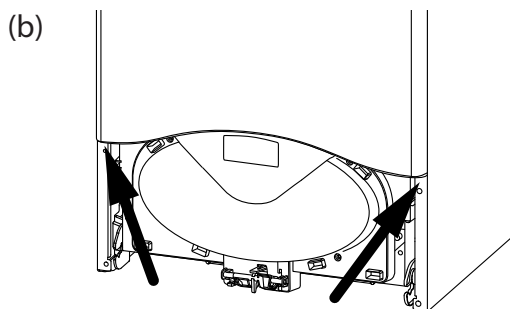
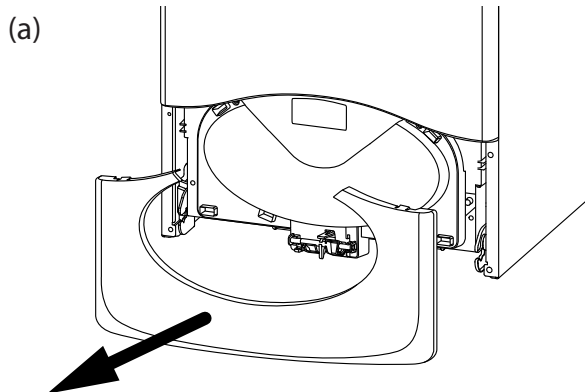
8	5	4	Versão HW modulo eletronico		
8	5	5	Versão SW modulo eletronico		
8	6		HISTÓRICO ERROS		
8	6	0	Últimos 10 erros	de Err 0 a Err 9	
			<i>Este parâmetro permite visualizar os 10 últimos erros assinalados da caldeira.</i> <i>o aceder ao parâmetro, os erros são visualizados sequencialmente, de Erro 0 a Erro 9.</i> 8.6.0 10 últimos erros Erro 3 Ausência de chama 501 12:18 24/01/2012		
8	6	1	Reset Lista Erros	Restaurar? OK= Sim, esc=Não	

Instrucciones para la apertura de las tapas de la caldera

Antes de cualquier intervención en la caldera, interrumpa la alimentación eléctrica utilizando el interruptor bipolar externo y cierre el grifo de gas.

Para acceder al interior de la caldera, es necesario:

1. quitar el cárter desenganchándolo del panel de instrumentos (a),
2. desenroscar los dos tornillos de la envoltura frontal (b), tirarla hacia adelante y desengancharla de los pernos superiores (c);
3. girar el panel de mandos tirándolo hacia delante (d);
4. desenganchar los dos clip del panel de cierre de la cámara de combustión. Tirarlo hacia delante y desengancharlo de los pernos superiores (e).



Instruções para abrir a capa do esquentador e fazer a inspeção interna

Antes de qualquer intervenção no esquentador desligue a alimentação eléctrica mediante o interruptor bipolar exterior e feche a torneira do gás.

Para obter acesso ao interior do esquentador é necessário:

1. remover o cárter desenganchando-o do porta-instrumentos (a);
2. desatarraxar os dois parafusos na capa dianteira (b), puxá-lo para a frente e desenganchá-lo dos pinos superiores (c);
3. rodar o painel de comandos puxando-o para a frente (d);
4. desenganchar os dois cliques no painel de fechamento da câmara de combustão. Puxe-o para a frente e desenganche-o dos pinos superiores (e).

El mantenimiento es fundamental para la seguridad, el buen funcionamiento y la duración de la caldera.

Se debe realizar en base a lo previsto por las normas vigentes.

Es aconsejable realizar periódicamente el análisis de la combustión para controlar el rendimiento y las emisiones contaminantes de la caldera, según las normas vigentes.

Antes de efectuar las operaciones de mantenimiento:

- desconecte la caldera de la alimentación eléctrica llevando el interruptor bipolar externo a la posición OFF;
- cierre el grifo de gas y de agua de las instalaciones térmicas y sanitarias.

Al final, se deben restablecer las regulaciones iniciales.

Atención

Se recomienda efectuar los siguientes controles en el aparato, al menos una vez al año:

1. Control de la hermeticidad de las partes con agua, con eventual sustitución de las juntas.
2. Control de la hermeticidad de las partes con gas, con eventual sustitución de las juntas.
3. Control visual del estado general del aparato, si fuera necesario realizar un desmontaje y limpieza de la cámara de combustión.
4. Control visual de la combustión y eventual limpieza de los quemadores, si fuera necesario realizar un desmontaje y limpieza de los inyectores.
5. Una vez realizado el control del punto "3", eventual desmontaje y limpieza de la cámara de combustión.
6. Una vez realizado el control del punto "4", eventual desmontaje y limpieza del quemador y del inyector.
7. Limpieza del intercambiador de calor principal, parte humos.
8. Verificación del funcionamiento de los sistemas de seguridad para calefacción, seguridad temperatura límite.
9. Verificación del funcionamiento de los sistemas de seguridad de la parte gas, seguridad por falta de gas o llama (ionización).
10. Control de la eficiencia de la producción de agua para uso domiciliario (verificación del caudal y de la correspondiente temperatura).
11. Control general del funcionamiento del aparato.
12. Eliminación del óxido del electrodo de detección utilizando tela esmeril.

Prueba de funcionamiento

Después de haber realizado las operaciones de mantenimiento, llene el circuito de calefacción a la presión de 1,0 bar aproximadamente y purgue la instalación.

Llene también la instalación para uso domiciliario.

- Ponga en funcionamiento el aparato.
- Si es necesario purgue nuevamente la instalación de calefacción.
- Controle los valores seleccionados y el buen funcionamiento de todos los órganos de mando, regulación y control.
- Controle la estanqueidad y el buen funcionamiento de la instalación de evacuación de humos/toma de aire comburente.

Operaciones de vaciamiento de la instalación

El vaciado de la instalación de calefacción se debe realizar del siguiente modo:

- apague la caldera, lleve el interruptor bipolar externo hasta la posición OFF y cierre el grifo de gas;
- afloje la válvula automática de alivio;
- abra el grifo de descarga de la instalación recogiendo en un recipiente el agua que sale;
- vacíe desde los puntos más bajos de la instalación (donde estén previstos).

Si se prevé tener la instalación sin funcionar en las zonas donde la temperatura ambiente puede descender, en el período invernal, por debajo de 0°C, es aconsejable agregar líquido anticongelante al agua de la instalación de calefacción para evitar repetidos vaciados; si se usa dicho líquido, verifique atentamente su compatibilidad con el acero inoxidable que constituye el cuerpo de la caldera.

Se sugiere el uso de productos anticongelantes que contengan

A manutenção é essencial para a segurança, o bom funcionamento e a durabilidade do esquentador.

Deve ser efectuada em base a quanto previsto pelas normas em vigor.

Aconselha-se efectuar periodicamente a análise da combustão para verificar o rendimento e as emissões poluentes do esquentador, conforme as normas em vigor.

Antes de iniciar as operações de manutenção:

- coloque o interruptor bipolar exterior na posição "OFF" para desligar a alimentação eléctrica;
- feche as torneiras do gás, do sistema térmico e do sistema de água doméstica.

No final será necessário restabelecer as regulações iniciais.

Atenção

Recomenda-se efectuar no aparelho, ao menos uma vez por ano, os seguintes controlos:

1. Controlo das vedações da parte água com eventual substituição das guarnições e restabelecimento da vedação.
2. Controlo das vedações da parte gás com eventual substituição das guarnições e restabelecimento da vedação.
3. Controlo visual das condições gerais do aparelho.
4. Controlo visual da combustão e eventual desmontagem e limpeza do queimador e dos injectores.
5. Após o controlo indicado no ponto "3", eventual desmontagem e limpeza da câmara de combustão.
6. Após o controlo indicado no ponto "4", eventual desmontagem e limpeza do queimador e do inyector.
7. Limpeza do permutador de calor primário lado fumos.
8. Verificação do funcionamento dos sistemas de segurança do aquecimento, segurança temperatura limite.
9. Verificação do funcionamento dos sistemas de segurança parte gás, segurança falta de gás ou chama (ionização).
10. Controlo da eficiência da produção de água para uso doméstico (Verificação da vazão e da temperatura).
11. Controlo geral do funcionamento do aparelho.
12. Remoção do óxido do eléctrodo de detecção com o uso de uma tela esmeril.

Prova de funcionamento

Após ter efectuado as operações de manutenção, encha o circuito de aquecimento com a pressão de aproximadamente 1 bar e sangre o sistema.

Encha também o sistema de água para uso doméstico.

- Coloque em função o esquentador.
- Se for necessário, sangre novamente a instalação de aquecimento.
- Verifique as configurações e o bom funcionamento de todos os órgãos de comando, regulação e controlo.
- Verifique a vedação e o bom funcionamento do sistema de escoamento fumos/colecta de ar comburente.

Operações para esvaziar o sistema

Para esvaziar o sistema de aquecimento realize as seguintes operações:

- apague o esquentador e coloque o interruptor bipolar exterior na posição de OFF e feche a torneira do gás;
- desaperte a válvula automática para sangrar o ar;
- abra a torneira de descarga do sistema e recolha a água num recipiente;
- esvazie pelos pontos mais baixos da instalação (onde houver)

Se for previsto conservar o sistema desligado em áreas onde a temperatura ambiente pode descer durante o inverno abaixo dos 0°C, aconselha-se adicionar um líquido anti-congelante na água da instalação de aquecimento para evitar repetidos esvaziamentos; em caso de uso de um anti-congelante, verifique atentamente a compatibilidade com o aço inox do corpo do esquentador.

Sugerimos o uso de produtos anti-congelantes que conttenham

GLICOL de tipo PROPILÉNICO, inhibido para la corrosión (como por ejemplo el CILLICHEMIE CILLIT CC 45, que no es tóxico y cumple funciones de anticongelante, antincrustante y anticorrosivo simultáneamente) en las dosis prescritas por el fabricante de acuerdo con la temperatura mínima prevista.

Controle periódicamente el pH de la mezcla agua-anticongelante del circuito de la caldera y sustitúyala cuando el valor medido sea inferior al límite prescrito por el fabricante del anticongelante.

NO MEZCLE DIFERENTES TIPOS DE ANTICONGELANTE.

El fabricante no se hace responsable por los daños causados al aparato o a la instalación por el uso de sustancias anticongelantes o aditivos no apropiados.

Vaciado de la instalación domiciliaria

Siempre que exista el peligro de formación de hielo, se debe vaciar la instalación sanitaria del siguiente modo:

- cierre el grifo de la red hídrica;
- abra todos los grifos de agua caliente y fría;
- vacíe desde los puntos más bajos (donde estén previstos).

ATENCIÓN

Antes de manipular componentes que podrían contener agua caliente, vacíelos activando los purgadores.

Realice la desincrustación de la caliza en los componentes respetando lo especificado en la placa de seguridad del producto usado, aireando el ambiente, utilizando prendas de protección, evitando mezclar productos diferentes, protegiendo el aparato y los objetos cercanos. Cierre herméticamente los orificios utilizados para efectuar lecturas de presión de gas o regulaciones de gas.

Verifique que los inyectores sean compatibles con el gas de alimentación

Si se advierte olor a quemado, se ve salir humo del aparato o se advierte un fuerte olor a gas, desconecte el aparato, cierre el grifo de gas,

abra las ventanas y llame al técnico.

Información para el usuario

Informar al usuario sobre la modalidad de funcionamiento de la instalación.

En especial, entregar al usuario los manuales de instrucciones, informándole que los mismos se deben conservar siempre junto al aparato.

Además, informar al usuario lo siguiente:

- Controlar periódicamente la presión del agua de la instalación e informar sobre cómo agregar agua y desairear.
- Cómo fijar la temperatura y configurar los dispositivos de regulación para lograr una administración de la instalación correcta y más económica.
- Exigir el mantenimiento periódico de la instalación, según lo indicado por las normas.
- No modificar nunca las configuraciones correspondientes a la alimentación de aire y de gas para la combustión.

PROPILENO GLICOL inibido à corrosão (como por exemplo o CILLICHEMIE CILLIT CC 45, que é atóxico e desenvolve contemporaneamente uma função anti-congelante, anti-incrustante e anti-corrosiva), nas doses prescritas pelos produtores, em função da temperatura mínima prevista.

Controlar periodicamente o pH da mistura água/anti-congelante do circuito esquentador e substituí-la quando o valor medido for inferior ao limite prescrito pelo produtor do anti-congelante.

NÃO MISTURE DIFERENTES TIPOS DE ANTI-CONGELANTE.

O fabricante não responde pelos danos causados ao sistema ou à instalação devidos ao uso de substâncias anti-congelantes ou aditivos não apropriados.

Esvaziar o sistema de água de uso doméstico

Todas as vezes que houver perigo de congelação, o sistema de água de uso doméstico deve ser esvaziado da seguinte maneira:

- feche a torneira da rede de água;
- abra todas as torneiras de água quente e fria;
- esvazie pelos pontos mais baixos (onde houver).

Atenção

Para esvaziar os componentes que possam conter água quente, active os dispositivos para sangrar que houver, antes de manejar os componentes.

remova as crostas de calcário dos componentes, obedeça o especificado na ficha de segurança do produto empregado, ventile o ambiente, use roupa de protecção, evite misturar produtos diferentes e proteja o aparelho e os objectos nas proximidades.

Feche hermeticamente as aberturas utilizadas para efectuar leituras da pressão do gás ou regulações do gás.

Certifique-se que o bico seja compatível com o gás de alimentação.

Se sentir cheiro de queimado. ou vir fumo a sair do aparelho, ou sentir cheiro forte de gás, interrompa a alimentação eléctrica, feche a torneira do gás, abra as janelas e chame um técnico.

Informações para o utilizador

Informar o utilizador sobre as modalidades de funcionamento do sistema.

Em modo especial, entregar ao utilizador os manuais de instruções informando-o de que os mesmos deverão ser conservados junto com o aparelho.

Além disto, comunicar ao utilizador o seguinte:

- Verificar periodicamente a pressão da água do sistema e instruí-lo sobre como reintegrar e purgar o ar.
- Como configurar a temperatura e os dispositivos de regulação para uma correcta e mais económica gestão do sistema.
- Mandar efectuar, como prescrito pela normativa, a manutenção periódica do sistema.
- Não modificar, em caso algum, as configurações relativas à alimentação do ar de combustão e do gás de combustão.

Simbologia tarjeta de caracteroesticas

Simbologia placa das características

1					2				
3				4	5				
					6				
					7				
8						MAX	MIN		
9			12		Q		14		
			13		P _{60/80°C}		15		
10		11			16		17	18	
								20	
			19					21	
								22	

Leyenda:

1. Marca
2. Fabricante
3. Modelo – N° de serie
4. Código comercial
5. N° de homologación
6. Países de destino - categoría del gas
7. Preparación para Gas
8. Tipo de instalación
9. Datos eléctricos
10. Presión máxima del circuito sanitario
11. Presión máxima de calefacción
12. Tipo de caldera
13. Clase NOx / Eficiencia
14. Capacidad térmica máx. - mín.
15. Potencia calorífica máx. - mín.
16. Capacidad específica
17. Calibrado de la potencia de la caldera
18. Capacidad nominal del circuito sanitario
19. Gases utilizables
20. Temperatura ambiente mínima de funcionamiento
21. Temperatura máxima de calefacción
22. Temperatura máxima del circuito sanitario

Legenda:

1. Marca
2. Produtor
3. Modelo – N.º de série
4. Código comercial
5. N.º de homologação
6. Países de destino – categoria gás
7. Predisposição gás
8. Tipo de instalação
9. Dados eléctricos
10. Pressão máxima da água de uso doméstico
11. Pressão máxima do aquecimento
12. Tipo de esquentador
13. Classe Nox / Eficiência
14. Vazão térmica máx - mín
15. Potência térmica máx - mín
16. Potência específica
17. Calibragem de potência do esquentador
18. Vazão nominal água de uso doméstico
19. Gases utilizáveis
20. Temperatura ambiente mínima de funcionamento
21. Temperatura máxima do aquecimento
22. Temperatura máxima da água de uso doméstico

Ariston Thermo España S.L.

Parc de Sant Cugat Nord
Plaza Xavier Cugat nº 2, Edificio A, 2º
08174 Sant Cugat del Vallès (Barcelona)
Tel: +34 93 492 10 00 Fax: +34 93 492 10 10
www.aristoncalefaccion.es
info@aristoncalefaccion.es

TELÉFONO ATENCIÓN CLIENTE
902 89 81 81

**Ariston Thermo Portugal Equipamentos
Termodomesticos, Sociedade unipessoal, Lda**

Zona Industrial da Abrunheira
Sintra Business Park
Edifício 1 – Escritório 1K
2710-089 Sintra
Fax: 0035 1219616127
tecnico.pt@aristonthermo.com

ATENÇÃO AO CLIENTE
21 960 5306

420010437500